叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 159 .
卷 . - .

第159卷

['ɔːgəst] 11th , - .
August 11th , 1920 .
八月 11th , - .

1920年8月11日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wiː; wi] [daʊt] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" We doubt , " says a contemporary ,
" 我们 怀疑 , " 说道 一个 当代的 ,

“我们对此表示怀疑，”一位同时代的人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let]['dɑːktər; draɪv] . ['mænɪks]
" if the Government has effected much by refusing to let Dr . Mannix
" 如果 这 政府 有 受影响 很多 经过 拒绝 到 让 博士 . 曼尼克斯
[lænd][ɒn] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːz] .
land on Irish shores .
土地 在 爱尔兰 海岸 .

“如果政府拒绝让曼尼克斯博士登陆爱尔兰海岸，是否真的产生了多大影响。”

" [wiː; wi] [ə'griː] .
" We agree .
" 我们 同意 .

我们同意。

[wɒt] [ɪz][məʊst] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][lænd][ɒn]['aɪələnd]
What is most wanted at the moment is that the Government should land on Ireland
什么 是 最多 通缉 在 这 片刻 是 那 这 政府 应该 土地 在 爱尔兰
.
:
.

目前最令人期待的是政府能够登陆爱尔兰。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pɒp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

We	feel	that	the	time	is	now	ripe	for	somebody	to	pop	up	with	the
我们	感觉	那	这	时间	是	现在	成熟	为了	某人	到	流行音乐	向上	和	这

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [wet] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˌbel'fɑːst] .

suggestion	that	the	wet	summer	has	been	caused	by	the	shooting	in	Belfast	.
建议	那	这	湿的	夏天	有	到过	导致	经过	这	射击	在	贝尔法斯特	.

我们觉得现在正是时候有人站出来说，今年夏天多雨的天气是由贝尔法斯特枪击事件造成的。

['mæntʃestə(r)] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['feɪməs] [friː] [treɪd] [hɔːl]

Manchester	City	Council	has	decided	to	purchase	the	famous	Free	Trade	Hall
曼彻斯特	城市	理事会	有	决定	到	购买	这	著名的	自由的	贸易	大厅

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

for	the	sum	of	ninety	thousand	pounds	.
为了	这	和	的	九十	千	磅	.

曼彻斯特市议会决定以九万英镑的价格购买著名的自由贸易大厅。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] ,

A	thorough	search	for	the	Sacred	Principles	of	Liberalism	,
一个	彻底	搜索	为了	这	神圣	原则	的	自由主义	,

对自由主义神圣原则的彻底探寻

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

which	are	said	to	be	concealed	somewhere	in	the	basement	,
哪个	是	说	到	是	暗	某处	在	这	地下室	,

据说它们被藏在地下室的某个地方。

[wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] .

will	be	undertaken	as	soon	as	the	property	changes	hands	.
将要	是	已	作为	很快	作为	这	财产	变化	双手	.

一旦房产所有权发生变更，将立即进行相关手续办理。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

There	is	no	truth	in	the	report	that	Mr	.	Lloyd	George	,
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	先生	.	劳埃德	乔治	,

报道中关于劳合·乔治先生的说法毫无根据。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [kʌbz] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] ,

after	listening	to	the	grand	howl	of	the	Wolf	Cubs	at	Olympia	,
后	聆听	到	这	盛大	嗥	的	这	狼	小熊队	在	奥林匹亚	,

在聆听了奥林匹亚狼崽们雄浑的嚎叫之后，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ə'feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [juːst] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

declared	that	it	was	a	very	tame	affair	for	anyone	used	to	listening	to
声明	那	它	曾是	一个	非常	驯服	事务	为了	任何人	用过的	到	聆听	到

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] .

Mr	.	Devlin	.
先生	.	德夫林	.

他宣称，对于习惯听德夫林先生讲话的人来说，这简直是件非常平淡的事情。

" [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] ['wɔləbiːz] , " [sez] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['dʒɜːnəlɪst] ,

"	Kangaroos	and	wallabies	,	"	says	a	Colonial	journalist	,
"	袋鼠	和	沙袋鼠	,	"	说道	一个	殖民	记者	,

一位殖民地记者写道："袋鼠和沙袋鼠。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['spɔːtsmən] [kæn; kən] [tʃeɪs] .

"	are	about	the	only	things	that	the	Australian	sportsman	can	chase	.
"	是	关于	这	仅有的	事物	那	这	澳大利亚	运动员	能	追赶	.

"这几乎是澳大利亚运动员唯一可以追求的东西。"

" ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [siː] . [siː] . [tiːm] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

"	Members	of	the	M	.	C	.	C	.	team	declare	that	they	expect	to	change	all	that	.
"	成员	的	这	M	.	C	.	C	.	团队	宣布	那	他们	预计	到	改变	全部	那	.

MCC 团队成员宣称，他们希望改变这一切。

[rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aɪələnd][tu:; tə] [ðɪs]

Reports	that	the	gold	had	been	removed	from	the	Bank	of	Ireland	to	this
报告	那	这	金子	有	到过	已移除	从	这	银行	的	爱尔兰	到	这

['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪfti] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʌblɪn] .

country	for	the	sake	of	safety	have	caused	consternation	in	Dublin	.
国家	为了	这	清酒	的	安全	有	导致	惊愕	在	都柏林	.

有报道称，为了安全起见，爱尔兰银行已将黄金转移到该国，这在都柏林引起了恐慌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [seɪ] ,

There	was	always	a	possibility	,	the	Irish	say	,
那里	曾是	总是	一个	可能性	,	这	爱尔兰	说	,

爱尔兰人说，总是有这种可能性的。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɜ-z] [maɪt] [nɒt] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [stʌf] ,

that	the	Sinn	Feiners	might	not	lay	hands	on	the	stuff	,
那	这	罪	费纳斯	可能	不是	躺	双手	在	这	东西	,

新芬党人或许无法染指这东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [pɑ:st][sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] .

but	there	isn't	one	chance	in	a	hundred	of	it	getting	past	Sir	Eric	Geddes	.
但	那里	不是	一	机会	在	一个	百	的	它	获得	过去的	先生	埃里克	格德斯	.

但它通过埃里克·格迪斯爵士的审查的几率连百分之一都没有。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [teɪk] [tɪps]

À	propos	of	the	growing	reluctance	on	the	part	of	railway	servants	to	take	tips
-	提案	的	这	生长	不情愿	在	这	部分	的	铁路	仆人	到	拿	尖端

[frɒm; frəm]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] ,

from	holiday	-	makers	,
从	假期	-	制造商	,

关于铁路员工越来越不愿意接受度假游客小费的问题，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəlɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði]['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz]

it	appears	that	they	are	merely	following	the	example	set	by	the	higher	officials
它	出现	那	他们	是	仅仅	下列的	这	例子	放	经过	这	更高	官员

.

:

.

他们似乎只是在效仿上级官员的做法。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] [sɪns] [sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] ['flætli]

We	have	positive	information	that	only	a	week	or	so	since	Sir	Eric	Geddes	flatly
我们	有	积极的	信息	那	仅有的	一个	星期	或者	所以	自从	先生	埃里克	格德斯	断然

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl] .

refused	to	take	a	tip	from	The	Daily	Mail	.
拒绝	到	拿	一个	提示	从	这	日常的	邮件	.

我们有确切消息称，就在大约一周前，埃里克·格迪斯爵士断然拒绝了《每日邮报》的爆料。

[waɪl] [ə'pru:vɪŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɒv; əv][ɔ:l]

While	approving	in	principle	of	the	proposal	that	the	finger	-	prints	of	all
尽管	批准	在	原则	的	这	提议	那	这	手指	-	印刷	的	全部

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redʒɪstəd] ,

children	should	be	registered	,
孩子们	应该	是	挂号的	,

虽然原则上同意登记所有儿童指纹的提议，

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l]

Government	officials	point	out	that	the	expense	would	certainly	be	out	of	all
政府	官员	观点	出去	那	这	费用	会	当然	是	出去	的	全部

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [əb'teɪnd] ,

proportion	to	the	advantage	obtained	,
部分	到	这	优势	获得	,

政府官员指出，这项支出肯定与所获得的收益完全不成比例。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [haɪ] [praisiz][ɒv; əv][dʒæm] .

in	view	of	the	prevailing	high	prices	of	jam	.
在	看法	的	这	盛行	高的	价格	的	果酱	.

鉴于目前果酱价格高昂。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] .

There	is	just	this	one	consolation	about	the	weather	of	late	.
那里	是	只是	这	一	安慰	关于	这	天气	的	晚的	.

最近的天气唯一值得欣慰的地方就是这一点。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][nɒt] [pleɪst] [ə; eɪ][tæks][ɒn][reɪn] .

So	far	the	Government	have	not	placed	a	tax	on	rain	.
所以	远的	这	政府	有	不是	放置	一个	税	在	雨	.

到目前为止，政府还没有对雨水征税。

" ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [eks] - ['sɜːvɪs] [men][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

"	Soldiers	are	very	dissatisfied	with	the	way	in	which	ex	-	service	men	are	now
"	士兵	是	非常	不满	和	这	方式	在	哪个	前任	-	服务	男人	是	现在

['biːɪŋ] ['triːtɪd] ,

being	treated	,
存在	治疗	,

"士兵们对退伍军人目前受到的待遇非常不满，

" [steɪts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .

"	states	a	Sunday	paper	.
"	各州	一个	星期日	纸	.

一家周日报纸如此报道。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [spred] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [meɪ] [kɔːl]

We	understand	that	,	if	this	dissatisfaction	should	spread	,	Mr	.	Churchill	may	call
我们	理解	那	,	如果	这	不满	应该	传播	,	先生	.	丘吉尔	可能	称呼

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

upon	the	Army	to	resign	.
之上	这	军队	到	辞职	.

我们了解到，如果这种不满情绪蔓延开来，丘吉尔先生可能会要求陆军辞职。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['siːnjɔː(r)][mɑː'kəʊni][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['waɪələs]

After	exhaustive	experiments	Signor	Marconi	has	failed	to	obtain	any	wireless
后	详尽的	实验	签名者	马可尼	有	失败的	到	获得	任何	无线的

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][mɑːz] .

message	from	Mars	.
信息	从	火星	.

经过详尽的实验，马可尼先生仍未能从火星接收到任何无线信息。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['biːɪŋ] [felt][baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [frendz] [ɔː(r)]['maɪnɪŋ] [ʃer] [ðeə(r)] .

Much	anxiety	is	being	felt	by	those	persons	having	friends	or	mining	shares	there	.
很多	焦虑	是	存在	毛毡	经过	那些	人	拥有	朋友们	或者	矿业	分享	那里	.

那些在那里有朋友或矿业股份的人感到非常焦虑。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] .

The	youngest	son	of	Sir	Eric	Geddes	is	learning	to	play	golf	.
这	最小的	儿子	的	先生	埃里克	格德斯	是	学习	到	玩	高尔夫球	.

埃里克·格迪斯爵士的小儿子正在学习打高尔夫球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

It	is	hoped	by	this	plan	to	keep	his	mind	off	thoughts	of	a	political	career	.
它	是	希望	经过	这	计划	到	保持	他的	头脑	离开	想法	的	一个	政治的	职业	.

希望通过这个计划让他不再想着从政。

[ə; eɪ]['riːdə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌæbə'diːn] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['refjʊdʒiːz]

A	reader	living	in	Aberdeen	informs	us	that	the	last	batch	of	Scotch	refugees
一个	读者	活的	在	阿伯丁	通知	我们	那	这	最后的	批	的	苏格兰威士忌	难民

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] .

arrived	from	England	last	Thursday	in	an	exhausted	condition	.
到达的	从	英格兰	最后的	周四	在	一个	筋疲力尽的	状况	.

一位住在阿伯丁的读者告诉我们，最后一批苏格兰难民上周四从英格兰抵达，他们当时都非常疲惫。

" [kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪmə(r)] , " [steɪts] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	Cats	are	very	poor	swimmers	,	"	states	a	writer	in	a	weekly	journal	.
"	猫	是	非常	贫穷的	游泳运动员	,	"	各州	一个	作家	在	一个	每周	杂志	.

“猫的游泳能力很差，”一位作者在周刊上写道。

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['ɪnfəntaɪl] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

This	no	doubt	accounts	for	the	exceptionally	high	infantile	mortality	among	these
这	不	怀疑	账户	为了	这	非常	高的	婴儿	死亡	之中	这些

[də'mestɪk] [pets] .

domestic	pets	.
国内的	宠物	.

这无疑解释了这些家养宠物幼崽死亡率异常高的原因。

[lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['ɪbˌstɑːk] , ['lestəʃə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] ['ɑːftə(r)]

Last	week	a	wedding	at	Ibstock	,	Leicestershire	,	had	to	be	postponed	after
最后的	星期	一个	婚礼	在	伊布斯托克	,	莱斯特郡	,	有	到	是	推迟	后

[ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

the	ceremony	had	already	begun	,
这	仪式	有	已经	开始	,

上周，在莱斯特郡伊布斯托克举行的一场婚礼在仪式开始后不得不推迟。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

owing	to	the	failure	of	the	Registrar	to	appear	.
欠款	到	这	失败	的	这	注册员	到	出现	.

由于注册官未到场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][best][mæn] , [huː] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'leɪd][ðə; ði]

It	was	not	until	the	best	man	,	who	denied	having	mislaid	the
它	曾是	不是	直到	这	最好的	男人	,	WHO	否认	拥有	遗失	这

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] ,

Registrar	,
注册员	,

直到伴郎否认弄丢了登记表，

[hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

had	been	thoroughly	searched	that	the	ceremony	was	abandoned	.
有	到过	彻底	搜索	那	这	仪式	曾是	弃	.

经过彻底搜查，仪式被取消了。

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['pəʊətri][wɒz; wəz] ['sentənst]

A	burglar	accused	of	stealing	sixteen	volumes	of	classical	poetry	was	sentenced
一个	窃贼	被告	的	偷窃	十六	卷	的	古典	诗	曾是	判刑

[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .

to	a	month's	imprisonment	.
到	一个	月份	监禁	.

一名窃贼被控盗窃十六卷古典诗集，被判处一个月监禁。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪg'nɔːd] .

The	defence	that	he	was	insane	was	evidently	ignored	.
这	防御	那	他	曾是	疯狂的	曾是	显然	忽略	.

他精神失常的辩护显然被忽视了。

[ðə; ði]['westmɪnstə(r)]['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ]['veri]
The **Westminster** **magistrate** **,** **the** **other** **day** **,** **described** **a** **prisoner** **as** **"** **a** **very**
这 威斯敏斯特 地方法官 , 这 其他 天 , 描述 一个 囚犯 作为 " 一个 非常
['klevə(r)] [θiːf] .
clever **thief** **.**
聪明的 贼 .

前几天，威斯敏斯特地方法官形容一名囚犯是"一个非常聪明的窃贼"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'tendz] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɒn][hɪz; ɪz]['letə(r)] - ['peɪpə(r)] .
" **It** **is** **said** **that** **the** **fellow** **intends** **printing** **this** **testimonial** **on** **his** **letter** **-** **paper** **.**
" 它 是 说 那 这 同伴 意图 印刷 这 用户评价 在 他的 信 - 纸 .

据说，这个人打算把这份证明印在他的信纸上。

[ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['məʊtərɪst][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
A **man** **knocked** **down** **by** **a** **racing** **motorist** **in** **New** **York** **is** **reported** **to** **have**
一个 男人 敲门 向下 经过 一个 赛车 驾车者 在 新的 约克 是 据报道 到 有
[hæd; həd][bəuθ][legz][ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] ['fræktʃəd] ,
had **both** **legs** **and** **an** **arm** **fractured** **,**
有 两个都 腿 和 一个 手臂 破碎的 ,

据报道，一名男子在纽约被一辆疾驰的汽车撞倒，导致双腿和一只手臂骨折。

['sevrəl] [rɪbz]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪndʒəriz] .
several **ribs** **broken** **,** **and** **other** **injuries** **.**
一些 肋骨 破碎的 , 和 其他 受伤 .

多根肋骨骨折，还有其他伤情。

['məʊtərɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Motorists **in** **this** **country** **incline** **to** **the** **theory** **that** **it** **was** **the** **work** **of**
驾车者 在 这 国家 倾斜 到 这 理论 那 它 曾是 这 工作 的
[æn; ən]['æmətə(r)] .
an **amateur** **.**
一个 业余 .

这个国家的驾车人士倾向于认为这是业余人士所为。

[ə; eɪ] [swɪs] [gaɪd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
A **Swiss** **guide** **recently** **discovered** **a** **chamois** **within** **sixty** **feet** **of** **the** **summit** **of**
一个 瑞士 指导 最近 发现 一个 麂皮 之内 六十 脚 的 这 首脑 的
[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .
the **Jungfrau** **.**
这 少女峰 .

一位瑞士向导最近在少女峰顶峰六十英尺范围内发现了一只羚羊。

['əʊnli][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪk'splɪsɪt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɪntənæʃə'næl] [wʊd] [nɒt]
Only **on** **receiving** **the** **most** **explicit** **assurance** **that** **the** **Fourth** **Internationale** **would** **not**
仅有的 在 接收 这 最多 显式 保证 那 这 第四 国际 会 不是
[biː; bi][held][æt; ət] [grɪndəlˌwɔːld] [wʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn]
be **held** **at** **Grindelwald** **would** **the** **creature** **consent** **to** **resume** **its** **proper** **place** **in**
是 握住 在 格林德沃 会 这 生物 同意 到 恢复 它是 恰当的 地方 在
[ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the **landscape** **.**
这 景观 .

只有在得到最明确的保证，即第四国际不会在格林德瓦举行之后，这生物才会同意回到它在风景中应有的位置。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['ɔːkɪstrə] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][fɒks]
According **to** **the** **conductor** **of** **the** **Southern** **Syncopated** **Orchestra** **the** **modern** **fox**
根据 到 这 导体 的 这 南方 切分音 乐队 这 现代的 狐狸
- [trɒt][hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['niːgrəʊ] [dɑːns] [kɔːld] " [ðə; ði] [bluːz] .
- **trot** **has** **been** **evolved** **from** **a** **primitive** **negro** **dance** **called** **"** **The** **Blues** **.**
- 小跑 有 到过 进化 从 一个 原始 黑人 舞蹈 称为 " 这 蓝调 .

据南方切分音乐团的指挥称，现代狐步舞是由一种名为"布鲁斯"的原始黑人舞蹈演变而来。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [bluːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['niːgrəʊ]
" The theory that the Blues are the logical outcome of a primitive negro
" 这 理论 那 这 蓝调 是 这 逻辑 结果 的 一个 原始 黑人
[dɑːns] [kɔːld] [ðə; ði][fɒks] - [trɒt] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'spləʊdɪd] .
dance called the fox - trot is thus exploded .
舞蹈 称为 这 狐狸 - 小跑 是 因此 爆炸了 .

"布鲁斯音乐是原始黑人舞蹈狐步舞的必然结果这一理论因此被推翻了。"

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ʌp] [wɪð]
A gentleman advertises for an island for men who are fed up with
一个 绅士 广告 为了 一个 岛 为了 男人 WHO 是 美联储向上 和
[tæk'seɪʃn] .
taxation .
税收 .

一位先生刊登广告，寻找一座岛屿，专门留给那些厌倦了税收的男士。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
We can only say that Great Britain is just the very place .
我们 能 仅有的 说 那 伟大的 英国 是 只是 这 非常 地方 .

我们只能说，大不列颠正是理想之地。

[ðə; ði] [leəd] .
The Laird .
这 领主 .

领主。

" [naʊ] , [huː] [ɒn] [ɜːθ] [mait] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][biː; bi] , ['dɒnld] , [drest] [laɪk] ['tʊərɪsts] ? "
" Now , who on earth might those people be , Donald , dressed like tourists ? "
" 现在 , WHO 在 地球 可能 那些 人们 是 , 唐纳德 , 穿着 喜欢 游客 ? "

"唐纳德，那些打扮得像游客一样的人到底是谁呢？"

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
" In some ways the American woman , it must be confessed ,
" 在 一些 方式 这 美国人 女士 , 它 必须 是 坦白 ,

"必须承认，在某些方面，美国女性....."

[kæn; kən] [gɪv] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnts] [ɒn] [gʊd] ['dresɪŋ] .
can give we English points on good dressing .
能 给 我们 英语 积分 在 好的 敷料 .

可以给我们这些英国人加分，表彰他们良好的着装。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn]['sɪntæks] .
She might now extend her beneficence and include some points on syntax .
她 可能 现在 延长 她 行善 和 包括 一些 积分 在 句法 .

她现在或许会更慷慨一些，提出一些关于语法方面的观点。

" [ðə; ði]['klɜːdʒi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] ,
" The clergy had to work far more than forty - eight hours per day ,
" 这 牧师 有 到 工作 远的 更多的 比 四十 - 八 小时 每 天 ,

"神职人员每天的工作时间远远超过48小时，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [peɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] .
but their pay was quite inadequate .
但 他们的 支付 曾是 相当 不足 .

但他们的工资却很低。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" 一 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wi:; wi][doʊnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['ædɪkwət] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
We don't see how it would be possible to give adequate remuneration for
我们 不 看 如何 它 会 是 可能的 到 给 足够的 报酬 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] .
such a feat .
这样的 一个 特技 .

我们看不出如何才能对这样的壮举给予足够的报酬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .
IN DEFENCE OF DOROTHY .
在 防御 的 多萝西 .

为多萝西辩护。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [peɪnd] [tu:; tə] [ri:d] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I was greatly pained to read , the other day ,
我 曾是 非常 痛苦 到 读 , 这 其他 天 ,

前几天我读到一篇文章，感到非常痛心。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['deɪlɪz] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɒn]
in one of our leading dailies a most violent and uncalled - for attack on
在 一 的 我们的 领导 每日新闻 一个 最多 暴力 和 未命名 - 为了 攻击 在
[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] .
a popular favourite .
一个 受欢迎的 最喜欢的 .

我们的一份主流日报对一位深受读者喜爱的人物进行了极其暴力和毫无道理的攻击。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] , ['feɪvərɪts] [hæv; həv][ðeə(r)]
Perhaps I should say one who was popular , for , alas , favourites have their
也许 我 应该 说 一 WHO 曾是 受欢迎的 , 为了 , 唉 , 收藏夹 有 他们的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

或许我应该说他是一位很受欢迎的人，因为，唉，宠儿总会有风光的时候。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and no doubt this attack was but to demolish the reputation of the
和 不 怀疑 这 攻击 曾是 但 到 拆除 这 名声 的 这
['setɪŋ] [stɑ:(r)][ænd; ənd] [ɪn'hɑ:ns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][wʌn] .
setting star and enhance that of a rising one .
环境 星星 和 提高 那 的 一个 上升 一 .

毫无疑问，这次攻击的目的只是为了摧毁一颗正在走下坡路的明星的声誉，并提升一颗冉冉升起的明星的声誉。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] ['tʃɜ:lɪʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪsaɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
Still it was unnecessarily churlish ; it criticised not only the colour of
仍然 它 曾是 不必要的 粗鲁 ; 它 受到批评 不是 仅有的 这 颜色 的
[hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
her complexion ,
她 肤色 ,

然而，这种批评未免过于粗鲁；它不仅批评了她的肤色，

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz] [held] [ʌp]

the	exuberance	of	her	presence	,	but	her	very	name	was	held	up
这	热情洋溢	的	她	在场	,	但	她	非常	姓名	曾是	握住	向上

[tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,

to	ridicule	,
到	嘲笑	,

她热情洋溢，但她的名字却遭到嘲笑。

[ðə; ði] [fɔːlt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] - ['peərənts] .

the	fault	surely	of	her	god	-	parents	.
这	过错	一定	的	她	上帝	-	父母	.

这肯定是她教父母的错。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

There	has	been	,	not	unnaturally	,	quite	a	sensation	in	her	circle	over	this
那里	有	到过	,	不是	不自然地	,	相当	一个	感觉	在	她	圆圈	超过	这

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

不出所料，这次袭击在她的圈子里引起了不小的轰动；

[pə'pɑː] [gɑːn'tiːər] [ænd; ənd] [mamã] [koʊ'ʃeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Papa	Gontier	and	Maman	Cochet	clasped	each	other's	hands	in	sympathy	and
爸爸	贡蒂尔	和	妈妈	柯切特	紧握	每个	其他的	双手	在	同情	和

[sed] ,

said	,
说	,

贡蒂埃爸爸和科切特妈妈同情地握着彼此的手说：

" [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [nekst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd] [əʊld]

"	What	will	people	say	next	of	us	,	a	respectable	and	time	-	honoured	old
"	什么	将要	人们	说	下一个	的	我们	,	一个	可敬	和	时间	-	荣幸	老的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

“人们接下来会如何评价我们这对受人尊敬、德高望重的老夫妇呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [flaʊt] ['prɪti] ['pɒpjələ(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ['pɜːrkɪnz] ? "

if	they	flout	pretty	popular	little	Dorothy	Perkins	?	"
如果	他们	蔑视	漂亮的	受欢迎的	小的	多萝西	珀金斯	?	"

如果他们藐视颇受欢迎的小多萝西·帕金斯呢？

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [red] - [brɪk] ['vɪlə] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['dɒr(ə)θi] ['ɪntuː]

if	people	who	live	in	a	brand	-	new	red	-	brick	villa	choose	to	invite	Dorothy	into
如果	人们	WHO	居住	在	一个	品牌	-	新的	红色的	-	砖	别墅	选择	到	邀请	多萝西	进入

[ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

their	garden	,
他们的	花园	,

如果住在崭新的红砖别墅里的人们选择邀请多萝西到他们的花园里来，

[wʌn] [kænt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

one	can't	expect	her	to	look	her	best	;	but	,	after	all	,
一	不能	预计	她	到	看	她	最好的	;	但	,	后	全部	,

不能指望她看起来状态最佳；但是，毕竟，

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['stelə] [greɪ] [huː] [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][æz; əz] [ðæt] ,

there's	only	that	languishing	Stella	Gray	who	can	stand	such	a	trial	as	that	,
有	仅有的	那	萎靡不振	斯特拉	灰色的	WHO	能	站立	这样的	一个	审判	作为	那	,

只有饱经风霜的斯特拉·格雷才能承受那样的考验。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [staʊt] [fraʊ] - . "

and	perhaps	the	stout	Frau	Druschki	.	"
和	也许	这	肥硕	弗劳	-	.	"

或许还有身材魁梧的德鲁什基夫人。

" [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)][dʒʌst] [naʊ] — ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pə'laɪt]

"	She	,	poor	thing	,	is	quite	out	of	favour	just	now	—	hardly	mentioned	in	polite
"	她	,	贫穷的	事物	,	是	相当	出去	的	偏爱	只是	现在	—	几乎	提及	在	有礼貌的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

"可怜的她，现在完全失宠了——在上流社会几乎无人提及。"

[kwaɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ; [ɪn][fækt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɛplɪts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [gets] .

Quite	under	a	cloud	;	in	fact	a	greeting	from	Teplitz	is	the	only	one	she	gets	.
相当	在下面	一个	云	;	在	事实	一个	问候	从	特普利茨	是	这	仅有的	一	她	获得	.

"

"

"

她处境十分尴尬；事实上，她只收到了特普利茨的问候。

" [naʊ] ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃədsən] ([ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lɒŋ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] !

"	Now	William	Allen	Richardson	(	there's	a	ridiculous	long	name	,	if	you	like	!
"	现在	威廉	艾伦	理查森	(	有	一个	荒谬的	长的	姓名	,	如果	你	喜欢	!

"现在叫威廉·艾伦·理查森（如果你喜欢的话，这名字真是太长了！）

) [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [fiːl] [tuː; tə][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

)	was	saying	only	yesterday	how	grateful	we	should	all	feel	to	dear	Dorothy	,
)	曾是	说	仅有的	昨天	如何	感激的	我们	应该	全部	感觉	到	亲爱的	多萝西	,

昨天我还在说我们都应该对亲爱的多萝西心存感激，

[huː] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] . "

who	never	seems	to	mind	the	weather	and	cheers	us	up	when	all	else	fails	.	"
WHO	绝不	似乎	到	头脑	这	天气	和	干杯	我们	向上	什么时候	全部	别的	失败	.	"

他似乎从不介意天气，总能在我们最沮丧的时候让我们开心起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [sɪn'serəti] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri]

"	I	must	say	I	don't	feel	quite	sure	of	William's	sincerity	,	he	is	so	very
"	我	必须	说	我	不	感觉	相当	当然	的	威廉的	诚意	,	他	是	所以	非常

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

"我必须说，我对威廉的诚意并不太确定，他这个人喜怒无常。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['dɔːrəθiz] ['kʌmpəni] .

you	know	,	and	does	not	really	care	to	be	seen	in	Dorothy's	company	.
你	知道	,	和	做	不是	真的	关心	到	是	已见	在	多萝西的	公司	.

你知道，他其实并不想被人看到和多萝西在一起。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌɛmˌɛm'iː] .

"	Pretty	little	Mme	.
"	漂亮的	小的	夫人	.

"漂亮的小夫人。"

[lɔː'ret] - [wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Laurette	Messimé	was	quite	hanging	her	head	about	it	all	.
劳蕾特	-	曾是	相当	绞刑	她	头	关于	它	全部	.

劳蕾特·梅西梅对此感到非常沮丧。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] ['neɪbɜ:rz] , " [ʃi:; ʃi] ['simpə] .

"	I	live	in	harmony	with	all	my	neighbours	,	"	she	simpered	.
"	我	居住	在	和谐	和	全部	我的	邻居	,	"	她	谄媚地	.

“我和所有邻居都相处融洽，”她娇声说道。

" [ɑ:] , [jes] , " [flɔ:nt] ['leɪdi] [geɪ] , [ɪn] [ðæt] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] ,

"	Ah	,	yes	,	"	flaunted	Lady	Gay	,	in	that	unblushing	manner	of	hers	,
"	啊	,	是的	,	"	炫耀	女士	同性恋	,	在	那	面不改色	方式	的	她的	,

“啊，是的，”盖伊夫人毫不羞涩地炫耀道。

" [ðæts] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlələs] ['pi:p(ə)l] .

"	that's	very	easy	to	do	for	colourless	people	.
"	那就是	非常	简单的	到	做	为了	无色	人们	.

“对于没有颜色的人来说，这很容易做到。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['kærəlaɪn] - [tɜ:nd] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['stʌtə] , " [wel] , ['dɒr(ə)θi] [dʌz]

"	At	this	Caroline	Testout	turned	quite	pale	and	stuttered	,	"	Well	,	Dorothy	does
"	在	这	卡罗琳	-	转向	相当	苍白	和	结巴	,	"	出色地	,	多萝西	做

[skri:m] [səʊ] . "

scream	so	.	"
尖叫	所以	.	"

“这时，卡罗琳·泰斯特特脸色变得苍白，结结巴巴地说：‘嗯，多萝西确实会尖叫。’”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ni:l] .

"	Hush	,	hush	,	my	children	,	"	said	the	deep	voice	of	the	venerable	Marshal	Niel	.
"	嘘	,	嘘	,	我的	孩子们	,	"	说	这	深的	嗓音	的	这	可敬	元帅	尼尔	.

“嘘，嘘，孩子们，”德高望重的尼尔元帅用低沉的声音说道。

[ðəʊ] ['jeləʊ] [wɪð] [ɪk'stri:m] [əʊld][eɪdʒ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɔ:(r)][hɪm'self] ['praʊdli] [ænd; ənd]

Though	yellow	with	extreme	old	age	the	old	gentleman	bore	himself	proudly	and
尽管	黄色的	和	极端	老的	年龄	这	老的	绅士	钻孔	他自己	自豪地	和

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['glɒsi] [ænd; ənd] [kli:n] .

his	dress	was	glossy	and	clean	.
他的	裙子	曾是	光滑	和	干净的	.

虽然年老体衰，皮肤泛黄，但这位老先生依然神采奕奕，衣着光亮洁净。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	We	all	have	our	place	in	the	world	.
"	我们	全部	有	我们的	地方	在	这	世界	.

我们每个人在这个世界上都有自己的位置。

[let] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪks] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [pli:z] ,

Let	carping	critics	say	what	they	please	,
让	鲤鱼	评论家	说	什么	他们	请	,

就让那些爱挑剔的评论家们随便说吧。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [gaʊn] [ɔ:(r)] ['lɪbəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [weə(r)]

whether	it	is	Dorothy	in	her	gay	gown	or	Liberty	in	her	revolutionary	wear
无论	它	是	多萝西	在	她	同性恋	袍	或者	自由	在	她	革命性的	穿

,

,

,

无论是身着艳丽礼服的多萝西，还是身着革命服饰的自由女神，

['aʊə(r)] ['ʃəʊi] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] , ['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [skɒtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['pɜ:ʃn]

our	showy	American	cousins	,	our	well	-	beloved	Scotch	relations	,	or	our	Persian
我们的	炫耀	美国人	表兄弟姐妹	,	我们的	出色地	-	心爱	苏格兰威士忌	关系	,	或者	我们的	波斯语

[gests] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['welkəm] , [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] . "

guests	—	they	are	all	welcome	,	all	beautiful	.	"
客人	—	他们	是	全部	欢迎	,	全部	美丽的	.	"

我们那些爱炫耀的美国表亲、我们挚爱的苏格兰亲戚，或是我们的波斯客人——他们都受到欢迎，他们都很漂亮。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈrəʊzɪz] .
" murmured the other roses .
" 低声说道 这 其他 玫瑰 .

“其他玫瑰低声说道。”

[mɔː(r)] - .
MORE MARGOBIOGRAPHY .
更多的 - .

更多玛格丽特传记。

[prəˈpoʊzlz] — [kɑːˈlaɪl] — [ˈbɪzmɑːk] — [dɪzˈreɪli] — [ə; eɪ] [njuː] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈpəʊɪm]
Proposals — Carlyle — Bismarck — Disraeli — A New Browning Poem
提案 — 凯雷集团 — 俾斯麦 — 迪斯雷利 — 一个 新的 勃朗宁 诗

提案——卡莱尔——俾斯麦——迪斯雷利——勃朗宁新诗

— [nəˈpəʊlɪən] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] .
— Napoleon on Living British Statesmen .
— 拿破仑 在 活的 英国 政治家 .

——拿破仑论英国当代政治家

[[ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [bʌt; bət] [tuː] [ˈretɪs(ə)nt][ˈsɪəriəl] [naʊ] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
[Readers of the vivacious but too reticent serial now appearing in The Sunday
[读者 的 这 活泼 但 也 沉默寡言 序列号 现在 出现 在 这 星期日
[taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Times may have noticed that the narrative is now and then interrupted by a
《时代周刊》 可能 有 注意到 那 这 叙述 是 现在 和 然后 中断 经过 一个
[rəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔːd] [ˈrændɒlf] [ˈtʃɜːtʃɪl] ,
row of what Lord Randolph Churchill ,
排 的 什么 主 兰道夫 丘吉尔 ,

[正在《星期日泰晤士报》上连载的这部生动活泼但又过于沉默寡言的漫画的读者可能已经注意到，叙事时不时会被兰道夫·丘吉尔勋爵的一番话打断，

[ˈdjʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈæskwɪθ] [ænd; ənd] [ˈdʒauit] ,
during one of his conversations with Mrs . Asquith and Jowett ,
期间 一 的 他的 对话 和 太太 . 阿斯奎斯 和 乔维特 ,

在与阿斯奎斯夫人和乔维特的一次谈话中，

[kɔːld] ([tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪlɪəl]) " [ðəʊz] [dæmd]
called (to the immense delight of the Master of Balliol) " those damned
称为 (到 这 巨大 喜 的 这 掌握 的 贝利奥尔学院) " 那些 该死的
[dɑːts] .
dots .
点 .

（令贝利奥尔学院院长欣喜若狂地）称之为“那些该死的点”。

" [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] , [æt; ət] [ˈfæbjələs] [ɪkˈspens] , [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ]
" Mr . Punch has , at fabulous expense , acquired the right to publish
" 先生 . 冲床 有 , 在 太棒了 费用 , 获得 这 正确的 到 发布
[ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊˈmɪtɪd] [pˈæsɪdʒɪz] ,
certain of the omitted passages ,
肯定 的 这 省略 段落 ,

“潘趣先生花费巨资获得了发表某些被删减段落的权利，

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpendɪd] .]
a selection of which is appended .]
一个 选择 的 哪个 是 附加 .]

其中一部分已附上。

['meni] [əd'maiərə] .

Many	**Admirers**	**.**
许多	仰慕者	.

众多仰慕者。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ai][ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [tiːnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz]

No	**sooner**	**was**	**I**	**in**	**my**	**earliest**	**teens**	**and**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**as**
不	很快	曾是	我	在	我的	最早	青少年	和	有	制成	向上	我的	头脑	作为

[tuː; tə][ðə; ði][best] ['sɪgəret] ,

to	**the**	**best**	**cigarettes**	**,**
到	这	最好的	香烟	,

我刚过十几岁，刚认定哪种香烟最好，

[ðæn; ðən] [prə'poʊzlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] ,

than	**proposals**	**began**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**daily**	**occurrence**	**,**
比	提案	开始	到	是	一个	事情	的	日常的	发生	,

求婚开始成为每天都会发生的事情，

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['fʊtmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['bʌtlə(r)] ['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

so	**that**	**whenever**	**I**	**saw**	**the**	**fifth**	**footman**	**or**	**the**	**third**	**butler**	**stealthily**	**approaching**
所以	那	每当	我	锯	这	第五	男仆	或者	这	第三	管家	悄悄地	接近

[ˌem 'iː][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [duː] .

me	**I**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**concealing**	**a**	**billet**	**doux**	**.**
我	我	知道	那	他	曾是	隐藏	一个	坯料	doux	.

所以每当我看到第五个男仆或第三个男管家偷偷摸摸地向我走来时，我就知道他藏着一张情书。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['flætərɪŋ] .

Sometimes	**they**	**were**	**very**	**flattering**	**.**
有时	他们	是	非常	奉承	.

有时他们说的话非常奉承。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪɪʃ] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] : —

Here	**is**	**one**	**,**	**written**	**in**	**the**	**big**	**boyish**	**hand**	**of**	**a**	**Prince**	**of**	**the**	**Blood**	**:**	**—**
这里	是	一	,	书面	在	这	大的	男孩气	手	的	一个	王子	的	这	血	:	—

以下是其中一则，出自一位血脉王子的稚嫩大笔：——

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][laɪk][juː; jʊ] .

My	**beautiful**	**,**	**there**	**is**	**no**	**one**	**like**	**you**	**.**
我的	美丽的	,	那里	是	不	一	喜欢	你	.

我的美人，世上再无第二个你。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

They	**want**	**me**	**to**	**marry**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**royal**	**house**	**,**
他们	想	我	到	结婚	这	女儿	的	一个	皇家	房子	,

他们想让我娶一位王室女儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] " [jes] " [ai] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .

but	**if**	**you**	**will**	**say**	**"**	**Yes**	**"**	**I**	**will**	**defy**	**them**	**.**
但	如果	你	将要	说	"	是的	"	我	将要	违抗	他们	.

但如果你答应了，我就会违抗他们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] ['mæriz] [ænd; ənd] ['beri] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ;

We	**will**	**be**	**married**	**by**	**the**	**Archbishop**	**,**	**who**	**marries**	**and**	**buries**	**so**	**beautifully**	**;**
我们	将要	是	已婚	经过	这	大主教	,	WHO	结婚	和	埋葬	所以	非常漂亮	;

我们将由大主教主持婚礼，他主持的婚礼和葬礼都非常隆重；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [niːd] ['beriɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] ['mæri] [juː; jʊ]['nevə(r)][daɪ] .

but	**I**	**shall**	**never**	**need**	**burying**	**,**	**because**	**those**	**who**	**marry**	**you**	**never**	**die**	**.**
但	我	将	绝不	需要	埋葬	,	因为	那些	WHO	结婚	你	绝不	死	.

但我永远不需要埋葬，因为娶了你的人永远不会死。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm][ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [gruːm] [ɪn][ðə; ði]

Poor	boy	,	I	had	to	send	him	a	negative	by	the	fifteenth	groom	in	the
贫穷的	男生	,	我	有	到	发送	他	一个	消极的	经过	这	第十五	新郎	在	这

[θɜːd] ['feɪt(ə)n] ,

third	phaeton	,
第三	幻影	,

可怜的孩子，我不得不在第三辆马车上的第十五位新郎之前给他寄一份阴性结果。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] ['tʃesnʌts] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'dɔːrə]

drawn	by	a	pair	of	dashing	chestnuts	which	another	of	my	unsuccessful	adorers
绘制	经过	一个	一对	的	帅气	栗子	哪个	其他	的	我的	不成功	崇拜者

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

had	given	me	.
有	给定	我	.

被一对英俊的栗色马吸引，那是我另一位追求失败者送给我的。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [hæd; həd] [tɜːnd]

I	noticed	that	when	they	got	back	to	Grosvenor	Square	the	chestnuts	had	turned
我	注意到	那	什么时候	他们	得到	后退	到	格罗夫纳	正方形	这	栗子	有	转向

[tuː; tə] [greɪz] .

to	greys	.
到	灰色	.

我注意到，当他们回到格罗夫纳广场时，栗树都变成了灰色。

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃelsi] .

The	Sage	of	Chelsea	.
这	圣人	的	切尔西	.

切尔西的智者。

['tɒməs] [kɑː'laɪl] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['trɒtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

Thomas	Carlyle	loved	to	have	me	trotting	in	and	out	of	his	house	in
托马斯	凯雷集团	喜爱	到	有	我	小跑	在	和	出去	的	他的	房子	在

[tʃeɪn] [rəʊ] ,

Cheyne	Row	,
切恩	排	,

托马斯·卡莱尔很喜欢我进出他在切恩街的房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['endləs] [tɔːks] [ɒn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]['saɪləns] .

and	we	had	endless	talks	on	the	desirability	of	silence	.
和	我们	有	无尽的	会谈	在	这	理想性	的	沉默	.

我们进行了无休止的关于沉默的可取性的讨论。

" [jɒn] [wiː] [meg] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] " ['mɑːgət] ,

"	Yon	wee	Meg	,	"	he	used	to	say	,	for	he	refused	to	call	me	"	Margot	,
"	扬	哇	梅格	,	"	他	用过的	到	说	,	为了	他	拒绝	到	称呼	我	"	玛戈特	,

“小梅格，”他过去常这样说，因为他拒绝叫我“玛戈特”。

" [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃifai] [neɪm] — " [jɒn] [wiː] [meg][ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] [gɜːl][ɪn]

"	declaring	it	was	a	Frenchified	name	—	"	yon	wee	Meg	is	the	cleverest	girl	in
"	声明	它	曾是	一个	法式风格	姓名	—	"	远	哇	梅格	是	这	最聪明的	女孩	在

['skɒtlənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] .

Scotland	—	and	the	wittiest	.
苏格兰	—	和	这	最机智的	.

“宣称这是一个法式名字——”那个小梅格是苏格兰最聪明的女孩——也是最机智的女孩。

" [ai][rɪ'membə(r)][wʌns] [ðæt] ['rʌskɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz]

"	I	remember	once	that	Ruskin	was	there	too	,	and	we	had	a	little	breeze
"	我	记住	一次	那	拉斯金	曾是	那里	也	,	和	我们	有	一个	小的	微风

.

:
.

“我记得有一次罗斯金也在那里，当时还有一阵微风。”

['rʌskɪn] ([p'ætɹən,aɪzɪŋli]) .
Ruskin (patronisingly) .
拉斯金 (居高临下地) .

拉斯金（居高临下地）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] ?
What do you think of the paintings of Turner ?
什么 做 你 思考 的 这 绘画 的 车工 ?

你觉得特纳的画作怎么样?

['mɑːgət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[hiː; hi] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .
He bores me .
他 钻孔 我 .

他让我觉得无聊。

['rʌskɪn] (['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]) .
Ruskin (drawing in a long breath) .
拉斯金 (绘画 在 一个 长的 气息) .

拉斯金（深吸一口气）。

[bɔːrz] [juː; jʊ] ?
Bores you ?
无聊 你 ?

你觉得无聊吗?

['mɑːgət] ([wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl]) .
Margot (with a slow smile) .
玛戈特 (和 一个 慢的 微笑) .

玛格特（缓缓露出微笑）。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [bɔːrz] [juː; jʊ] [tuː] , ['əʊnli][juː; jʊ] [dɛənt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
He probably bores you too , only you daren't admit it .
他 大概 钻孔 你 也 , 仅有的 你 不敢 承认 它 .

他可能也让你觉得无聊，只是你不敢承认而已。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][hæd; həd][nɒt][dɪə(r)][əʊld] [kɑː'laɪl] ['ɒfəd]
What would have happened I cannot imagine had not dear old Carlyle offered
什么 会 有 发生 我 不能 想象 有 不是 亲爱的 老的 凯雷集团 提供
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
me a draw of his pipe ,
我 一个 画 的 他的 管道 ,

我无法想象，如果不是亲爱的老卡莱尔先生给我抽了一口他的烟斗，会发生什么事。

[waɪl] [rɪ'mɑːkɪŋ] ['lɑːfɪŋli] , " [ʃiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ɪz][meg] ; [ʃɪl] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [jet] .
while remarking laughingly , " She's a wonder , is Meg ; she'll lead the world yet .
尽管 评论 笑着 , " 她是 一个 想知道 , 是 梅格 ; 壳 带领 这 世界 然而 .

她笑着说："梅格真是个奇迹；她将来一定会领导世界。"

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" One day he asked me what I thought of his writing .
" 一 天 他 问 我 什么 我 想法 的 他的 写作 .

有一天，他问我对他的作品有什么看法。

['mɑːgət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[tuː] ['dʒɜːki][ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] .
Too **jerky** **and** **overcharged** **.**
也 肉干 和 收费过高 .

太生硬而且收费过高。

[kɑː'laɪl] ([wins]) .
Carlyle **(** **wincing** **)** **.**
凯雷集团 (畏缩) .

卡莱尔（皱眉）。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
I **must** **try** **to** **improve** **.**
我 必须 尝试 到 提升 .

我必须努力改进。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ?
What **is** **your** **theory** **of** **authorship** **?**
什么 是 你的 理论 的 作者身份 ?

你对作者身份的理论是什么?

['mɑːgət] .
Margot **.**
玛戈特 .

玛格特。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn'self][mʌst; məst][biː; bi]
I **think** **one** **should** **assume** **that** **everything** **that** **happens** **to** **oneself** **must** **be**
我 思考 一 应该 认为 那 一切 那 发生 到 自己 必须 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
interesting **to** **others** **.**
有趣的 到 其他的 .

我认为人们应该假定发生在自己身上的一切事情都会引起他人的兴趣。

[kɑː'laɪl] ([æz; əz] [ðəʊ] ['stægəd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə]) .
Carlyle **(** **as** **though** **staggered** **by** **a** **new** **idea** **)** **.**
凯雷集团 (作为 尽管 交错 经过 一个 新的 主意) .

卡莱尔（仿佛被一个新想法震惊了）。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['mɑːgət] (['sɪmpli]) .
Margot **(** **simply** **)** **.**
玛戈特 (简单地) .

玛格特（简称）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn'self][ɪz][səʊ] ['preʃəs] , [səʊ] [juː'niːk] .
Because **oneself** **is** **so** **precious** **,** **so** **unique** **.**
因为 自己 是 所以 宝贵的 , 所以 独特的 .

因为人本身是如此珍贵，如此独特。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][wʌns] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɑː'laɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
I **asked** **him** **once** **what** **he** **really** **thought** **of** **Mrs** **.** **Carlyle** **,** **but** **he** **changed**
我 问 他 一次 什么 他 真的 想法 的 太太 . 凯雷集团 , 但 他 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

我曾问过他对于卡莱尔夫人的真实看法，但他却转移了话题。

['bɪzmɑːk] .
Bismarck .
俾斯麦 .

俾斯麦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [bɜː'lɪn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðæt] [ai] [met] ['bɪzmɑːk] .
It **was** **in** **Berlin** **,** **when** **I** **was** **seventeen** **,** **that** **I** **met** **Bismarck** **.**
它 曾是 在 柏林 , 什么时候 我 曾是 十七 , 那 我 遇见 俾斯麦 .

我十七岁那年在柏林见到了俾斯麦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,
It **was** **at** **the** **Opera** **,** **where** **,** **being** **a** **young** **English** **girl** **,**
它 曾是 在 这 歌剧 , 在哪里 , 存在 一个 年轻的 英语 女孩 ,

那是在歌剧院，当时我还是个年轻的英国女孩，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn] .
I **was** **in** **the** **habit** **of** **going** **alone** **.**
我 曾是 在 这 习惯 的 去 独自的 .

我以前习惯独自出行。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
The **great** **Chancellor** **,** **who** **was** **all** **unconscious** **that** **I** **had** **penetrated** **his**
这 伟大的 校长 , WHO 曾是 全部 无意识 那 我 有 渗透 他的
[aɪ'dentətɪ] ,
identity **,**
身份 ,

那位伟大的首相，完全没有意识到我已经识破了他的身份。

[wɒtʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][pn]
watched **me** **for** **a** **long** **while** **between** **the** **Acts** **and** **then** **overtook** **me** **on**
观看 我 为了 一个 长的 尽管 之间 这 使徒行传 和 然后 超越 我 在
[maɪ] [wei] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
my **way** **home** **and** **in** **French** **asked** **me** **to** **supper** **.**
我的 方式 家 和 在 法语 问 我 到 晚餐 .

在演出间隙，他观察了我很久，然后在我回家的路上追上了我，用法语邀请我共进晚餐。

['mɑːgət] (['ɔːlsəʊ][ɪn] [frentʃ]) .
Margot **(** **also** **in** **French** **)** **.**
玛戈特 (还 在 法语) .

玛格特（法语中也有）。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] .
But **I** **am** **not** **hungry** **.**
但 我 是 不是 饥饿的 .

但我并不饿。

['bɪzmɑːk] .
Bismarck **.**
俾斯麦 .

俾斯麦。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][duː; də][ænd; ənd] [iːt] ['ɔːlweɪz] ; ([wɪð]
In **Germany** **you** **should** **do** **as** **the** **Germans** **do** **and** **eat** **always** **;** **(** **with**
在 德国 你 应该 做 作为 这 德国人 做 和 吃 总是 ; (和
['emfəsɪs])
emphasis **)**
强调)

在德国，你应该像德国人一样，时刻吃个不停；（强调）

[ai][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['mɑ:gət] (['skeɪðɪŋli]) .
Margot (scathingly) .
玛戈特 (尖刻地) .

玛戈特（尖刻地）

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] ?
I wonder if you are aware that I am English ?
我 想知道 如果 你 是 意识到的 那 我 是 英语 ?

不知道您是否知道我是英国人？

['bɪzmɑ:k] (['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ['laɪɪŋ] [krʌʃt] [æt; ət]
Bismarck (muttering something I could not catch about England lying crushed at
俾斯麦 (喃喃自语 某物 我 可以 不是 抓住 关于 英格兰 说谎 碎 在
[hɪz; ɪz] [fi:t]) .
his feet) .
他的 脚) .

俾斯麦（嘴里嘟囔着什么，我没听清，大概意思是说英格兰已经败在他的脚下）。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:] !
But you are beautiful too !
但 你 是 美丽的 也 !

但你也很漂亮！

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv][maɪn] .
Some day you will be a countrywoman of mine .
一些 天 你 将要 是 一个 农妇 的 矿 .

总有一天你会成为我的同胞。

['mɑ:gət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['bɪzmɑ:k] .
Bismarck .
俾斯麦 .

俾斯麦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔ:(r)][ɒn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Because we shall make war on England and conquer it ,
因为 我们 将 制作 战争 在 英格兰 和 征服 它 ,

因为我们将向英格兰发动战争并征服它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l]
and it will then be our own and all of you will be our people
和 它 将要 然后 是 我们的 自己的 和 全部 的 你 将要 是 我们的 人们
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sleɪvz] .
and our slaves .
和 我们的 奴隶 .

到那时，它就属于我们了，你们所有人都会成为我们的人民和奴隶。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] — —
At least we should conquer it if — —
在 至少 我们 应该 征服 它 如果 — —

至少我们应该征服它，如果——

['mɑ:gət] .
Margot **.**
玛戈特 .

玛格特。

[ɪf] [wɒt] ?
If **what** **?**
如果 什么 ?

如果什么?

['bɪzmɑ:k] .
Bismarck **.**
俾斯麦 .

俾斯麦。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
If **it** **were** **not** **for** **a** **young** **man** **who** **will** **then** **be** **Prime** **Minister** **.**
如果 它 是 不是 为了 一个 年轻的 男人 WHO 将要 然后 是 主要的 部长 .

如果不是因为一位后来成为首相的年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][hɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['freɪd] .
It **is** **of** **him** **we** **are** **afraid** **.**
它 是 的 他 我们 是 害怕的 .

我们惧怕的正是他。

['mɑ:gət] .
Margot **.**
玛戈特 .

玛格特。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **is** **his** **name** **?**
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

['bɪzmɑ:k] .
Bismarck **.**
俾斯麦 .

俾斯麦。

['æskwɪθ] .
Asquith **.**
阿斯奎斯 .

阿斯奎斯。

[kʊd; kəd] ['presiəns] ['fɜ:ðə(r)] [gəʊ] ?
Could **prescience** **further** **go** **?**
可以 预知 更远 去 ?

预知能力还能更强吗?

['bɪzmɑ:k] [ðen] [left][ˌem 'i:] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'geɪnli] ['efət] [æt; ət] [frentʃ] : " [ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] ,
Bismarck **then** **left** **me** **with** **another** **ungainly** **effort** **at** **French** **:** **"** **Au** **revoir** **,**
俾斯麦 然后 左边 我 和 其他 笨拙的 努力 在 法语 : " 奥 再见 ,
[ˌmædəmwə'zel] .
Mademoiselle **.**
小姐 .

然后俾斯麦用笨拙的法语对我说:“再见,小姐。”

" [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)][met] [ə'gen] .
" **But** **we** **never** **met** **again** **.**
" 但 我们 绝不 遇见 再次 .

但我们再也没有见过面。

[dɪz'reɪliz] [lɑ:st] [deɪz] .
Disraeli's Last Days .
迪斯雷利的 最后的 天 .

迪斯雷利的最后日子。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪz'reɪli] ([hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]
I was with Disraeli (who was one of the few men who did not propose to
我 曾是 和 迪斯雷利 (WHO 曾是 一 的 这 很少 男人 WHO 做过 不是 提出 到
[ˌem 'i:]) [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end] ,
me) not long before the end ,
我) 不是 长的 前 这 结尾 ,

在战争结束前不久，我和迪斯雷利在一起（他是少数几个没有向我求婚的男人之一）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['meni] ['kɔnfidəns] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ] ['frendʃɪp]
and he gave me many confidences , although he knew all about my friendship
和 他 给予 我 许多 秘密 , 虽然 他 知道 全部 关于 我的 友谊
[wɪð] ['glædstəun] .
with Gladstone .
和 格拉德斯通 .

他给了我很多信任，尽管他完全了解我和格莱斯顿的友谊。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['tʃəʊzn] [maɪ] [frendz] [ɪm'pɑ:ʃəli] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][kæmps] .
But then I have always chosen my friends impartially from all the camps .
但 然后 我 有 总是 选定 我的 朋友们 秉公 从 全部 这 营地 .

但我一向秉持公正的原则，不偏不倚地从各个阵营中挑选朋友。

[maɪ][ɪg'zækt] ['meməri] [i'neibl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ][lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪzi] [wɜ:d]
My exact memory enables me to repeat my last conversation with Dizzy word
我的 精确的 记忆 启用 我 到 重复 我的 最后的 对话 和 晕眩的 单词
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] : —
for word : —
为了 单词 : —

我的记忆力非常好，能够一字不差地复述我和迪兹的最后一次对话：——

['mɑ:gət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .
You look tired .
你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Shall I dance for you ?
将 我 舞蹈 为了 你 ?

我该为你跳舞吗?

([kən'tɪnju:d] [ɒn][peɪdʒ] -) .
(Continued on page 104) .
(持续 在 页 -) .

(续第104页)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['ri:əl] ['mju:zɪk] .
THE REAL MUSIC .
这 真实的 音乐 .

真正的音乐。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" I WISH THEY'D LET ME HEAR THE LADY .
" 我 希望 他们会 让 我 听到 这 女士 .

"我希望他们能让我听到那位女士的声音。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [waɪf] (['bɪtəli]) .
The Wife (bitterly) .
这 妻子 (苦涩地) .

妻子（苦涩地）

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [aʊtən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" Yes , it makes a nice outin ' for me ,
" 是的 , 它 制作 一个 好的 外 - 为了 我 ,

"是的，这对我来说是一次不错的郊游。"

[doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːl] [deɪ] [-] - [ə; eɪ] [tɪn] [əʊ] - [wərmz] ?
don't it — settin ' in the rain all day guardin ' a tin o ' worms ?
不 它 — 塞廷 - 在 这 雨 全部 天 守卫 - 一个 锡 o - 蠕虫 ?

难道不是吗——整天坐在雨里守着一罐蚯蚓?

" ['dɪzi] .
" Dizzy .
" 晕眩的 .

"晕眩的。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['mɑːgət] (['braɪtli]) .
Margot (brightly) .
玛戈特 (明亮地) .

玛戈特（兴高采烈地）

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
Let us be sensible and talk frankly about your approaching death .
让 我们 是 明智的 和 讲话 坦率地说 关于 你的 接近 死亡 .

让我们理性地坦诚地谈谈你即将到来的死亡。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [v'juːz] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] ?
Have you any views as to your biography ?
有 你 任何 浏览 作为 到 你的 传 ?

你对自己的传记有什么看法?

['dɪzi] .
Dizzy .
晕眩的 .

晕眩的。

[niːd] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] ?
Need there be one ?
需要 那里 是 一 ?

需要吗?

['mɑ:gət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

['dɪzi] (['ɜ:nɪstli]) .
Dizzy **(** **earnestly** **)** **.**
晕眩的 (切实) .

（认真地）感到头晕目眩。

[wʊd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Would **you** **write** **it** **?**
会 你 写 它 ?

你会写吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [dɪ'skri:t] .
You **would** **be** **so** **discreet** **.**
你 会 是 所以 慎重 .

你会非常谨慎的。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
I **had** **to** **refuse** **,**
我 有 到 拒绝 ,

我不得不拒绝。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]
but **I** **am** **sure** **I** **could** **have** **made** **a** **more** **amusing** **job** **of** **it** **than**
但 我 是 当然 我 可以 有 制成 一个 更多的 有趣 工作 的 它 比
['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] ,
Mr **.** **Buckle** **has** **done** **,**
先生 . 扣上 有 完毕 ,

但我确信，我肯定能比巴克尔先生做得更有趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['lɛtəz] .
in **spite** **of** **the** **love** **-** **letters** **.**
在 尽管如此 的 这 爱 - 信件 .

尽管有情书。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] ['edmənd] ['gɑ:s] !
What **a** **pity** **they** **didn't** **entrust** **it** **to** **my** **dear** **Edmund** **Gosse** **!**
什么 一个 遗憾 他们 没有 委托 它 到 我的 亲爱的 埃德蒙 戈斯 !

真可惜他们没有把它托付给我亲爱的埃德蒙·戈斯!

[ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] ['pəʊɪm] .
A **Browning** **Poem** **.**
一个 勃朗宁 诗 .

勃朗宁的一首诗。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [wen]
Here **is** **a** **little** **poem** **that** **Browning** **wrote** **for** **me** **on** **hearing** **me** **say** **that** **when**
这里 是 一个 小的 诗 那 勃朗宁 写道 为了 我 在 听力 我 说 那 什么时候
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][g'ɜ:lz] " [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] - [fɑ:st] - " : —
we **were** **girls** **"** **we** **did** **not** **know** **the** **meaning** **of** **the** **word** **'** **fast** **'** **"** **:** **—**
我们 是 女孩们 " 我们 做过 不是 知道 这 意义 的 这 单词 - 快速地 - " : —

这是勃朗宁在听到我说我们还是女孩时"我们不知道'快'这个词的意思"后为我写的一首小诗:

[wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ['wɜːʃɪp] ['aʊə(r)] ['mɑːgət] ,
We **all** **of** **us** **worship** **our** **Margot** **,**
我们 全部 的 我们 崇拜 我们的 玛戈特 ,

我们都崇拜我们的玛格特，

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eskar'gɒ] .
She's **such** **a** **determined** **escargot** **.**
她是 这样的 一个 决定 蜗牛 .

她真是一只意志坚定的蜗牛。

[tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
Talks **with** **the** **Dead** **.**
会谈 和 这 死的 .

与死者对话。

[ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
The **great** **Napoleon** **had** **died** **many** **years** **before** **I** **was** **born** **;**
这 伟大的 拿破仑 有 死亡 许多 年 前 我 曾是 出生 ;

伟大的拿破仑去世时，我还没有出生；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and **how** **unjust** **it** **is** **that** **the** **lives** **of** **really** **interesting** **people** **should** **not**
和 如何 不公正 它 是 那 这 生活 的 真的 有趣的 人们 应该 不是
[ˌkəʊɪn'saɪd] !
coincide **!**
重合 !

多么不公平啊，如此有趣的人的人生轨迹竟然无法重合！

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni]
But **with** **the** **assistance** **of** **my** **beloved** **Oliver** **Lodge** **I** **have** **had** **many**
但 和 这 协助 的 我的 心爱 奥利弗 小屋 我 有 有 许多
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm] .
conversations **with** **him** **.**
对话 和 他 .

但在我的挚爱奥利弗·洛奇的帮助下，我和他进行了多次交谈。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['əʊpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —
Our **first** **opened** **in** **this** **manner** **:** **—**
我们的 第一的 打开 在 这 方式 : —

我们的第一家店是这样开业的：——

['mɑːgət] .
Margot **.**
玛戈特 .

玛格特。

[duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌrənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] ?
Do **you** **take** **any** **interest** **in** **current** **English** **politics** **?**
做 你 拿 任何 兴趣 在 当前的 英语 政治 ?

你对英国当前的政治感兴趣吗?

[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[wiː] ([jes]) .
Oui **(** **Yes** **)** **.**
是的 (是的) .

Oui（是）。

['mɑ:gət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ?
What **do** **you** **think** **of** **Lloyd** **George** **?**
什么 做 你 思考 的 劳埃德 乔治 ?

你对劳合·乔治有什么看法?

[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

拿破仑。

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nɪst] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
An **opportunist** **on** **horseback** .
一个 机会主义者 在 马背 .

一个骑马的机会主义者。

['mɑ:gət] .
Margot .
玛戈特 .

玛格特。

[ai] [lʌv] ['raɪdɪŋ] [tu:] .
I **love** **riding** **too** .
我 爱 骑术 也 .

我也喜欢骑车。

[ai] [met] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] .
I **met** **most** **of** **my** **friends** **in** **the** **hunting** **-** **field** .
我 遇见 最多 的 我的 朋友们 在 这 打猎 - 场地 .

我的大部分朋友都是在狩猎场上认识的。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] ['kæntə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] .
You **should** **have** **seen** **me** **cantering** **into** **the** **hall** **of** **our** **town** **mansion** .
你 应该 有 已见 我 慢跑 进入 这 大厅 的 我们的 镇 大厦 .

你应该看看我当时是如何轻快地跑进我们镇上豪宅大厅的。

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] ?
Who **do** **you** **think** **our** **greatest** **statesman** **?**
WHO 做 你 思考 我们的 最 政治家 ?

你认为我们最伟大的政治家是谁?

[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

拿破仑。

['æskwɪθ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Asquith **beyond** **a** **doubt** .
阿斯奎斯 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问是阿斯奎斯。

[bəuθ]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liəs] ['sizər] , [hu:m] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒlɪvə] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ˌɪntrə'dju:st]
Both **Plato** **and** **Julius** **Cæsar** **,** **whom** **my** **beloved** **Oliver** **has** **also** **introduced**
两个都 柏拉图 和 尤利乌斯 凯撒 , 谁 我的 心爱 奥利弗 有 还 介绍
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

柏拉图和尤利乌斯·凯撒，我亲爱的奥利弗也曾向我介绍过他们。

[sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
said **the** **same** **thing** **.**
说 这 相同的 事物 .

也说了同样的话。

[iː] . [viː] . [el] .
E **.** **V** **.** **L** **.**
E . V . L .

EVL

['flaʊəz] - [nems] .
FLOWERS **'** **NAMES** **.**
花朵 - 姓名 .

花名。

['sɒləmənz] [siːl] .
Solomon's **Seal** **.**
所罗门的 海豹 .

所罗门的印章。

[əʊ] , ['lɔːdli] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən]
Oh **,** **lordly** **was** **King** **Solomon**
哦 , 尊贵的 曾是 国王 所罗门

哦，所罗门王真是威严无比！

[ə; eɪ] - ['stepɪŋ] [daʊn] [səʊ] [praʊd] ,
A **-** **stepping** **down** **so** **proud** **,**
一个 - 步进 向下 所以 自豪的 ,

骄傲地走下台阶，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz]
With **his** **negro** **slaves** **and** **dancing** **girls**
和 他的 黑人 奴隶 和 跳舞 女孩们

和他的黑奴以及舞女们

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊd] ;
And **all** **his** **royal** **crowd** **;**
和 全部 他的 皇家 人群 ;

还有他所有的随从；

[hɪz; ɪz] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,
His **peacocks** **and** **his** **viziers** **,**
他的 孔雀 和 他的 维齐尔 ,

他的孔雀和他的维齐尔们，

[hɪz; ɪz] ['juːnəks] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
His **eunuchs** **old** **and** **grey** **,**
他的 太监 老的 和 灰色的 ,

他的太监们又老又白，

[hɪz; ɪz] ['gæləntˌ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn]
His **gallants** **and** **his** **chamberlains**
他的 豪侠 和 他的 张伯伦

他的勇士和他的侍从

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ə'reɪ] .
And **glistening** **array** **.**
和 闪闪发光 大批 .

以及闪闪发光的阵列。

[əʊ] , ['blaɪðsəm] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['sɒləmən]
Oh **,** **blithesome** **was** **King** **Solomon**
哦 , 快乐的 曾是 国王 所罗门

哦，所罗门王真是快乐无比！

[ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
That burning summer day
那 燃烧 夏天 天

那炎热的夏日

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
When lo ! a humble shepherdess
什么时候 洛 ！ 一个 谦逊的 牧羊女

瞧！一位谦卑的牧羊女

[stʊd] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
Stood silent in his way ;
站立 沉默的 在 他的 方式 ；

他默默地挡住了去路；

[ðen] [stept] [daʊn] ['kɪŋli] ['sɒləmən] ,
Then stepped down kingly Solomon ,
然后 步 向下 王者 所罗门 ，

然后，所罗门王退位了。

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [stept] [hiː; hi] ,
And proud and great stepped he ,
和 自豪的 和 伟大的 步 他 ，

他昂首阔步，神采奕奕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] —
And there he kissed the shepherdess —
和 那里 他 亲吻 这 牧羊女 —

于是，他吻了那位牧羊女——

[kɪst] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .
Kissed one and two and three .
亲吻 一 和 二 和 三 .

亲吻了一号、二号和三号。

[ðen] ['praʊdli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [meɪd] —
Then proudly turned the peasant - maid —
然后 自豪地 转向 这 农民 - 女佣 —

然后骄傲地转过身，那农家少女——

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] —
Pale as a ghost was she —
苍白 作为 一个 鬼 曾是 她 —

她脸色苍白得像个鬼——

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" For all ye are King Solomon ,
" 为了 全部 是的 是 国王 所罗门 ，

"因为你们都是所罗门王，

[wɒt] [meɪk] [jiː; ji][hɪə(r)][səʊ] [friː] ?
What make ye here so free ?
什么 制作 是的 这里 所以 自由的 ？

是什么让你们在这里如此自由?

" [əʊ] , ['lɔːdli] [lɑːft] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" Oh , lordly laughed King Solomon ,
" 哦 ， 尊贵的 笑了 国王 所罗门 ，

"哦，尊贵的所罗门王笑了，"

" [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [kwiːn] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ;
" Shalt be my queen , " quoth he ;
" 应 是 我的 女王 ， " 引用 他 ；

"她将成为我的王后，"他说道；

" [ðiːz] ['kɪsɪz] [pledʒd] [kɪŋ] ['sɒləmən]
" These kisses pledged King Solomon
" 这些 吻 承诺 国王 所罗门

“这些吻是所罗门王所立的誓言”

[ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə] [ðiː] .
And sealéd him to thee .
和 - 他 到 你 .

并将他印证给你。

" [ðen] [ɒn] [went] ['splendɪd] ['sɒləmən]
" Then on went splendid Solomon
" 然后 在 去 灿烂 所罗门

然后，伟大的所罗门继续前行。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [bænd] ,
And all his glittering band ,
和 全部 他的 闪闪发光 乐队 ,

还有他那群光芒四射的乐队成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [waɪt] ['pez(ə)nt] - [gɜːl]
And the wondering white peasant - girl
和 这 好奇 白色的 农民 - 女孩

还有那位疑惑的白人农家女孩

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
He led her by the hand ;
他 引领 她 经过 这 手 ;

他牵着她的手；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [spræŋ] ['flaʊə(r)] - [stemz]
But in that place sprang flower - stems
但 在 那 地方 弹簧 花 - 茎

但那里却长出了花茎。

[ɔːl] [griːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋli] [praɪd] ,
All green , for kingly pride ,
全部 绿色的 , 为了 王者 自豪 ,

通体绿色，象征着王者的荣耀。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['kɪsɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]
With the small white kisses hanging down
和 这 小的 白色的 吻 绞刑 向下

小小的白色吻痕垂落下来

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
With which he sealed his bride .
和 哪个 他 密封 他的 新娘 .

他用它封印了他的新娘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['skwɔtəz] .
SQUATTERS .
非法占地者 .

非法居住者。

['ɜ:rsələ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f]
Ursula **came** **into** **the** **study** **,** **carrying** **something** **that** **had** **once** **been** **a** **photograph**
乌苏拉 来了 进入 这 学习 , 携带 某物 那 有 一次 到过 一个 照片
,
,
,

乌苏拉走进书房，手里拿着一件东西，那东西曾经是一张照片。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['feɪdɪd][ænd; ənd]
but **which** **the** **ravages** **of** **time** **had** **long** **since** **reduced** **to** **a** **faded** **and**
但 哪个 这 蹂躏 的 时间 有 长的 自从 减少 到 一个 褪色 和
['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['prɒbləm] .
almost **indecipherable** **problem** **.**
几乎 无法辨认的 问题 .

但岁月的侵蚀早已使之变成了一个褪色且几乎无法解读的问题。

" [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['klærəz] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)]
" **Dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **know** **this** **portrait** **of** **Clara's** **boy** **,** **the** **one** **in** **the** **sailor**
" 亲爱的 , " 她 说 , " 你 知道 这 肖像 的 克拉拉的 男生 , 这 一 在 这 水手
[su:t] ,
suit **,**
套装 ,

“亲爱的，”她说，“你知道克拉拉儿子的这幅画像吗？就是那个穿着水手服的男孩。”

[frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ?
from **my** **writing** **-** **table** **?**
从 我的 写作 - 桌子 ?

从我的书桌上？

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] — —
I **was** **looking** **at** **it** **just** **now** **—** **—**
我 曾是 寻找 在 它 只是 现在 — —

我刚才正在看它——

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ([ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rʌʃt] ['mɔ:nɪŋz]) .
" **I** **interrupted** **her** **(** **it** **really** **was** **one** **of** **my** **rushed** **mornings** **)** **.**
" 我 中断 她 (它 真的 曾是 一 的 我的 匆忙 早晨) .

“我打断了她（那天早上我真的很匆忙）。”

" [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['eni] [taɪm] [ði:z] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , " [aɪ] [əb'zɜ:vd] ['bɪtəli] ,
" **I've** **been** **looking** **at** **it** **any** **time** **these** **fifteen** **years** **,** **"** **I** **observed** **bitterly** **,**
" 我已经 到过 寻找 在 它 任何 时间 这些 十五 年 , " 我 观察到 苦涩地 ,

“这十五年来，我一直都在关注它，”我苦涩地说道。

" ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][flaɪ] - [bləʊn] [ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒn]
" **watching** **it** **become** **every** **day** **more** **and** **more** **fly** **-** **blown** **and** **like** **nothing** **on**
" 观看 它 变得 每一个 天 更多的 和 更多的 飞 - 吹 和 喜欢 没有什么 在
[ɜ:θ] .
earth **.**
地球 .

“看着它一天比一天更加苍蝇横飞，变得像地球上任何事物一样荒凉。”

[wɒt] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['speʃ(ə)l]['nəʊtɪs][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? "
What **entitles** **it** **to** **special** **notice** **at** **this** **moment** **?** **"**
什么 有权 它 到 特别的 注意 在 这 片刻 ? "

是什么让它在此刻获得特别关注？

" ['nʌθɪŋ] — [mʌtʃ] , " [sed] ['ɜ:rsələ] ;
" **Nothing** **—** **much** **,** **"** **said** **Ursula** **;**
" 没有什么 — 很多 , " 说 乌苏拉 ;

“没什么——没什么，”乌苏拉说；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðæt] [ˈsentɪmənt]

but	from	the	tone	of	her	voice	experience	taught	me	that	sentiment
但	从	这	语气	的	她	嗓音	经验	教授	我	那	情绪

[wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

was	only	just	out	of	sight	.
曾是	仅有的	只是	出去	的	视线	.

但从她的语气中，经验告诉我，情感其实就在眼前，只是稍稍被忽略了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] — — "

"	I	was	wondering	whether	to	burn	it	—	—	"
"	我	曾是	好奇	无论	到	烧伤	它	—	—	"

“我在想要不要把它烧掉——”

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

"	And	then	I	thought	that	,
"	和	然后	我	想法	那	,

然后我想，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]

as	he	was	married	the	other	day	and	is	quite	likely	to	have	a	boy
作为	他	曾是	已婚	这	其他	天	和	是	相当	可能	到	有	一个	男生

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他前几天刚结婚，很有可能会生个儿子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈpɔːtreɪt] . "

it	would	be	interesting	to	compare	this	early	portrait	.	"
它	会	是	有趣的	到	比较	这	早期的	肖像	.	"

将这幅早期肖像进行比较会很有意思。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [aɪ] [ə'sent] ['grɪmli] .

"	It	would	,	"	I	assented	grimly	.
"	它	会	,	"	我	同意	阴沉地	.

“确实如此，”我冷冷地同意道。

[pəˈhæps] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː]['bruːt(ə)l] .

Perhaps	disappointment	had	made	me	brutal	.
也许	失望	有	制成	我	野蛮	.

或许是失望让我变得冷酷无情。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] [daʊn] [ə; eɪ]

"	There's	almost	nothing	,	from	the	Alps	at	midnight	to	Royalty	down	a
"	有	几乎	没有什么	,	从	这	阿尔卑斯山	在	午夜	到	皇室	向下	一个

['kəʊlmaɪn] ,

coalmine	,
煤矿	,

“几乎没有什么，从午夜的阿尔卑斯山到煤矿里的皇室成员，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːkwəli] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

with	which	it	would	not	be	equally	safe	and	appropriate	to	compare	it	.
和	哪个	它	会	不是	是	同样地	安全的	和	合适的	到	比较	它	.

因此，将其与……进行比较并不安全也不合适。

['əʊnli] , [æz; əz][ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]
Only , **as** **I** **gather** **that** **this** **involves** **its** **continued** **existence** **for** **a** **further**
仅有的 , 作为 我 收集 那 这 涉及 它是 持续 存在 为了 一个 更远
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,
indefinite **period** **,**
不定 时期 ,

只是，据我了解，这意味着它将在一段不确定的时间内继续存在下去。

[maɪ][wʌn] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
my **one** **request** **is** **that** **in** **the** **meantime** **you** **remove** **it** **.**
我的 一 要求 是 那 在 这 与此同时 你 消除 它 .

我唯一的要求是，请你暂时把它删除。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪf] .
Shut **it** **in** **the** **safe** **.**
关闭 它 在 这 安全的 .

把它锁进保险箱。

['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
Bury **it** **.**
埋葬 它 .

把它埋起来。

[bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] . "
But **don't** **leave** **it** **about** **.** **"**
但 不 离开 它 关于 . "

但不要把它随意放置。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ? "
" **Aren't** **you** **being** **rather** **excited** **about** **nothing** **?** **"**
" 不是 你 存在 相当 兴奋的 关于 没有什么 ? "

你是不是有点小题大做了？

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aiˌ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd]
This **is** **a** **matter** **of** **principle** **,** **and** **I** **am** **speaking** **for** **your** **own** **good**
这 是 一个 事情 的 原则 , 和 我 是 请讲 为了 你的 自己的 好的
.
:
.

这是原则问题，我这么说也是为了你好。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] , [ʌn'freɪmd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Fifteen **years** **ago** **that** **photograph** **,** **unframed** **and** **in** **the** **first** **flush** **of** **youth** **,**
十五 年 前 那 照片 , 无框的 和 在 这 第一的 冲洗 的 青年 ,

十五年前，那张照片没有装裱，拍摄于青春的萌芽时期。

[wɒz; wəz] ['kæʒuəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
was **casually** **deposited** **on** **your** **writing** **-** **table** **.**
曾是 随意地 已存 在 你的 写作 - 桌子 .

随意地放在你的书桌上。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Perhaps **you** **only** **meant** **to** **put** **it** **out** **of** **your** **hand** **for** **a** **moment**
也许 你 仅有的 意思是 到 放 它 出去 的 你的 手 为了 一个 片刻
[waɪl] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
while **you** **attended** **to** **something** **else** **.**
尽管 你 参加 到 某物 别的 .

或许你只是想暂时把它从手中拿开，去做别的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] .

But	you	know	what	the	result	has	been	.
但	你	知道	什么	这	结果	有	到过	.

但你知道结果是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['grædʒuəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] .

It	has	remained	there	,	gradually	establishing	a	prescriptive	right	.
它	有	剩余	那里	,	逐步地	建立	一个	规范性的	正确的	.

它一直留在那里，逐渐确立了其法定权利。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌst] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ]

No	doubt	it	has	been	dusted	,	with	the	rest	of	the	room	,	seven	times	a
不	怀疑	它	有	到过	掸去灰尘	,	和	这	休息	的	这	房间	,	七	时代	一个

[wiːk] . . . . "

week	.	.	.	.	"
星期	.	.	.	.	"

毫无疑问，它和房间的其他地方一样，每周都会除尘七次.....

" [sɪks] [taɪmz] , " [sed] ['ɜːrsələ] , ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] — [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

"	Six	times	,	"	said	Ursula	,	smiling	,	but	blushing	a	little	too	—	I	was	glad	to
"	六	时代	,	"	说	乌苏拉	,	微笑	,	但	脸红	一个	小的	也	—	我	曾是	高兴的	到

[əb'zɜːv] [ðæt] .

observe	that	.
观察	那	.

“六次，”乌苏拉笑着说，但脸也微微泛红——我很高兴看到这一点。

" . . . [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .

"	.	.	.	and	as	often	been	replaced	.
"	.	.	.	和	作为	经常	到过	替换	.

.....而且经常被替换。

[ɪts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['vɪzɪtə(r)] [hæz; həz] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['maɪldli] , [lɒŋ] [sɪns]

Its	charm	for	the	observant	visitor	has	,	to	put	the	thing	mildly	,	long	since
它是	魅力	为了	这	观察者	游客	有	,	到	放	这	事物	轻微地	,	长的	自从

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

对于细心的游客来说，它的魅力早已消失殆尽，说得委婉些。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'teɪnd]

I	doubt	if	either	of	us	would	so	much	as	see	it	had	it	not	attained
我	怀疑	如果	任何一个	的	我们	会	所以	很多	作为	看	它	有	它	不是	已达到

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] - [sɔː(r)] .

for	me	the	fascination	of	an	eye	-	sore	.
为了	我	这	魅力	的	一个	眼睛	-	疮	.

如果不是因为它像个碍眼的东西一样让我着迷，我怀疑我们俩是否还会去看它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɒn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Yet	it	stays	on	,	simply	because	no	one	has	the	initiative	to	take	action	.
然而	它	停留	在	,	简单地	因为	不	一	有	这	倡议	到	拿	行动	.

但它仍然存在，仅仅是因为没有人主动采取行动。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'saɪsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] . "

To	put	it	concisely	,	it	is	a	squatter	.	"
到	放	它	简洁地	,	它	是	一个	非法占地者	.	"

简而言之，他是个非法占用者。

" [doʊnt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "

"	Don't	be	ridiculous	.	"
"	不	是	荒谬的	.	"

“别胡说八道了。”

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	was	never	more	serious	in	my	life	.
"	我	曾是	绝不	更多的	严肃的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么严肃过。”

[ðɪs] ['spekld] ['trævəsti] , [ðɪs] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mʌmi] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][aʊt][ɒv; əv]['meni]

This	speckled	travesty	,	this	photographic	mummy	,	is	but	one	example	out	of	many
这	斑驳的	闹剧	,	这	摄影	木乃伊	,	是	但	一	例子	出去	的	许多

.

:

.

这幅斑驳的丑陋画作，这幅如同木乃伊般的照片，只是众多例子中的一个。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)][hoʊmz][rɪ'zemb(ə)l]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tə'wɔːdz]

I	do	not	know	whether	other	homes	resemble	ours	in	the	same	tendency	towards
我	做	不是	知道	无论	其他	房屋	类似	我们的	在	这	相同的	趋势	向

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .

the	mausoleum	.
这	陵	.

我不知道其他家庭是否也像我们家一样有建造陵墓的倾向。

[bʌt; bət][ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	strongly	suspect	it	.	"
但	我	强烈	怀疑	它	.	"

但我强烈怀疑是这样。

" [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ? " [brəʊk] [aʊt] ['ɜːrsələ] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fensɪv] .

"	What	things	are	there	besides	this	?	"	broke	out	Ursula	,	suddenly	defensive	.
"	什么	事物	是	那里	除了	这	?	"	打破	出去	乌苏拉	,	突然	防守	.

“除了这些还有什么？”乌苏拉突然冒出一句，语气带着防御的意味。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Tell	me	a	list	of	them	.	"
"	告诉	我	一个	列表	的	他们	.	"

“请列出他们的名单。”

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['swiːthɑːt] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lɪtərəri] [mæn][maɪ][taɪm] , [ɪ'speʃəli]

"	You	forget	,	sweetheart	,	that	as	a	professional	literary	man	my	time	,	especially
"	你	忘记	,	亲爱的	,	那	作为	一个	专业的	文学	男人	我的	时间	,	尤其

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

“亲爱的，你忘了，作为一名职业文学工作者，我的时间，尤其是在早上，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]

has	a	certain	commercial	value	,	but	I	will	endeavour	to	do	as	you
有	一个	肯定	商业的	价值	,	但	我	将要	努力	到	做	作为	你

[ɑːsk] .

ask	.
问	.

虽然具有一定的商业价值，但我会尽力按照您的要求去做。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒʌstli] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk]

You	would	of	course	justly	repudiate	any	comparison	between	your	own	artistic
你	会	的	课程	公正地	否认	任何	比较	之间	你的	自己的	艺术

['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [vɪk'tɔːriən] ['haʊzɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bʊk] - [ri'pəuz]

setting	and	those	Victorian	houses	wherein	the	'	drawing	-	room	book	'	reposed
环境	和	那些	维多利亚时代	房屋	其中	这	-	绘画	-	房间	书	-	安息

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] ['kɔːnə(r)] .

always	in	the	same	sacred	corner	.
总是	在	这	相同的	神圣	角落	.

你当然会理直气壮地否认将你自己的艺术环境与维多利亚时代的房屋相提并论，在那些房屋里，"客厅书籍"总是摆放在同一个神圣的角落里。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['derəlɪkt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set]

Yet	in	the	matter	of	derelict	articles	we	are	millionaires	,	we	are	beset
然而	在	这	事情	的	废弃的	文章	我们	是	百万富翁	,	我们	是	围困

[baɪ] ['skwɔtəz] .

by	squatters	.
经过	非法占地者	.

然而，在废弃物品方面，我们却是百万富翁，我们却饱受非法占用者的困扰。

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] .

"	I	could	see	that	Ursula	was	impressed	,	though	she	tried	to	conceal	the	fact	.
"	我	可以	看	那	乌苏拉	曾是	印象深刻	,	尽管	她	尝试	到	隐藏	这	事实	.

"我看得出来乌苏拉很受感动，尽管她试图掩饰这一点。"

" [prə'feʃən(ə)l] ['lɪtərərɪ] [men] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪndʒli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːd]

"	Professional	literary	men	seem	to	be	strangely	under	the	dominion	of	one	word
"	专业的	文学	男人	似乎	到	是	奇怪的	在下面	这	统治权	的	一	单词

, " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kəʊldli] .

,	"	she	began	coldly	.
,	"	她	开始	冷冷地	.

"职业文学人士似乎奇怪地受制于一个词，"她冷冷地说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] .

At	that	moment	a	bell	tinkled	.
在	那	片刻	一个	钟	叮叮当当	.

就在这时，铃铛叮当作响。

" [ɪ'laɪzə] ! " [kraɪd] ['ɜːrsələ] ; " [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [drest] .

"	Eliza	!	"	cried	Ursula	;	"	and	I'm	not	dressed	.
"	伊丽莎	!	"	哭	乌苏拉	;	"	和	我是	不是	穿着	.

"伊莱莎！"乌苏拉喊道，"我还没穿衣服呢。"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	As	she	fluttered	from	the	room	I	had	a	distinct	impression	that	she
"	作为	她	飘动	从	这	房间	我	有	一个	清楚的	印象	那	她

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

was	not	sorry	for	an	excuse	to	break	off	the	interview	.
曾是	不是	对不起	为了	一个	原谅	到	休息	离开	这	面试	.

"当她飘然离开房间时，我明显感觉到她并不后悔找借口中断采访。"

[ai] [ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)ld] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] [desk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnɪkli] .

I	re	-	settled	myself	at	my	desk	,	smiling	a	little	cynically	.
我	关于	-	定居	我	在	我的	桌子	,	微笑	一个	小的	愤世嫉俗地	.

我重新坐回办公桌前，脸上带着一丝愤世嫉俗的微笑。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [lɑːst] ?

How	long	would	the	lesson	last	?
如何	长的	会	这	课	最后的	?

这节课会持续多久？

[ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ɜːrsələ] [hæd; həd]

Then	I	happened	to	glance	towards	the	mantelpiece	,	beside	which	Ursula	had
然后	我	发生	到	瞥一眼	向	这	壁炉架	,	旁	哪个	乌苏拉	有

[biːn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

然后我无意间瞥了一眼壁炉架，乌苏拉刚才就站在旁边。

[ðeə(r)] , ['heɪstɪli] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒk] , [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['fəʊtəgrɑːf] .

There	,	hastily	propped	against	the	clock	,	was	that	detestable	photograph	.
那里	,	草草	支撑	反对	这	钟	,	曾是	那	可恨	照片	.

那张令人厌恶的照片就那样匆匆地靠在钟面上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kwɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['ʃəʊldəz] ,

It	still	quivered	in	the	movement	of	release	,	as	though	shaking	its	shoulders	,
它	仍然	颤抖	在	这	移动	的	发布	,	作为	尽管	摇晃	它是	肩膀	,

它在释放的过程中仍然微微颤抖，仿佛在抖动它的肩膀。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['pælpəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] .

settling	down	palpably	for	another	decade	.
安顿	向下	明显地	为了	其他	十年	.

显然，未来十年将会更加稳定。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [aɪ] [lept] [ʌp] , [siːzd] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [fliŋ]

With	an	uncontrollable	impulse	I	leapt	up	,	seized	the	abomination	and	,	flinging
和	一个	不可控的	冲动	我	跳跃	向上	,	查获	这	厌恶	和	,	投掷

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

it	on	the	floor	,
它	在	这	地面	,

我情不自禁地跳了起来，抓住那件令人作呕的东西，把它扔到地上。

[graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [wɪð] [maɪ] [hiːl] .

ground	it	to	powder	with	my	heel	.
地面	它	到	粉末	和	我的	脚跟	.

我用脚后跟把它碾成了粉末。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ðə; ði] ['ænti] - ['skwɒtɪŋ] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['defɪnətli] [bɪ'gʌn] .

In	one	word	,	the	anti	-	squatting	campaign	had	definitely	begun	.
在	一	单词	,	这	反对	-	蹲姿	活动	有	确实	开始	.

总之，反非法占地运动已经正式开始。

[ə; eɪ] . [iː] .

A	.	E	.
一个	.	E	.

AE

['nævi] .

Navvy	.
领航员	.

纳维。

" [waɪ] [doʊnt] [jə(r)] [weə(r)] [ðem; ðəm] [bɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [raʊnd] ?

"	Why	don't	yer	wear	them	boards	the	right	way	round	?
"	为什么	不	你的	穿	他们	板	这	正确的	方式	圆形的	?

你为什么不把滑板反过来穿呢?

" [sændwɪtʃmən] .

"	Sandwichman	.
"	三明治人	.

“三明治人。”

" [wɒt] !
" Wot !
" 什么 !

"什么!

[ɪn][ˌem 'iː]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ?
In me dinner - hour ?
在 我 晚餐 - 小时 ?

在我晚餐时间?

[nɒt] [ˌem 'iː] ! "
Not me ! "
不是 我 ! "

不是我!

" [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['mɪljən] [j'iəz] [hens] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
" Some five or six million years hence , therefore , it is prophesied ,
" 一些 五 或者 六 百万 年 因此 , 所以 , 它 是 预言 ,

"因此，据预言，大约五六百万年后，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][æn; ən][aɪs][eɪdʒ] .
the earth will fall into the grip of an ice age .
这 地球 将要 落下 进入 这 紧握 的 一个 冰 年龄 .

地球将陷入冰河时代。

[ðeə(r)] [wɪl] [dɪ'send] [ɒn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌsiː əʊ 'diː] .
There will descend on all living things the blight of eternal cod .
那里 将要 下降 在 全部 活的 事物 这 枯萎病 的 永恒 鳕鱼 .

永恒鳕鱼的祸害将降临到所有生灵身上。

" [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Although the danger is not immediate it deserves the serious consideration of
虽然 这 危险 是 不是 即时 它 值得 这 严肃的 考虑 的
[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] .
the Food Controller .
这 食物 控制器 .

虽然危险并非迫在眉睫，但值得食品监管部门认真考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[skwɪʃ] .
SQUISH .
挤压 .

挤压。

(['biːɪŋ] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] [baɪ] - [pɑːθ] [ɪn]['pɒlətɪks] .)
(Being some notes on a bye - path in politics .)
(存在 一些 笔记 在 一个 再见 - 小路 在 政治 .)

(关于政治生涯中一条支线的几点感想。)

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['baɪdɪŋ][ɪts] [taɪm] .
The Board of Agriculture has been biding its time .
这 木板 的 农业 有 到过 竞标 它是 时间 .

农业委员会一直在等待时机。

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

In	the	fierce	light	of	publicity	which	has	been	beating	of	late	upon	Mr	.
在	这	凶猛的	光	的	宣传	哪个	有	到过	殴打	的	晚的	之上	先生	.

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

Lloyd	George	,
劳埃德	乔治	,

在近来铺天盖地的舆论压力下，劳合·乔治先生

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['mɪnɪstri]

Mr	.	Winston	Churchill	and	Sir	Eric	Geddes	the	attempt	of	this	rustic	Ministry
先生	.	温斯顿	丘吉尔	和	先生	埃里克	格德斯	这	试图	的	这	乡村	部

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self][hæz; həz] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

to	assert	itself	has	passed	almost	unnoticed	.
到	断言	本身	有	通过了	几乎	未被察觉	.

温斯顿·丘吉尔先生和埃里克·格迪斯爵士认为，这个乡野内阁试图确立自身地位的努力几乎无人注意。

['aʊə(r)] [geɪz] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnaɪ] , [ə'pɒn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd]

Our	gaze	has	been	fixed	upon	the	London	railway	termini	,	upon	Warsaw	and
我们的	目光	有	到过	固定的	之上	这	伦敦	铁路	终点站	,	之上	华沙	和

[ə'pɒn][ˌbel'fɑːst] ;

upon	Belfast	;
之上	贝尔法斯特	;

我们的目光一直注视着伦敦火车站、华沙和贝尔法斯特；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] ['kæmpdən] ([glɑːs] .) .

we	have	been	neglecting	Campden	(	Glos	.	)	.
我们	有	到过	疏忽	坎普登	(	格洛斯	.	)	.

我们一直忽视了坎普登（格洛斯特郡）。

[jet] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [aɪ] [riːd] ,

Yet	in	that	town	,	I	read	,
然而	在	那	镇	,	我	读	,

然而，在那座小镇上，我读到：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

"	the	Ministry	of	Agriculture	has	completed	arrangements	for	a	commercial
"	这	部	的	农业	有	完全的	安排	为了	一个	商业的

[kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]

course	in	the	State	Fruit	and	Vegetable	College	to	instruct	students	in	the
课程	在	这	状态	水果	和	蔬菜	大学	到	指示	学生	在	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] ['prɒdʌkts] .

manufacture	of	preserved	fruit	products	.
生产	的	保存完好	水果	产品	.

"农业部已完成在国立果蔬学院开设商业课程的安排，以指导学生制作蜜饯水果制品。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][lɑːst][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [kwəʊtɪd] [ə'bʌv] ['verɪ] ['keəfəlɪ] [ɪn]

"	I	have	considered	the	last	part	of	the	sentence	quoted	above	very	carefully	in
"	我	有	经过考虑的	这	最后的	部分	的	这	句子	引	多于	非常	小心	在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [prə'siːdʒə(r)][ɪn] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

the	light	of	the	Rules	and	Regulations	governing	procedure	in	State	Departments	,
这	光	的	这	规则	和	法规	治理	程序	在	状态	部门	,

"我已根据国务院的程序规则和条例，非常仔细地考虑了上面引用的句子的后半部分，

['mægnə]['kɑːtə] , [ðə; ði]['heɪbiːəs]['kɔːpəs] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv]['klærəndən] ,

Magna	Carta	,	the	Habeas	Corpus	Act	and	the	Constitutions	of	Clarendon	,
麦格纳	卡塔	,	这	人身保护令	语料库	行为	和	这	宪法	的	克拉伦登	,

《大宪章》、《人身保护令法》和《克拉伦登宪章》

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " ['meɪkɪŋ] [dʒæm] .

and	have	come	to	the	conclusion	that	it	means	"	making	jam	.
和	有	来	到	这	结论	那	它	方法	"	制作	果酱	.

并得出结论，它的意思是"制作果酱"。

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [seɪ] ,
" I am very sure , as the Prime Minister would say ,
" 我 是 非常 当然 , 作为 这 主要的 部长 会 说 ,

"我非常确信，正如首相会说的那样，

[ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] ['prɒdʌkts] ;
that things are about to happen in preserved fruit products ;
那 事物 是 关于 到 发生 在 保存完好 水果 产品 ;

一些事情即将发生在蜜饯产品领域；

[θɪŋz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['stɜːrnər][ɪn][dʒæm] .
things will become very much worse and very much sterner in jam .
事物 将要 变得 非常 很多 更糟 和 非常 很多 更严厉 在 果酱 .

情况会变得更加糟糕，更加棘手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][dʒæm] [waɪ] [ðen] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['dʒeli][ænd; ənd][ɪn] ['mɑːməleɪd] .
And if in jam why then also in jelly and in marmalade .
和 如果 在 果酱 为什么 然后 还 在 果冻 和 在 果酱 .

如果果酱里有，那么果冻和橘子酱里也有。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Even at this moment in the offices of the Board of Agriculture there are
甚至 在 这 片刻 在 这 办公室 的 这 木板 的 农业 那里 是
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑːks] ,
a number of clerks ,
一个 数字 的 职员 ,

即使此时此刻，农业委员会办公室里仍然有不少职员。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ʃ'ɛdjuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
I suppose , sitting with schedules in front of them , something like this : —
我 认为 , 坐着 和 日程安排 在 正面 的 他们 , 某物 喜欢 这 : —

我想，他们坐在那里，面前摆着日程表，大概是这样的：——

[nəʊ] . [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn][nəʊ] . [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [ə'weɪtɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][nəʊ] . [ɒv; əv]
No . of candidates in training in No . of candidates awaiting training in No . of
不 . 的 候选人 在 训练 在 不 . 的 候选人 等待中 训练 在 不 . 的
['kændɪdəts] ['fʊli] [treɪnd] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [treɪnd] [bʌt; bət][nɒt] [fʊl] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['kændɪdəts]
candidates fully trained No . of candidates trained but not full No . of candidates
候选人 完全 受过训练 不 . 的 候选人 受过训练 但 不是 满的 不 . 的 候选人
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

正在接受培训的候选人数；等待接受培训的候选人数；已完成培训的候选人数；已接受培训但未完成培训的候选人数；已完成培训的候选人数

[bʌt; bət][nɒt] [treɪnd] Total1 .
but not trained Total1 .
但 不是 受过训练 Total1 .

但未接受过 Total1 的训练。

Jam2 .
Jam2 .
Jam2 .

Jam2。

Jelly3 .
Jelly3 .
Jelly3 .

Jelly3。

['mɑːməleɪd]
Marmalade
果酱

果酱

['təʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ʃ'ɛdjuːlz] [freɪmd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
The 这 **perfect** 完美的 **beauty** 美丽 **of** 的 **schedules** 日程安排 **framed** 框 **upon** 之上 **this** 这 **model** 模型 **is** 是 **only** 仅有的 **to** 到 **be** 是
[ˌæpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp]
apprehended 被捕 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **realise** 意识到 **that** 那 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **filled** 已填 **in** 在 **and** 和 **added** 额外 **up** 向上
[kə'rektli] [ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] " ['təʊt(ə)l] " ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]
correctly 正确 **the** 这 **figure** 数字 **at** 在 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **vertical** 垂直的 **"** " **Total** 全部的 **"** " **column** 柱子 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **is** 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] " ['təʊt(ə)l] " ['kɒləm] [æt; ət]
identical 完全相同的 **with** 和 **the** 这 **figure** 数字 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **the** 这 **horizontal** 水平的 **"** " **Total** 全部的 **"** " **column** 柱子 **at** 在
[ðə; ði] [beɪs] .
the 这 **base** 根据 **.** .

只有那些意识到正确填写并加总后，右侧垂直"总计"列底部的数字与水平"总计"列底部右侧的数字相同的人才能够领会按照这种模式制定的时间表的完美之美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [gɪvz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [ðə; ði]
It 它 **is** 是 **the** 这 **haunting** 令人难忘 **magic** 魔法 **of** 的 **this** 这 **fact** 事实 **that** 那 **gives** 给予 **to** 到 **Government** 政府 **clerks** 职员 **the** 这
['wɪstf(ə)l][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [weə(r)] .
wistful 怅惘 **far** 远的 **-** - **away** 离开 **look** 看 **which** 哪个 **they** 他们 **habitually** 习惯性地 **wear** 穿 **.** .

正是这一事实所蕴含的令人难以忘怀的魔力，赋予了政府职员们一种他们习以为常的、怅然若失的神情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃedjuːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [nɒt][æn; ən]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **good** 好的 **schedule** 日程 **this** 这 **,** , **of** 的 **course** 课程 **—** — **not** 不是 **a** 一个 **complete** 完全的 **,** , **not** 不是 **an** 一个
[ɪg'zɔːstɪv] [wʌn] .
exhaustive 详尽的 **one** 一 **.** .

当然，这并不是一个好的计划——它既不完整，也不全面。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt]
After 后 **a** 一个 **month** 月 **or** 或者 **so** 所以 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **discovered** 发现 **with** 和 **a** 一个 **cry** 哭 **of** 的 **astonishment** 惊讶 **that** 那
[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [kept][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
no 不 **record** 记录 **has** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **candidates** 候选人 **who** WHO **are** 是 **being** 存在
[treɪnd] [ɪn][dʒæm][ɔː(r)]['dʒeli] ([kəm'baɪnd]) [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['mɑːməleɪd] ,
trained 受过训练 **in** 在 **jam** 果酱 **or** 或者 **jelly** 果冻 **(** (**combined** 合并 **)**) **but** 但 **not** 不是 **in** 在 **marmalade** 果酱 **,** ,

大约一个月后，人们会惊讶地发现，竟然没有记录接受果酱或果冻（两者合计）培训但没有接受橘子酱培训的候选人人数。

[ɪn]['dʒeli][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] ([kəm'baɪnd]) [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dʒæm] ,
in 在 **jelly** 果冻 **and** 和 **marmalade** 果酱 **(** (**combined** 合并 **)**) **but** 但 **not** 不是 **in** 在 **jam** 果酱 **,** ,

果冻和橘子酱（混合）中含有，但果酱中不含。

[ænd; ənd][ɪn][dʒæm][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] ([kəm'baɪnd]) [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['dʒeli] .

and	in	jam	and	marmalade	(	combined	)	but	not	in	jelly	.
和	在	果酱	和	果酱	(	合并	)	但	不是	在	果冻	.

果酱和橘子酱（混合）中含有，但果冻中不含。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ʃedjuːl] [wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kəm'paɪld] .

And	so	a	new	and	a	greater	schedule	will	have	to	be	compiled	.
和	所以	一个	新的	和	一个	更大的	日程	将要	有	到	是	编译	.

因此，必须制定一份新的、更全面的日程安排。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]

But	even	after	that	for	a	long	time	no	one	will	notice	that	nothing	has
但	甚至	后	那	为了	一个	长的	时间	不	一	将要	注意	那	没有什么	有

[biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][dʒæm][ænd; ənd]

been	said	about	the	number	of	candidates	who	are	being	trained	in	jam	and
到过	说	关于	这	数字	的	候选人	WHO	是	存在	受过训练	在	果酱	和

['dʒeli][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

jelly	and	marmalade	all	combined	and	mashed	up	together	,
果冻	和	果酱	全部	合并	和	捣碎	向上	一起	,

但即便如此，很长一段时间内也不会有人注意到，有多少候选人正在接受果酱、果冻和橘子酱混合在一起的培训，却无人提及。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði][sændz] .

as	they	are	at	a	picnic	on	the	sands	.
作为	他们	是	在	一个	野餐	在	这	沙子	.

他们在沙滩上野餐。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

Of	the	many	debatable	issues	raised	by	this	new	Government	project	,
的	这	许多	有争议的	问题	提高	经过	这	新的	政府	项目	,

这项新的政府项目引发了许多值得商榷的问题，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv]['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] ,

in	so	far	as	it	affects	the	spheres	of	jelly	and	jam	,
在	所以	远的	作为	它	影响	这	球体	的	果冻	和	果酱	,

就其对果冻和果酱领域的影响而言，

[aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ;

I	do	not	propose	to	speak	now	;
我	做	不是	提出	到	说话	现在	;

我现在不打算发言；

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][fruːt] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ]

I	prefer	to	confine	my	attention	for	the	moment	to	the	fruit	product	which
我	更喜欢	到	局限	我的	注意力	为了	这	片刻	到	这	水果	产品	哪个

['tʌtʃɪz] [məʊst] ['nɪəli] [ðə; ði][həʊm] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] — ['neɪmli] ,

touches	most	nearly	the	home	breakfast	-	table	—	namely	,
触摸	最多	几乎	这	家	早餐	-	桌子	—	即	,

我目前更愿意将注意力集中在最常出现在家庭早餐桌上的水果产品上——即：

['mɑːməleɪd] .

marmalade	.
果酱	.

果酱。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] ['mɑːməleɪd] .

There	are	three	schools	of	thought	in	marmalade	.
那里	是	三	学校	的	想法	在	果酱	.

关于橘子酱的制作方法，有三种不同的观点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌni] [kaɪnd] [wɪð] [lɑːdʒ]

There	are	those	who	like	the	dark	and	very	runny	kind	with	large
那里	是	那些	WHO	喜欢	这	黑暗的	和	非常	流质	种类	和	大的

['segmənts; seg'ments] [ɔː(r)] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] [piːl] .

segments	or	wedges	of	peel	.
片段	或者	楔形	的	果皮	.

有些人喜欢那种颜色深、汁水很多、果皮有大块或楔形的番茄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒelifai] ['sʌbstəns] [wɪð] ['taɪni] ['frægmənts]

There	are	those	who	prefer	a	clear	and	jellified	substance	with	tiny	fragments
那里	是	那些	WHO	更喜欢	一个	清除	和	凝胶状	物质	和	微小的	片段

[ɒv; əv] [piːl] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [flai] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['æmbə(r)] .

of	peel	enshrined	in	it	as	the	fly	is	enshrined	in	amber	.
的	果皮	奉为圭臬	在	它	作为	这	飞	是	奉为圭臬	在	琥珀色	.

有些人更喜欢清澈的胶状物质，其中保存着细小的果皮碎片，就像苍蝇被保存在琥珀中一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [ai] [sə'pəʊz] , [huː] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gluːtənəs] ['jeləʊ]

And	there	are	some	,	I	suppose	,	who	favour	a	kind	of	glutinous	yellow
和	那里	是	一些	,	我	认为	,	WHO	偏爱	一个	种类	的	黏稠的	黄色的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

我想，也有些人喜欢那种黏稠的黄色质地。

['naɪðə(r)] [riˈækʃən(ə)ri] [nɔː(r)] [prə'gresɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] .

neither	reactionary	nor	progressive	,	but	something	betwixt	and	between	.
两者都不	反动	也不	进步	,	但	某物	中间	和	之间	.

既非反动也非进步，而是介于两者之间。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [ðə; ði] [steɪt] ['mɑːməleɪd]

There	can	be	very	little	doubt	which	kind	of	marmalade	the	State	Marmalade
那里	能	是	非常	小的	怀疑	哪个	种类	的	果酱	这	状态	果酱

[skuːl] [wɪl] [prə'djuːs] .

School	will	produce	.
学校	将要	生产	.

州立果酱学校会生产哪种果酱，这一点几乎毫无悬念。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,

And	then	,	mark	you	,
和	然后	,	标记	你	,

然后，记住你，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd]

one	fine	day	the	President	of	the	Board	of	Agriculture	will	turn	round	and
一	美好的	天	这	总统	的	这	木板	的	农业	将要	转动	圆形的	和

['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [laɪk] [ðɪs] : —

issue	a	communiqué	to	the	Press	like	this	:	—
问题	一个	公报	到	这	按	喜欢	这	:	—

总有一天，农业委员会主席会突然向媒体发布这样一份公报：

" [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

"	Preferential	treatment	in	the	supply	of	sugar	for	the	purpose	of	conducting
"	优惠	治疗	在	这	供应	的	糖	为了	这	目的	的	进行

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [fru:t] ['prɒdʌkts] [wɪl] [ˌhens'fɔ:wəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

the	processes	of	manufacture	of	fruit	products	will	henceforward	be	given	to
这	流程	的	生产	的	水果	产品	将要	从此以后	是	给定	到

[ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði]['kæmpdən][dɪ'pləʊmə][fɔ:(r); fə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

those	who	possess	the	Campden	diploma	for	proficiency	in	the	conduct	of	the
那些	WHO	具有	这	坎普登	文凭	为了	熟练程度	在	这	执行	的	这

[ə'bʌv] - [nemd] ['prəʊsesɪz] .

above	-	named	processes	.
多于	-	命名	流程	.

“今后，凡持有坎普登文凭，证明其精通上述工艺流程者，在糖的供应方面将享有优先待遇。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [ðen] ?

"	And	where	is	your	freedom	then	?
"	和	在哪里	是	你的	自由	然后	?

那么，你的自由又在哪里呢?

[kʊks] [ænd; ənd] ['haʊswaɪvz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [steɪt] ['mɑ:məleɪd] [ɔ:(r)]

Cooks	and	housewives	will	be	condemned	either	to	make	State	marmalade	or
厨师	和	家庭主妇	将要	是	谴责	任何一个	到	制作	状态	果酱	或者

[tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['mɑ:məleɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

to	make	no	marmalade	at	all	.
到	制作	不	果酱	在	全部	.

厨师和家庭主妇要么被迫制作国家果酱，要么就什么果酱都做不了。

['pɜ:sənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]

Personally	I	am	inclined	to	think	that	the	President	of	the	Board	of
亲自	我	是	倾斜	到	思考	那	这	总统	的	这	木板	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Agriculture	will	go	further	than	this	.
农业	将要	去	更远	比	这	.

我个人倾向于认为农业委员会主席会采取更进一步的行动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] ['mɑ:məleɪd]

I	think	that	encouragement	will	be	given	to	those	who	take	the	State	Marmalade
我	思考	那	鼓励	将要	是	给定	到	那些	WHO	拿	这	状态	果酱

[kɔ:s] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɔ:(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][wɒsp] ['tri:tmənt] .

course	to	follow	it	up	with	a	subsidiary	or	finishing	course	of	wasp	treatment	.
课程	到	跟随	它	向上	和	一个	子公司	或者	精加工	课程	的	黄蜂	治疗	.

我认为，参加州立果酱课程的人将会得到鼓励，继续参加黄蜂防治的辅助课程或进阶课程。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒsp] ['tri:tmənt] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [sku:lz] .

And	in	wasp	treatment	also	there	are	three	schools	.
和	在	黄蜂	治疗	还	那里	是	三	学校	.

在黄蜂防治领域，也有三种不同的流派。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɪl] [sku:l] ,

There	is	what	is	called	the	Churchill	school	,
那里	是	什么	是	称为	这	丘吉尔	学校	,

还有一种叫做丘吉尔学派的学派，

[wɪtʃ] [hɪts] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [spu:n] .

which	hits	out	right	and	left	with	an	infuriated	spoon	.
哪个	点击量	出去	正确的	和	左边	和	一个	愤怒的	勺子	.

它像愤怒的勺子一样左右挥舞。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɒntəgju:] [sku:l] , [wɪtʃ] [teɪks] [nəʊ] [prə'vɒkətɪv] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sɪts] [stɪl]
Then there is the Montagu school , which takes no provocative action , but sits still
然后 那里 是 这 蒙塔古 学校 , 哪个 需要 不 挑衅 行动 , 但 坐着 仍然
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

还有蒙塔古学派，他们不采取任何挑衅行动，而是静静地坐着，说道：

" [ðeɪ] [woʊnt] [stɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] ;
" They won't sting you if you don't irritate them ;
" 他们 惯于 蜇 你 如果 你 不 刺激 他们 ;

“只要你不去招惹它们，它们就不会蛰你；

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hed] .
" it says this especially when they are flying round somebody else's head .
" 它 说道 这 尤其 什么时候 他们 是 飞行 圆形的 某人 其他人的 头 .

“尤其当它们在别人头顶盘旋时，这句话就特别适用。”

[ænd; ənd]['lɑ:stli][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mi:diəm] [sku:l] , [wɪtʃ] , [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]
And lastly there is the Medium school , which , choosing the moment when the
和 最后 那里 是 这 中等的 学校 , 哪个 , 选择 这 片刻 什么时候 这
[wɒsp][ɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
wasp is busily engaged ,
黄蜂 是 忙碌地 已订婚的 ,

最后还有一所中等规模的学校，它选择在黄蜂忙于工作的时候开课。

['presɪz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['dʒentli][ænd; ənd] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] ,
presses it down gently and firmly into the marmalade ,
出版社 它 向下 轻轻地 和 牢牢 进入 这 果酱 ,

轻轻而用力地将它压入果酱中，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] ['spu:nful] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fru:t] ['prɒdʌkt][æz; əz]
so that the last spoonfuls of the dish are not so much a fruit product as
所以 那 这 最后的 一勺 的 这 盘子 是 不是 所以 很多 一个 水果 产品 作为
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [prɪ'zɜ:v] .
a kind of entomological preserve .
一个 种类 的 昆虫学 保存 .

因此，这道菜的最后几勺与其说是水果制品，不如说是一种昆虫标本。

[ðə; ði][lɑ:st] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [wei] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [wɒsps] ,
The last way , I think , will be the State way of dealing with wasps ,
这 最后的 方式 , 我 思考 , 将要 是 这 状态 方式 的 处理 和 黄蜂 ,

我认为最后一种方法，就是国家处理黄蜂问题的方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɒsps]
and a reward will probably be offered for the stings of all wasps
和 一个 报酬 将要 大概 是 提供 为了 这 刺痛 的 全部 黄蜂
[ɪm'bɑ:md] [ɒn][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [laɪnz] .
embalmed on Coalition lines .
防腐处理 在 联盟 线条 .

联盟防线内所有被制成防腐剂的黄蜂的蜇伤可能都会获得赏金。

[ðə; ði] [ɪ'lektərət] [hæz; həz] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] , [θru:]
The electorate has stuck to the Government through the Peace Treaty , through
这 选民 有 卡住 到 这 政府 通过 这 和平 条约 , 通过
[ˌmesəpə'teɪmiə] ,
Mesopotamia ,
美索不达米亚 ,

选民们通过和平条约、通过美索不达米亚战争等一系列事件，始终支持着政府。

[θruː] ['aɪələnd][ænd; ənd] [θruː] [kəʊl] .

through	Ireland	and	through	coal	.
通过	爱尔兰	和	通过	煤炭	.

穿过爱尔兰，穿过煤炭。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk] , [θruː] ['mɑːməleɪd] ?

Can	it	stick	to	them	,	is	what	I	ask	,	through	marmalade	?
能	它	戳	到	他们	,	是	什么	我	问	,	通过	果酱	?

我想问的是，果酱能粘在它们身上吗?

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[menz] [kɑːnstʃə] ['mɑːli] .

MENS	CONSCIA	MALI	.
男士	康西亚	马里	.

MENS CONSCIA MALI。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] ['flikə] , [rɔːd] [ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

The	lightning	flashed	and	flickered	,	roared	the	thunder	,
这	闪电	闪光灯	和	闪烁	,	咆哮	这	雷	,

闪电划破夜空，雷声轰鸣，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei]

Down	came	the	rain	,	and	in	the	usual	way
向下	来了	这	雨	,	和	在	这	通常	方式

雨下了起来，一切都像往常一样。

- [wiː; wi][sped][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)]

Pavilionward	we	sped	to	sit	and	wonder
-	我们	加速	到	坐	和	想知道

我们快步走向凉亭，坐下来沉思。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [pleɪ] .

Was	this	the	end	of	play	.
曾是	这	这	结尾	的	玩	.

比赛到此结束了吗?

[ɪn] ['skætəd] [gruːps] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

In	scattered	groups	my	comrades	talked	together	,
在	疏散	团体	我的	同志们	谈话	一起	,

我的同志们三三两两地聚在一起交谈，

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['feɪdɪd][bɪt][baɪ][bɪt] ,

Their	disappointment	faded	bit	by	bit	,
他们的	失望	褪色	少量	经过	少量	,

他们的失望情绪渐渐消退了。

[səʊ] ['suːðɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['weðə(r)]

So	soothing	can	it	be	to	tell	the	weather
所以	舒缓	能	它	是	到	告诉	这	天气

告诉别人天气状况，真是件令人舒心的事。

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	what	you	think	of	it	.
只是	什么	你	思考	的	它	.

你觉得怎么样就行。

[bʌt; bət][ai] — [ai][sæt] [ə'luːf] [æz; əz][wʌn] [dɪ'strest] [baɪ]

But	I	—	I	sat	aloof	as	one	distressed	by
但	我	—	我	卫星	超然	作为	一	苦恼	经过

但我——我冷漠地坐着，像个忧心忡忡的人

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [wɪlt] ;
A painful tendency to droop and wilt ;
一个 痛苦 趋势 到 下垂 和 枯萎 ;

一种痛苦的下垂和萎蔫倾向;

[ðəʊ] [nʌn] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ]
Though none suspected it , I was oppressed by
尽管 没有任何 怀疑 它 , 我 曾是 受压迫者 经过

虽然无人察觉，但我却遭受了压迫。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [gɪlt] .
A conscience charged with guilt .
一个 良心 带电 和 有罪 .

良心充满愧疚。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɒd(ə)n] [pʌlp] , [ə; eɪ]
I watched the pitch become a sodden pulp , a
我 观看 这 沥青 变得 一个 烂 纸浆 , 一个

我眼睁睁地看着球场变成了一滩湿漉漉的烂泥。

[mə'ræs] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
Morass , a sponge , a lake , a running stream ,
沼泽 , 一个 海绵 , 一个 湖 , 一个 跑步 溪流 ,

沼泽、海绵、湖泊、溪流

[wɒt] [taɪm] [ə; eɪ] [sæd] [rɪ'pentənt] [ˌɛmˌiː'eɪ] ['kʊlpə]
What time a sad repentant Mea culpa
什么 时间 一个 伤心 悔改的 梅亚 罪责

何时悲伤忏悔 Mea culpa

[wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [-] [θiːm] .
Was all my musing's theme .
曾是 全部 我的 沉思 主题 .

这就是我所有思考的主题。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪn] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n]
Mine was the cricket sin too hard to pardon
矿 曾是 这 蟋蟀 罪 也 难的 到 赦免

我的罪过是板球方面的，而且是无法原谅的罪过。

[ɪn] [wʌn] [huːz] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['greɪtə(r)] [sens] ;
In one whose age should carry greater sense ;
在 一 谁 年龄 应该 携带 更大的 感觉 ;

一个年纪应该更有见识的人;

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [aɪ'd] ['wɔːtəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
On Friday night I'd watered all the garden ,
在 星期五 夜晚 ID 浇水 全部 这 花园 ,

星期五晚上我给整个花园浇了水，

[ðʌs] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] .
Thus tempting Providence .
因此 诱人的 普罗维登斯 .

这是在试探天意。

" ['mɪstə(r)] . — — [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] - [ʌn'træmld]
" Mr . — — asserted that the Russian people would be permitted ' untrammelled
" 先生 . — — 断言 那 这 俄语 人们 会 是 允许 - 奔放
[tuː; tə] [pɔːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
to pork out their own salvation . '
到 猪肉 出去 他们的 自己的 救恩 . -

"——先生断言，俄罗斯人民将被允许'不受约束地通过节俭来获得救赎'。"

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː] ?
And why not the Irish people too ?
和 为什么 不是 这 爱尔兰 人们 也 ?

为什么爱尔兰人民就不能享有这项权利呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .
THE MAN WHO WOULD GET TO THE SEASIDE .
这 男人 WHO 会 得到 到 这 海滨 .

那个要去海边的人。

[treɪnz] [fʊl] .
Trains full .
火车 满的 .

火车满员。

- [fʊl] .
Charabanks full .
- 满的 .

Charabanks 已满。

['ɛərəpleinz] [fʊl] .
Aeroplanes full .
飞机 满的 .

飞机满员。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
The Last Resource .
这 最后的 资源 .

最后的资源。

[siː] , [sænd][ænd; ənd][həʊ'telz] [fʊl] .
Sea , Sand and Hotels full .
海 , 沙 和 酒店 满的 .

大海、沙滩和酒店都满了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt]
THE COUNTER - IRRITANT
这 柜台 - 刺激物

反刺激剂

[məʊst][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] .
Most men have a hobby .
最多 男人 有 一个 爱好 .

大多数男人都有爱好。

['tɪmbrəl] - - [ɪz][tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]
Timbrell - Timson's is to bear on his narrow shoulders the burden of Middle
廷布雷尔 - - 是 到 熊 在 他的 狭窄的 肩膀 这 负担 的 中间
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

蒂姆布雷尔-蒂姆森将独自一人肩负起整个中欧的重担。

[hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪtəl] - [jʊ'rəʊpə] .
He calls it Mittel - Europa .
他 呼叫 它 米特尔 - 欧洲 .

他称之为中欧。

['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Lately he has been sharing his burden with me .
最近 他 有 到过 分享 他的 负担 和 我 .

最近他一直在跟我分担他的负担。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [fraun] ,
" You know , " he said , frowning — he always frowns ,
" 你 知道 , " 他 说 , 皱眉 — 他 总是 皱眉 ,

"你知道,"他皱着眉头说——他总是皱着眉头——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] — " [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvæks] . "
because of the burden — " I am rather uneasy about the Czecho - Slovaks . "
因为 的 这 负担 — " 我 是 相当 不安 关于 这 捷克语 - 斯洛伐克人 . "

因为这种负担——"我对捷克斯洛伐克人感到相当不安。"

" [aɪm][nɒt] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ai] [sed] ['truːθfəli] .
" I'm not too comfortable about them myself , " I said truthfully .
" 我是 不是 也 舒服的 关于 他们 我 , " 我 说 说实话 .

"我自己也不太喜欢它们,"我实话实说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ə'baʊt][ðeə(r)] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" There seems to be a certain lack of stability about their new constitution ,
" 那里 似乎 到 是 一个 肯定 缺少 的 稳定 关于 他们的 新的 宪法 ,

"他们的新宪法似乎缺乏一定的稳定性",

" [sed] [tiː] . - [tiː] . , " [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? "
" said T . - T . , " a — a — a — what shall I say ? "
" 说 T . - T . , " 一个 — 一个 — 一个 — 什么 将 我 说 ? "

T.-T.说道："啊……啊……我该说什么呢？"

" [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ʌm; əm] — [ə; eɪ] , " [ai][pʊt][ɪn] .
" A — er — um — a , " I put in .
" 一个 — 呃 — 嗯 — 一个 , " 我 放 在 .

"啊——呃——嗯——啊,"我输入道。

" [ɪg'zæktli] ; [dʒʌst][səʊ] ,
" Exactly ; just so ,
" 确切地 ; 只是 所以 ,

"没错，就是这样。"

" [sed] [tiː] . - [tiː] . [hiː; hi] [ðen] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] ['mɪnɪts] -

"	said	T	.	-	T	.	He	then	got	into	his	stride	and	gave	me	twenty	minutes	'
"	说	T	.	-	T	.	他	然后	得到	进入	他的	步幅	和	给予	我	二十	分钟	-

['tʃɛkoʊ] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hɒbz] [hæd; həd] [skɔːd]

Czecho	-	Slovakism	when	I	was	dying	to	discover	whether	Hobbs	had	scored
捷克语	-	斯洛伐克主义	什么时候	我	曾是	垂死	到	发现	无论	霍布斯	有	得分

[hɪz; ɪz] [tuː] - ['mɪljənθ] [rʌn] .

his	two	-	millionth	run	.
他的	二	-	第一百万分之一	跑步	.

"T.-T说道。然后他开始滔滔不绝地讲了二十分钟捷克语和斯洛伐克语，而我当时正迫切地想知道霍布斯是否已经跑出了他的第200万分。

[æz; əz] [tiː] . - [tiː] . [tɔːkt] [maɪ] [maɪnd] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [ɑːnt] [dʒeɪnz]

As	T	.	-	T	.	talked	my	mind	wandered	away	into	regions	of	its	own	—	Aunt	Jane's
作为	T	.	-	T	.	谈话	我的	头脑	漫步	离开	进入	地区	的	它是	自己的	—	阿姨	简的

[ru'mætɪk] [gaʊt] ,

rheumatic	gout	,
风湿病	痛风	,

T.-T.说话的时候，我的思绪飘到了别处——简姨妈的风湿痛风，

[maɪ] ['brəʊkən] ['nɪblɪk] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [heə(r)] [kʌt] .

my	broken	niblick	,	the	necessity	for	getting	my	hair	cut	.
我的	破碎的	niblick	,	这	必要性	为了	获得	我的	头发	切	.

我的理发器坏了，我不得不去剪头发了。

[bʌt; bət] [sʌb] - ['kɒnʃəsli] [ai] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . -

But	sub	-	consciously	I	reserved	a	courteous	minimum	of	attention	for	T	.	-
但	子	-	有意识地	我	预订的	一个	有礼貌	最低限度	的	注意力	为了	T	.	-

[tiː] . , [ænd; ənd] [sed] ,

T	.	,	and	said	,
T	.	,	和	说	,

但下意识里，我还是礼貌地给予了T.-T.最低限度的关注，并说道：

" [hm] " [ænd; ənd] " [hɑː] " [wɪð] ['diːsnt] ['friːkwənsi] .

"	H'm	"	and	"	Ha	"	with	decent	frequency	.
"	嗯	"	和	"	哈	"	和	体面的	频率	.

相当频繁地发出"嗯"和"哈"的声音。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['ʃedɪŋ] ['sevrəl] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

He	went	on	and	on	,	shedding	several	ounces	of	the	burden	.
他	去	在	和	在	,	脱落	一些	盎司	的	这	负担	.

他不停地重复着，卸下了身上好几盎司的重担。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

I	decided	that	Aunt	Jane	ought	to	have	a	shot	at	Christian	Science	.
我	决定	那	阿姨	简	应该	到	有	一个	射击	在	基督教	科学	.

我决定让简阿姨尝试一下基督教科学派。

" . . . ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [pəulz] , " [sed] [tiː] . - [tiː] . ,

"	.	.	.	very	much	the	same	plight	as	the	Poles	,	"	said	T	.	-	T	.	,
"	.	.	.	非常	很多	这	相同的	困境	作为	这	波兰人	,	"	说	T	.	-	T	.	,

T.-T.说："……他们的处境和波兰人非常相似。"

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['tʃɛkoʊ] - [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz]

emerging	from	a	cloud	of	Czecho	-	Slovakism	and	pausing	to	clear	his
新兴	从	一个	云	的	捷克语	-	斯洛伐克主义	和	暂停	到	清除	他的

['miːgə(r)] [θrəʊt] .

meagre	throat	.
微薄	喉	.

他从捷克斯洛伐克式的氛围中走出来，停下来清了清他那单薄的嗓子。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I felt it was up to me .
我 毛毡 它 曾是 向上 到 我 .

我觉得这取决于我自己。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [pəulz] [doʊnt] [straɪk] [wʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] — [ɜː(r)] — ['veri] — [ðæt] [ɪz] — "
" Of course , " I said , " the Poles don't strike one as being — er — very — that is — "
" 的 课程 , " 我 说 , " 这 波兰人 不 罢工 一 作为 存在 — 呃 — 非常 — 那 是 — "

"当然，"我说，"波兰人给人的印象并不是——呃——非常——也就是说——"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [sed] [tiː] . - [tiː] . , [æz; əz] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .
They are not , " said T . - T . , as I knew he would .
他们 是 不是 , " 说 T . - T . , 作为 我 知道 他 会 .

"他们不是，"T.-T.说道，正如我预料的那样。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [em] . [-] . . . .
" But I am very relieved to see that M . Grabski . . . .
" 但 我 是 非常 松了口气 到 看 那 M . 格拉布斯基 . . . .

"但我很高兴地看到格拉布斯基先生……

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə'mjuːzɪŋ] .
" This was something new and sounded amusing .
" 这 曾是 某物 新的 和 听起来 有趣 .

"这很新鲜，听起来很有趣。"

" [-] ?
" Grabski ?
" 格拉布斯基 ?

"格拉布斯基？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪə(r)] [əʊld] — " [ai] [miːn] , [ai] [θɔːt] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] — "
" What's happened to dear old — " I mean , I thought M . Paderewski was — "
" 是什么 发生 到 亲爱的 老的 — " 我 意思是 , 我 想法 M . 帕德雷夫斯基 曾是 — "

"亲爱的老帕德雷夫斯基先生怎么了？——""我的意思是，我以为帕德雷夫斯基先生——"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [spɑː] ['kɒnfərəns] , " [sed] [tiː] . - [tiː] . [sɪ'vɪəli] .
" I am referring to the recent Spa Conference , " said T . - T . severely .
" 我 是 指 到 这 最近的 温泉 会议 , " 说 T . - T . 严重 .

"我指的是最近举行的水疗大会，"T.-T. 严肃地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" Of course , how silly of me , " I murmured .
" 的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 , " 我 低声说道 .

"当然，我真是太傻了，"我喃喃自语道。

[tiː] . - [tiː] . [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .
T . - T . gave me another twenty minutes of Poland .
T . - T . 给予 我 其他 二十 分钟 的 波兰 .

T.-T.又给了我二十分钟的波兰时光。

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪˈliːst]	[ˌem ˈiː]	,
Then	**he**	**released**	**me**	**,**
然后	他	发布	我	,

然后他放了我。

[wɪð]	[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːnɪŋ]	[əˈgenst]	[ˈpʊtɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[feɪθ]	[ɪn][em]	.	-	.
with	**a**	**final**	**word**	**of**	**warning**	**against**	**putting**	**too**	**much**	**faith**	**in**	**M**	**.**	**Daschovitch**	**.**
和	一个	最终的	单词	的	警告	反对	推杆	也	很多	信仰	在	M	.	-	.

最后告诫大家不要对达舒维奇先生抱有过高的期望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ai] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] .
I promised I wouldn't .
我 承诺 我 不会 .

我答应过我不会。

[tiː] . - [tiː] . [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] . [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
T . - T . shook me cordially . by the hand and said ,
T . - T . 摇晃 我 诚挚地 . 经过 这 手 和 说 ,

T.-T.热情地和我握手，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .
" It has been a pleasure to talk to such a sympathetic listener .
" 它 有 到过 一个 乐趣 到 讲话 到 这样的 一个 交感神经 听众 .

“能和这样一位善解人意的倾听者交谈真是太好了。”

" [wɒt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz][tiː] . - [tiː] . - [es][hæt] - [trɪk] .
" What led me to revolt was T . - T . ' s hat - trick .
" 什么 引领 我 到 反叛 曾是 T . - T . - s 帽子 - 诡计 .

“让我起义的原因是T.-T.的帽子戏法。”

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
Three evenings in succession he unloaded on me chunks of the burden .
三 晚上 在 演替 他 卸载 在 我 块 的 这 负担 .

连续三个晚上，他把沉重的负担一股脑儿地倾倒在我身上。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] .
Probably he thought the third time made it my own property .
大概 他 想法 这 第三 时间 制成 它 我的 自己的 财产 .

他大概觉得第三次就把它变成我的财产了。

[ai] [ɑːskt] [əd'vaɪs][frɒm; frəm] [braʊn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌkɒmən'sens] .
I asked advice from Brown , a man of commonsense .
我 问 建议 从 棕色的 , 一个 男人 的 常识 .

我向布朗寻求建议，他是一位很有常识的人。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , " [sed] [braʊn] , " [ai] [went] [daʊn] [wɪð] [njuː'məʊniə] .
" During the Great War , " said Brown , " I went down with pneumonia .
" 期间 这 伟大的 战争 , " 说 棕色的 , " 我 去 向下 和 肺炎 .

布朗说：“第一次世界大战期间，我得了肺炎。”

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [maɪ] [tʃest] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [waɪ] ,
They painted my chest yellow , and , when I asked the Sister why ,
他们 绘 我的 胸部 黄色的 , 和 , 什么时候 我 问 这 姐姐 为什么 ,

她们把我的胸口涂成了黄色，当我问修女为什么时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] .
she said it was a counter - irritant .
她 说 它 曾是 一个 柜台 - 刺激物 .

她说那是一种反刺激剂。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
That's what you want to use now , my lad .
那就是 什么 你 想 到 使用 现在 , 我的 小伙子 .

孩子，这就是你现在要用的东西。

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] . "

Stand	**up**	**to**	**your**	**little**	**friend**	**and**	**beat**	**him**	**at**	**his**	**own**	**game**	**.**	**"**
站立	向上	到	你的	小的	朋友	和	打	他	在	他的	自己的	游戏	.	"

"勇敢地反抗你的小跟班，用他擅长的方式打败他。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] [sed] .

"	**But**	**how**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	但	如何	?	"	我	说	.

"可是怎么做呢？"我问。

" [aɪ] [kænt] .

"	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	.

我不能。

[wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃek] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] - . "

What	**he**	**doesn't**	**know**	**about**	**the**	**gentle**	**Czech**	**isn't**	**worth**	**a**	**cussovitch**	**.**	**"**
什么	他	不	知道	关于	这	温和的	捷克语	不是	值得	一个	-	.	"

他对这位温柔的捷克人一无所知，简直一文不值。

" ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['bɜːd(ə)n] , " [sed] [braʊn] ,

"	**Cultivate**	**a**	**counter**	**-**	**burden**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**,**
"	培育	一个	柜台	-	负担	,	"	说	棕色的	,

布朗说："要培养一种反作用力。"

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [iːt] [hɪz; ɪz] .

"	**and**	**make**	**him**	**eat**	**it**	**as**	**he**	**has**	**made**	**you**	**eat**	**his**	**.**
"	和	制作	他	吃	它	作为	他	有	制成	你	吃	他的	.

"让他吃下他的，就像他让你吃下他的一样。"

" [wen] [aɪ] [left] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

"	**When**	**I**	**left**	**Brown**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**I**	**was**	**henceforth**	**to**	**be**	**an**
"	什么时候	我	左边	棕色的	它	曾是	决定	那	我	曾是	今后	到	是	一个

[ɔː'θɒrətɪ] [ɒn] ['mɪtəl] - ['æfrɪkə] .

authority	**on**	**Mittel**	**-**	**Afrika**	**.**
权威	在	米特尔	-	非洲	.

"我离开布朗大学时，就决定从此以后由我来担任中非问题权威。"

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəslɪ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

The	**next**	**evening**	**I**	**was**	**purposely**	**unoccupied**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**smoking**	**-**
这	下一个	晚上	我	曾是	故意	空置	在	一个	角落	的	这	吸烟	-

[ruːm] [wen] [tiː] . - [tiː] . [keɪm] [ɪn] ,

room	**when**	**T**	**.**	**-**	**T**	**.**	**came**	**in**	**,**
房间	什么时候	T	.	-	T	.	来了	在	,

第二天晚上，我故意独自待在吸烟室的一个角落里，这时T.-T.走了进来。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'pærəntlɪ] [aɪ] [hæd; həd]

frowning	**and**	**bowed**	**down**	**by**	**his**	**burden**	**,**	**to**	**which**	**apparently**	**I**	**had**
皱眉	和	鞠躬	向下	经过	他的	负担	,	到	哪个	显然	我	有

[brɔːt] [nəʊ] [rɪ'liːf] .

brought	**no**	**relief**	**.**
带来	不	宽慰	.

他眉头紧锁，弯下腰，显然我并没有给他带来任何帮助。

" [wel] , [tuː; tə] - [deɪz] [njuːz] [frɒm; frəm] ['mɪtəl] - [jʊ'rəʊpə] [ɪz] ['hɑːdlɪ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**Well**	**,**	**to**	**-**	**day's**	**news**	**from**	**Mittel**	**-**	**Europa**	**is**	**hardly**	**—**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	出色地	,	到	-	天	消息	从	米特尔	-	欧洲	是	几乎	—	"	他	开始	.

"嗯，今天来自中欧的消息简直——"他开口说道。

" ['skeəslɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	**Scarcely**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	几乎	瞥了一眼	在	它	,	"	我	说	.

"我几乎没看一眼，"我说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] ['mɪtəl] - ['æfrɪkə] — [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [ɪn][fækt] .

"	I	was	so	busy	with	the	news	from	Mittel	-	Afrika	—	Abyssinia	,	in	fact	.
"	我	曾是	所以	忙碌的	和	这	消息	从	米特尔	-	非洲	—	阿比西尼亚	,	在	事实	.

“我当时忙着处理来自中非（实际上是阿比西尼亚）的新闻。”

" [ti:] . - [ti:] . [lʊkt] [sə'praɪzd] , ['pɑ:tli] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	T	.	-	T	.	looked	surprised	,	partly	,	no	doubt	,
"	T	.	-	T	.	看起来	惊讶	,	部分	,	不	怀疑	,

T.-T. 看起来有些惊讶，这无疑是部分原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ɪz]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

because	he	knew	as	well	as	I	did	that	Abyssinia	is	nowhere	near	the	middle
因为	他	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	阿比西尼亚	是	无处	靠近	这	中间

[ɒv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

因为他和我一样清楚，阿比西尼亚离非洲中部很远。

[ðen] [hi:; hi] [geɪnd] ['bæləns] [ænd; ənd][ˌri:'əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

Then	he	gained	balance	and	reopened	with	the	remark	that	"	The	ineradicable
然后	他	获得	平衡	和	重新开放	和	这	评论	那	"	这	根深蒂固的

['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk][ɪz] — "

weakness	of	the	Czecho	-	Slovak	is	—	"
弱点	的	这	捷克语	-	斯洛伐克	是	—	"

然后他稳住阵脚，重新开口说道：“捷克斯洛伐克语无法根除的弱点是——”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [fi:l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌi:θi'əʊpiənz] , " [ai] [sed] .

"	Just	what	I	feel	about	the	Ethiopians	,	"	I	said	.
"	只是	什么	我	感觉	关于	这	埃塞俄比亚人	,	"	我	说	.

“我对埃塞俄比亚人的感觉也是如此，”我说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] — " [bɪ'gæn][ti:] . - [ti:] . [wʌns][mɔ:(r)] .

"	Of	course	there	is	in	the	Czecho	a	fundamental	—	"	began	T	.	-	T	.	once	more	.
"	的	课程	那里	是	在	这	捷克语	一个	基本的	—	"	开始	T	.	-	T	.	一次	更多的	.

“当然，捷克语中存在一种根本性的——”T.-T.再次开口说道。

" [nɒt] [hɑ:f][səʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌæbi'siniən] , " [ai] [sed] ['prɒmptli] .

"	Not	half	so	fundamental	as	in	the	Abyssinians	,	"	I	said	promptly	.
"	不是	一半	所以	基本的	作为	在	这	阿比西尼亚人	,	"	我	说	及时	.

“远没有阿比西尼亚人那么根本，”我立刻说道。

[ti:] . - [ti:] . [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['ɒbstɪnət] .

T	.	-	T	.	was	puzzled	but	obstinate	.
T	.	-	T	.	曾是	困惑	但	顽固	.

T.-T.感到困惑，但又很固执。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][bæd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

The	burden	,	I	think	,	was	rather	bad	that	evening	.
这	负担	,	我	思考	,	曾是	相当	坏的	那	晚上	.

我觉得那天晚上他的负担相当重。

[hi:; hi] [traɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [-] [ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

He	tried	me	with	Grabski	and	got	as	far	as	saying	that	he	had	little
他	尝试	我	和	格拉布斯基	和	得到	作为	远的	作为	说	那	他	有	小的

[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ˌæntɪ'si:dənts] .

respect	for	that	gentleman's	antecedents	.
尊重	为了	那	绅士的	来路	.

他拿格拉布斯基的事来试探我，甚至说他对这位先生的出身没什么尊重。

[ai] [brəʊk] [ɪn][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] - [ˌæntɪ'si:dənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæntɪ'si:dənts] [ɒv; əv] - ,

I	broke	in	by	comparing	Grabski's	antecedents	with	the	antecedents	of	B'lumbu	,
我	打破	在	经过	比较	-	来路	和	这	来路	的	-	,

我通过比较 Grabski 的先行词和 B'lumbu 的先行词来切入正题，

[ðə; ði] [ˌæbi'siniən] ['depjuti] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]

the	Abyssinian	Deputy	Under	-	secretary	of	the	Admiralty	,	much	to	the	detriment
这	阿比西尼亚语	副	在下面	-	秘书	的	这	海军部	,	很多	到	这	损害

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

阿比西尼亚海军部副部长，这对后者造成了很大的不利影响。

[ðen] [ai] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spəʊz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kɔːld] [ðə; ði]

Then	I	launched	out	into	a	long	and	startling	exposé	of	what	I	called	the
然后	我	发射	出去	进入	一个	长的	和	令人震惊	暴露	的	什么	我	称为	这

['swɔːði] ['perəl] .

Swarthy	Peril	.
黝黑的	危险	.

然后，我开始对所谓的"黝黑之害"进行冗长而令人震惊的揭露。

[ai][təʊld][tiː] . - [tiː] . [ðæt] [ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiənz][et; eɪt][ðeə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ,

I	told	T	.	-	T	.	that	the	Ethiopians	ate	their	young	,	and	warned	him	that	,
我	讲述	T	.	-	T	.	那	这	埃塞俄比亚人	吃	他们的	年轻的	,	和	警告	他	那	,

我告诉T.-T.，埃塞俄比亚人会吃掉自己的孩子，并警告他：

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

unless	he	was	careful	,	they	would	soon	be	over	here	devouring	his	own
除非	他	曾是	小心	,	他们	会	很快	是	超过	这里	吞噬	他的	自己的

['spektək(ə)ld]['prɒdʒəni] .

spectacled	progeny	.
戴眼镜的	后代	.

如果他不小心，他们很快就会跑到这里来吞噬他那些戴眼镜的后代。

[ai][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌiːθi'ɔpik] ['siːkrət][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][æz; əz]

I	told	him	about	the	Ethiopic	secret	plans	for	the	invasion	of	Mexico	as
我	讲述	他	关于	这	埃塞俄比亚	秘密	计划	为了	这	入侵	的	墨西哥	作为

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪtəl] - [ə'merikə] .

a	stepping	-	stone	to	the	subjugation	of	Mittel	-	Amerika	.
一个	步进	-	石头	到	这	征服	的	米特尔	-	美国	.

我告诉他埃塞俄比亚入侵墨西哥的秘密计划，以此作为征服中美洲的跳板。

[ai] [hint] [ðæt] [ˌæbi'siniən] [spaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [ðæt] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb]

I	hinted	that	Abyssinian	spies	were	everywhere	—	that	even	one	of	the	club
我	暗示	那	阿比西尼亚语	间谍	是	到处	—	那	甚至	一	的	这	俱乐部

[weitə] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

waiters	was	not	above	suspicion	.
服务员	曾是	不是	多于	怀疑	.

我暗示说，阿比西尼亚间谍无处不在——甚至连俱乐部的服务员都可能成为嫌疑人。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][held][tiː] . - [tiː] . [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ([meɪ] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [gɒdz]

For	thirty	-	five	minutes	I	held	T	.	-	T	.	in	his	chair	(	may	the	Abyssinian	gods
为了	三十	-	五	分钟	我	握住	T	.	-	T	.	在	他的	椅子	(	可能	这	阿比西尼亚语	神

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !) .

forgive	me	!	)	.
原谅	我	!	)	.

我把 T.-T. 按住椅子 35 分钟（愿阿比西尼亚诸神原谅我！）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [speɪk]

After	the	first	three	minutes	he	forgot	his	burden	and	never	a	word	spake
后	这	第一的	三	分钟	他	忘了	他的	负担	和	绝不	一个	单词	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

前三分钟过后，他就忘记了自己的负担，一句话也没说。

[ðen] [ai] [rɪ'li:st] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] ['eni] [feɪθ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]

Then	I	released	him	with	a	final	warning	against	putting	any	faith	at	all	in
然后	我	发布	他	和	一个	最终的	警告	反对	推杆	任何	信仰	在	全部	在

-
,

Gran'slâm	,
-	,

然后我释放了他，并最后警告他不要对格兰斯兰抱有任何信任。

[ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [ə'sɪstənt] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ai] [sed] ['greɪtfəli] ,

the	Abyssinian	Assistant	Foreign	Secretary	,	and	as	we	parted	I	said	gratefully	,
这	阿比西尼亚语	助手	外国的	秘书	,	和	作为	我们	分手了	我	说	感激不尽	,

阿比西尼亚外交部助理秘书，临别时我感激地说：

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

"	It	has	been	a	pleasure	to	talk	to	such	a	sympathetic	listener	.
"	它	有	到过	一个	乐趣	到	讲话	到	这样的	一个	交感神经	听众	.

"能和这样一位善解人意的倾听者交谈真是太好了。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ti:] . - [ti:] . ['ri:əli] [bɪ'li:vz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['swɔ:ði] ['perəl] ,

"	I	don't	think	T	.	-	T	.	really	believes	even	now	in	the	Swarthy	Peril	,
"	我	不	思考	T	.	-	T	.	真的	相信	甚至	现在	在	这	黝黑的	危险	,

"我认为T.-T.即使现在也不真的相信'黑皮肤的危险'这种说法了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] .

but	the	counter	-	irritant	has	done	its	work	.
但	这	柜台	-	刺激物	有	完毕	它是	工作	.

但是，反刺激剂已经发挥了作用。

[ə'nʌðə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] .

ANOTHER	GARDEN	OF	ALLAH	.
其他	花园	的	真主	.

真主的另一个花园。

[[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wɔ:tə(r)] [bɔ:d] [ə'nauns] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [reɪt] .]

[	The	Metropolitan	Water	Board	announces	an	advance	in	the	Water	Rate	.	]
[	这	大都会	水	木板	宣布	一个	进步	在	这	水	速度	.	]

[大都会水务局宣布提前上调水费。]

[ai] ['kænɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [kʌp]

I	cannot	fill	the	bounteous	cup
我	不能	充满	这	丰饶的	杯子

我无法斟满这丰盛的杯子

[mju:'nɪfəsəntli][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)]

Munificently	as	of	yore
慷慨地	作为	的	昔时

慷慨如昔

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

Because	the	water's	going	up
因为	这	水的	去	向上

因为水位上涨了

([ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][æt; ət]['loʊdɔ:r]) ;

(	It	didn't	at	Lodore	)	;
(	它	没有	在	洛多尔	)	;

（在洛多尔没有发生这种情况）

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'geɪl]

No	longer	now	can	I	regale
不	更长	现在	能	我	款待

我再也无法讲述故事了。

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl]

The	canine	stranger	with	a	pail
这	犬类	陌生人	和	一个	桶

带着水桶的陌生犬只

[drɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstərnz] [stɔ:(r)] .

Drawn	from	my	cistern's	store	.
绘制	从	我的	水箱的	店铺	.

取自我的水箱储藏室。

[let] ['sæmjʊəl][ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)][daɪ] ,

Let	Samuel	the	sunflower	die	,
让	塞缪尔	这	向日葵	死	,

让向日葵塞缪尔死去吧。

[let] ['dʒerəld][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [feɪd] ,

Let	Gerald	the	geranium	fade	,
让	杰拉尔德	这	天竺葵	褪色	,

让杰拉德这株天竺葵凋零吧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][plɑ:nts] [ðæt] [ai]

And	all	the	other	plants	that	I
和	全部	这	其他	植物	那	我

还有我种的所有其他植物

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'spleɪd] ;

Have	hitherto	displayed	;
有	迄今为止	显示	;

迄今为止已展示;

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [grɑ:s] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [plɒt]

The	virgin	grass	within	my	plot
这	处女	草	之内	我的	阴谋

我地块里的处女草地

[meɪ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] — [ai] [wɪl] [nɒt]

May	call	for	water	—	I	will	not
可能	称呼	为了	水	—	我	将要	不是

可能会要水——我不会

[prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .

Preserve	a	single	blade	.
保存	一个	单身的	刀刃	.

保留一片刀片。

[ˌhens'fɔ:θ] [let] [klɔ:d] [ðə; ði]['kæktəs] [dres]

Henceforth	let	Claude	the	cactus	dress
今后	让	克劳德	这	仙人掌	裙子

从此以后，让克劳德穿上仙人掌裙吧。

[maɪ]['gɑ:d(ə)n][bedz] , [hu:] ['breɪvli] [grəuz]

My	garden	beds	,	who	bravely	grows
我的	花园	床	,	WHO	勇敢地	生长

我的花园花圃，勇敢地生长着

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fri:kwənt][es] . [əʊ] . [es] .

Without	a	frequent	S	.	O	.	S	.
没有	一个	频繁	S	.	哦	.	S	.

如果没有频繁的求救信号

[tu:; tə]['wɔ:tə(r)] - [kæn; kən][ænd; ənd][həʊz] .

To	water	-	can	and	hose	.
到	水	-	能	和	软管	.

到水壶和水管。

[aɪv] [kɑːst] [ðiːz] ['wepənz] [tuː; tə][ðə; ði][vɔɪd]
I've cast these weapons to the void
我已经 投掷 这些 武器 到 这 空白

我已将这些武器投入虚空。

[ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [ˌʌnɪm'plɔɪd]
And permanently unemployed
和 永久的 失业

以及长期失业

[ɪz]['hɪldəbrænd][ðə; ði][həʊz] .
Is Hildebrand the hose .
是 希尔德布兰德 这 软管 .

希尔德布兰德就是那根软管吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz]
Within the house by words and deeds
之内 这 房子 经过 字 和 契约

在家庭内部，通过言语和行为

[aɪv] [rʌn][æn; ən]['ænti] - [weɪst] [kæm'peɪn] ;
I've run an Anti - Waste Campaign ;
我已经 跑步 一个 反对 - 浪费 活动 ;

我曾发起过反浪费运动;

[ɒn] ['evri] [tæp][ðə; ði]['ledʒənd] [riːdz] :
On every tap the legend reads :
在 每一个 轻敲 这 传奇 阅读 :

每次点击屏幕上都会显示以下文字:

" [tiː'təutələ] , [əb'steɪn] !
" Teetotalers , abstain !
" 滴酒不沾者 , 弃权 !

滴酒不沾者，请禁酒!

" [waɪl] [ɒn] [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][tʌb][ɒv; əv][maɪn]
" While on each bath and tub of mine
" 尽管 在 每个 洗澡 和 浴缸 的 矿

“在我每次洗澡和泡澡的时候

[aɪv] [drɔːn] ['friːhænd] [ə; eɪ]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl][laɪn] ,
I've drawn freehand a Plimsoll line ,
我已经 绘制 徒手 一个 普林索尔 线 ,

我徒手画了一条帆布鞋的线,

[ɪm'preʃənɪst] [bʌt; bət][pleɪn] .
Impressionist but plain .
印象派 但 清楚的 .

印象派风格，但很朴素。

[wen] ['ʌpwəd] [maʊnt] [maɪ] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tʃiːz]
When upward mount my chops and cheese
什么时候 向上 山 我的 排骨 和 奶酪

当我向上爬上我的排骨和奶酪

[ai][feɪn][mʌst; məst][bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] ;
I fain must bend beneath the blow ;
我 欣然 必须 弯曲 下面 这 吹 ;

我只能屈服于这一击;

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
I have to pay the price for these
我 有 到 支付 这 价格 为了 这些

我必须为此付出代价

['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] .
Whether I will or no .
无论 我 将要 或者 不 .

我是否会做，取决于我自己。

[bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət] [li:st] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [θɔ:t] ,
But here at least , by dint of thought ,
但 这里 在 至少 , 经过 凹痕 的 想法 ,

但至少在这里，凭借思考，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t]
I feel that I can bring to naught
我 感觉 那 我 能 带来 到 零

我觉得我可能会一事无成。

[ðə; ði][raɪz][ɪn] H2O .
The rise in H2O .
这 上升 在 H2O .

水的上升。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɪn] [tʃek]
You'll find that I shall keep in check
你会 寻找 那 我 将 保持 在 查看

你会发现我会时刻保持警惕

[ðə; ði][grəʊs] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wen]
The gross expense of water when
这 总的 费用 的 水 什么时候

水的总费用

[də'mestɪk] [nɛtəɪdʒ] - [sek]
Domestic nettoyage á sec
国内的 净玩具 - 秒

国内净水 1 秒

[ru:lz] [maɪ][æn'sestrəl][den] .
Rules my ancestral den .
规则 我的 祖先的 丹 .

统治我的祖宅。

[ai] , [ˌʌn'laɪk]['neɪtʃə(r)] , [doʊnt][əb'hɔ:(r)]
I , unlike Nature , don't abhor
我 , 与此不同 自然 , 不 痛恨

与自然不同，我并不憎恶它。

[ə; eɪ] " ['vækju:m] " — [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði][flɔ:(r)] :
A " vacuum " — to clean the floor :
一个 " 真空 " — 到 干净的 这 地面 :

吸尘器——用来清洁地板:

[ɪn][fækt] [aɪv] ['ɔ:dəd] [ten] .
In fact I've ordered ten .
在 事实 我已经 订购 十 .

事实上，我已经订购了十个。

" [æt; ət]['bremən] . . . [ðə; ði] [kraʊd] [si:zd] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
" At Bremen . . . the crowd seized the stalls in the market ,
" 在 不来梅 . . . 这 人群 查获 这 摊位 在 这 市场 ,

在不来梅……人群占领了市场上的摊位，

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][praisiz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .
and sold the goods at prices between 100 and 200 per cent .
和 卖 这 商品 在 价格 之间 - 和 - 每 中心 .

并以原价的100%至200%的价格出售了这些商品。

['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][praisiz][di'mɑ:nd, -'mænd] .

lower	than	the	prices	demanded	.
降低	比	这	价格	要求	.

低于市场需求价。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	一	省级	纸	.

“——省政府文件。”

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [sendz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌtɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz]['sɪmələ(r)] [rɪ'dʌkʃnz] [ɪn]

The	correspondent	who	sends	us	the	above	cutting	demands	similar	reductions	in
这	通讯员	WHO	发送	我们	这	多于	切割	需求	相似的	减少	在

['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪts] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['maɪnəs] [tu:]

English	markets	in	order	that	he	may	live	within	his	income	of	minus	two
英语	市场	在	命令	那	他	可能	居住	之内	他的	收入	的	减	二

[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] .

pounds	a	week	.
磅	一个	星期	.

向我们发送上述剪报的通讯员要求英国市场也采取类似的降价措施，以便他能够维持每周亏损两英镑的收入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]

INCORRIGIBLES

无可救药之人

顽固不化者

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] — [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə]

"	Excuse	me	,	Sir	—	I'm	down	here	for	a	rest	cure	,	and	not	allowed	to
"	原谅	我	,	先生	—	我是	向下	这里	为了	一个	休息	治愈	,	和	不是	允许	到

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

look	at	a	newspaper	.
看	在	一个	报纸	.

“对不起，先生——我在这里接受疗养，不被允许看报纸。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] ['kæfə(r)] [stʊd] [æt; ət] ['jestədeɪ] ? "

Perhaps	you	wouldn't	mind	telling	me	what	Kaffirs	stood	at	yesterday	?	"
也许	你	不会	头脑	讲述	我	什么	卡菲尔人	站立	在	昨天	?	"

或许您不介意告诉我昨天卡菲尔人的立场是什么?

" ['sɒri] [aɪ] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] .

"	Sorry	I	can't	oblige	you	.
"	对不起	我	不能	必须	你	.

抱歉，我无法满足您的要求。

[aɪv] [swɔ:n] [ɒf] ['nju:zˌpeɪpəz] [maɪ'self] .

I've	sworn	off	newspapers	myself	.
我已经	宣誓	离开	报纸	我	.

我自己也发誓不再看报纸了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃrɪmptən] ['kʊriə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] - [ðæt] [maɪ]['lændleɪdi] [ræpt] [maɪ]

This	is	The	Shrimpton	Courier	for	February	12	that	my	landlady	wrapped	my
这	是	这	施林普顿	导游	为了	二月	-	那	我的	房东	包装	我的

['sænwɪtʃz] [ɪn] .

sandwiches	in	.
三明治	在	.

这是2月12日的《什林普顿信使报》，我的房东太太用它把我的三明治包起来了。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .

"	THE	BEGINNER	.
"	这	初学者	.

"初学者。"

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['mɒrɪs] - [flæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .

Six	months	ago	Maurice	Gillstone's	flat	was	the	home	of	unrest	.
六	几个月	前	莫里斯	-	平坦的	曾是	这	家	的	动荡	.

六个月前，莫里斯·吉尔斯通的公寓曾是骚乱的中心。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [huː] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɪ'eʃən] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n]

Maurice	was	one	of	those	authors	who	tire	of	their	creations	before	completion
莫里斯	曾是	一	的	那些	作者	WHO	胎	的	他们的	作品	前	完成

.

:

.

莫里斯是那种作品还没完成就感到厌倦的作家之一。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θiːm] .

He	would	get	an	idea	,	begin	to	write	and	then	turn	to	some	other	theme	.
他	会	得到	一个	主意	,	开始	到	写	和	然后	转动	到	一些	其他	主题	.

他会想到一个主题，开始写作，然后又转向其他主题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ætməsfɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] .

It	made	the	domestic	atmosphere	difficult	.
它	制成	这	国内的	气氛	难的	.

这导致家庭气氛紧张。

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

You	would	go	to	call	on	the	Gillstones	and	find	them	plunged	in	despair	.
你	会	去	到	称呼	在	这	-	和	寻找	他们	暴跌	在	绝望	.

你去拜访吉尔斯通一家，却发现他们陷入了绝望之中。

['mɒrɪs] [wʊd] [geɪz] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪ] , [pɑːs] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,

Maurice	would	gaze	at	you	with	a	wild	unseeing	eye	,	pass	his	hand	through	his	dishevelled	hair	,
莫里斯	会	目光	在	你	和	一个	荒野	看不见	眼睛	,	经过	他的	手	通过	他的	蓬头垢面	头发	,

莫里斯会用一种狂野而空洞的眼神凝视着你，然后用手拨弄着他凌乱的头发。

['mʌtə(r)] " [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [grəʊn] .

mutter	"	The	inspiration	has	left	me	,	"	and	fling	himself	into	a	chair	and	groan	.
低声	"	这	灵感	有	左边	我	,	"	和	一扔	他自己	进入	一个	椅子	和	呻吟	.

他喃喃自语道："灵感已离我而去"，然后猛地扑到椅子上呻吟起来。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Mrs	.	Maurice	would	burst	into	tears	.
太太	.	莫里斯	会	爆裂	进入	眼泪	.

莫里斯太太会突然嚎啕大哭。

[ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .

The	flat	was	strewn	with	fragments	of	manuscripts	.
这	平坦的	曾是	散落的	和	片段	的	手稿	.

公寓里散落着手稿碎片。

[pleɪz] , ['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz] ([nʌn] ['fɪnɪʃt]) ['litə] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [prə'fjuːʒn] ; [ə; eɪ]

Plays	,	novels	,	poems	(	none	finished	)	littered	the	rooms	in	profusion	;	a
演出	,	小说	,	诗歌	(	没有任何	完成的	)	垃圾	这	房间	在	丰富	;	一个

['brɪlɪənt] [bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd] [siːn] [aɪ] . ,

brilliant	but	isolated	Scene	I	.	,
杰出的	但	孤立	场景	我	.	,

房间里堆满了剧本、小说、诗歌（没有一首完成）；精彩绝伦却又孤立无援的第一幕。

[streɪ] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [dɪ'tætʃt] ['prəulɔg, -lɔːg][ɒv; əv] ['maɪti] ['epɪks] .

stray	opening	chapters	of	novels	,	detached	prologues	of	mighty	epics	.
流浪	开幕	章节	的	小说	,	分离的	序言	的	强大的	史诗	.

小说的零散开篇章节，宏大史诗的独立序言。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wʊd] [weɪl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz]

"	His	beginnings	are	wonderful	,	"	Mrs	.	Maurice	would	wail	between	her	sobs
"	他的	开端	是	精彩的	,	"	太太	.	莫里斯	会	哀号	之间	她	啜泣

;

;

;

“他的出身多么美好啊！”莫里斯太太一边抽泣一边哀叹道；

" [kiːn] ['krɪtɪks][ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['lɪtərəri] [teɪst] [reɪv] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

"	keen	critics	and	men	of	the	most	delicate	literary	taste	rave	over	them	;
"	敏锐的	评论家	和	男人	的	这	最多	精美的	文学	品尝	锐舞	超过	他们	;

“眼光敏锐的评论家和最具鉴赏力的文学爱好者都对它们赞不绝口；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kænt] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

but	if	he	can't	finish	them	,	what's	the	use	?
但	如果	他	不能	结束	他们	,	是什么	这	使用	?

但如果他不能完成它们，那又有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

"	It	was	very	sad	.
"	它	曾是	非常	伤心	.

“这太令人难过了。”

[ðen] [dʒɒn] ['edmənd] - ,

Then	John	Edmund	Drall	,
然后	约翰	埃德蒙	-	,

然后是约翰·埃德蒙·德拉尔

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd]

the	inventor	of	the	non	-	alcoholic	beverage	which	is	now	a	household	word
这	发明者	的	这	非	-	酗酒者	饮料	哪个	是	现在	一个	家庭	单词

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	an	old	friend	of	the	Gillstones	,
和	一个	老的	朋友	的	这	-	,

这种如今家喻户晓的非酒精饮料的发明者，也是吉尔斯通家族的老朋友。

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['mɒrɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['diːfekt][baɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

came	along	and	tried	to	cure	Maurice	of	his	literary	defect	by	the	sort	of
来了	沿着	和	尝试	到	治愈	莫里斯	的	他的	文学	缺点	经过	这	种类	的

[ruːz] [wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [dʒib] [hɔːs] .

ruse	one	would	employ	on	a	jibbing	horse	.
诡计	一	会	采用	在	一个	顺风航行	马	.

他走过来，试图用一种对待耍赖马的诡计来治好莫里斯的文学缺陷。

[hiː; hi] [sent] ['mɒrɪs] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

He	sent	Maurice	a	bottle	of	his	Lemonbeer	and	asked	him	to	write	an
他	发送	莫里斯	一个	瓶子	的	他的	-	和	问	他	到	写	一个

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒkʃəs] ['fluːɪd] .

appreciation	of	that	noxious	fluid	.
欣赏	的	那	有害的	体液	.

他寄给莫里斯一瓶他自酿的柠檬啤酒，并请他写一篇关于这种味道难闻的液体的赞赏文章。

" [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] ['mɒrɪs] , " - [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊnɪəl]

"	I	have	asked	Maurice	,	"	Drall	confided	to	me	,	"	to	scribble	a	testimonial
"	我	有	问	莫里斯	,	"	-	坦白	到	我	,	"	到	涂	一个	用户评价

[tuː; tə] - .

to	Lemonbeer	.
到	-	.

“我请莫里斯，”德拉尔向我透露，“为柠檬啤酒写一份推荐信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

It	will	kind	of	break	the	spell	,
它	将要	种类	的	休息	这	拼写	,

这会打破某种魔咒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mɒrɪs] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem][ɒv; əv]

and	it	wouldn't	be	Maurice	if	he	didn't	turn	out	a	perfect	gem	of
和	它	不会	是	莫里斯	如果	他	没有	转动	出去	一个	完美的	宝石	的

['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

literary	composition	.
文学	作品	.

如果莫里斯写不出完美的文学佳作，那就不是莫里斯了。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] - [ɪz] ['riːəli] [gʊd]

I	know	my	Lemonbeer	is	really	good
我	知道	我的	-	是	真的	好的

我知道我的柠檬啤酒真的很好喝。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɒrɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'priːʃətɪv] .

and	I	know	that	Maurice	is	extremely	appreciative	.
和	我	知道	那	莫里斯	是	极其	欣赏的	.

我知道莫里斯对此非常感激。

['mɒrɪs] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .

Maurice	is	under	a	spell	.
莫里斯	是	在下面	一个	拼写	.

莫里斯中了魔法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] .

It	must	be	broken	.
它	必须	是	破碎的	.

它肯定坏了。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtestɪ'məʊnɪəl][hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋz]

If	he	can	write	a	complete	testimonial	he	will	easily	finish	all	those	beginnings
如果	他	能	写	一个	完全的	用户评价	他	将要	容易地	结束	全部	那些	开端

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

如果他能写出一份完整的推荐信，他就能轻松完成他所有未竟的事业。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [saʊnd] .

"	The	idea	seemed	sound	.
"	这	主意	似乎	声音	.

这个想法听起来不错。

[wel] , ['mɒrɪs] [dræŋk][ðə; ði] - [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi]
Well , Maurice drank the Lemonbeer and , in spite of an increasing tendency
出色地 , 莫里斯 喝 这 - 和 , 在 尽管如此 的 一个 增加 趋势
[tuː; tə] [swuːn] ,
to swoon ,
到 昏厥 ,

莫里斯喝了柠檬啤酒，尽管他越来越容易晕倒，

[dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .
did begin to write a gem of a testimonial .
做过 开始 到 写 一个 宝石 的 一个 用户评价 .

确实开始撰写一篇精彩的推荐信。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
He had , however , written but the first four words of it when he
他 有 , 然而 , 书面 但 这 第一的 四 字 的 它 什么时候 他
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

然而，他只写了开头四个字就晕倒了。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] " - [ɪz][ðə; ði][best] . . . .
These words were " Lemonbeer is the best . . . .
这些 字 是 " - 是 这 最好的 . . . .

这些话是"柠檬啤酒是最好的....."

" ['mɒrɪs] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" Maurice would do anything for a friend , and , as I say ,
" 莫里斯 会 做 任何事物 为了 一个 朋友 , 和 , 作为 我 说 ,

"莫里斯会为朋友做任何事，而且，正如我所说，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] " - [ɪz][ðə; ði][best] . . . " ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l]
had actually written " Lemonbeer is the best . . . " after drinking a whole bottle
有 实际上 书面 " - 是 这 最好的 . . . " 后 喝 一个 所有的 瓶子
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他喝了一整瓶柠檬啤酒后，写下了"柠檬啤酒是最好的....."这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [əd'vɜːtɪsmənt] ['mænɪdʒə(r)] [huː] [sed] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['paʊə(r)] [ðɪs]
It was Drall's advertisement manager who said that in point of selling power this
它 曾是 - 广告 经理 WHO 说 那 在 观点 的 销售 力量 这
[ˌtestɪ'məʊniəl][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɑːst] .
testimonial was unsurpassed .
用户评价 曾是 无与伦比 .

德拉尔的广告经理表示，就销售效力而言，这份证词是无与伦比的。

" [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃəʊz] [ʃɪə(r)] ['dʒiːniəs] .
" The finished completeness of the composition , " he said , " shows sheer genius .
" 这 完成的 完整性 的 这 作品 , " 他 说 , " 演出 透明 天才 .

他说："这首作品的最终完成度非常高，展现了纯粹的天才。"

[dʒʌst][fɔː(r)] [wɜːdz] .
Just four words .
只是 四 字 .

仅仅四个字。

[ə; eɪ] [wɜːd] ['ædɪd] [ɔː(r)] [səb'træktɪd] [wʊd] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A word added or subtracted would ruin it .
一个 单词 额外 或者 减去 会 废墟 它 .

增减一个词都会毁了它。

" [wen] ['mɒrɪs] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɜːnt] [haʊ] ['brɪliənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] ['sɪmpli]

"	When	Maurice	came	to	and	learnt	how	brilliant	he	had	been	he	simply
"	什么时候	莫里斯	来了	到	和	学会了	如何	杰出的	他	有	到过	他	简单地

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪlm] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

put	on	his	hat	and	walked	round	to	a	Film	Agency	to	say	that	he	was
放	在	他的	帽子	和	步行	圆形的	到	一个	电影	机构	到	说	那	他	曾是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] — [ænd; ənd] [kəm'pliːt] — ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

prepared	to	write	—	and	complete	—	any	number	of	masterpieces	.
准备	到	写	—	和	完全的	—	任何	数字	的	杰作	.

"莫里斯醒来后得知自己有多么出色，他只是戴上帽子，走到一家电影公司，表示他准备创作——并完成——任何数量的杰作。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] .

Since	that	day	he	has	never	looked	back	.
自从	那	天	他	有	绝不	看起来	后退	.

从那天起，他再也没有回头。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [æn'tiːk] ['sɪlvə(r)] .

"	Antique	Silver	.
"	古董	银	.

"古董银器。"

['mɪstə(r)] . — — [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz][faɪn] [stɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

Mr	.	—	—	invites	all	interested	to	inspect	his	fine	stock	which	he	can
先生	.	—	—	邀请	全部	感兴趣的	到	检查	他的	美好的	库存	哪个	他	能

['ɒfə(r)][dʒʌst][njuː][æt; ət] [ɪk'sepʃənəli] [ləʊ] [praisiz] .

offer	just	new	at	exceptionally	low	prices	.
提供	只是	新的	在	非常	低的	价格	.

——先生诚邀所有感兴趣的人士前来鉴赏他精心挑选的全新商品，价格极其优惠。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

"	—	Daily	Paper	.
"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

佩吉。

" [pliːz] , [mɪs] - , ['mʌmi] [sez] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi]

"	Please	,	Miss	Judkin	,	Mummy	says	will	you	kindly	let	her	have	a	little	brandy
"	请	,	错过	-	,	木乃伊	说道	将要	你	亲切地	让	她	有	一个	小的	白兰地

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][gəʊt] ?

for	our	goat	?
为了	我们的	山羊	?

"朱德金小姐，妈妈说您能不能好心给我们的山羊一点白兰地喝？"

[ɪts] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['mʌmi] [ɪz][ə'freɪd] [ɪts] ['daɪɪŋ] .

It's	very	ill	and	Mummy	is	afraid	it's	dying	.
它是	非常	患病的	和	木乃伊	是	害怕的	它是	垂死	.

它病得很重，妈妈担心它快要死了。

" [mɪs] - .
" **Miss Judkin .**
" 错过 - .

"朱德金小姐。"

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][aɪm]['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['brændi] [aɪv] [gɒt][ɪz]['veri][əʊld] .
" **Tell your mother I'm very sorry , but the only brandy I've got is very old .**
" 告诉 你的 母亲 我是 非常 对不起 , 但 这 仅有的 白兰地 我已经 得到 是 非常 老的 .

"请转告你母亲我很抱歉，但我只有一瓶很陈年的白兰地。"

" ['pegɪ] .
" **Peggy .**
" 佩吉 .

佩吉。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['splendɪdli] .
" **Oh , that will do splendidly .**
" 哦 , 那 将要 做 精彩地 .

"哦，那真是太好了。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [gəʊt] .
It's a very old goat .
它是 一个 非常 老的 山羊 .

这是一只非常老的山羊。

" [ðə; ði][feə(r)] .
" **THE FAIR .**
" 这 公平的 .

"博览会。

[lʊk] [ʌp] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['saiərinz] [wu:p]
Look up , my child , the sirens whoop
看 向上 , 我的 孩子 , 这 警报器 哇哦

孩子，抬头看，警笛声在鸣叫

[ʃrɪl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
Shrill invitations to the Fair ,
尖锐 邀请函 到 这 公平的 ,

刺耳的博览会邀请函

[ðə; ði] ['jeləʊ] [swɪŋ] - [boʊts][sɔ:(r)][ænd; ənd] [swu:p] ,
The yellow swing - boats soar and swoop ,
这 黄色的 摇摆 - 船 翱翔 和 俯冲 ,

黄色的摇摆船翱翔俯冲，

[ðə; ði][gɑvi:oʊli]['ɔ:rgənz][bleə(r)] ;
The Gavioli organs blare ;
这 加维奥利 器官 喧嚣 ;

加维奥利管风琴发出嘹亮的声音；

[bʊl] - [θrəut] [ʃəʊ] - [men] , ['brækən] - [braʊn] ,
Bull - throated show - men , bracken - brown ,
公牛 - 喉咙 展示 - 男人 , 蕨类植物 - 棕色的 ,

嗓音沙哑的表演者，蕨棕色，

[kəm'pi:t] [tu:; tə] [ʃaʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
Compete to shout each other down .
竞争 到 喊 每个 其他 向下 .

互相较劲，看谁的声音更大。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [bu:ðz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,
Behold the booths of gingerbread ,
看哪 这 展位 的 姜饼 ,

瞧瞧这些姜饼摊位！

[ɒv; əv] ['nuːgɑː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,
Of **nougat** **and** **of** **peppermints** **,**
的 牛轧糖 和 的 薄荷糖 ,

牛轧糖和薄荷糖，

[ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [weə(r)] [ˌəʊvə'hed]
The **stall** **of** **toys** **where** **overhead**
这 摊位 的 玩具 在哪里 开销

玩具摊位上方

[bə'luːn] [ɒv; əv] [geɪ] [trænz'luːs(ə)nt] [tɪnts]
Balloons **of** **gay** **translucent** **tints**
气球 的 同性恋 半透明 色调

带有半透明同性恋色调的气球

[fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [drɪft] [ænd; ənd] [sweɪ] ;
Float **on** **the** **breeze** **and** **drift** **and** **sway** **;**
漂浮 在 这 微风 和 漂移 和 摇摆 ;

随风飘荡，摇曳摆动；

[fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [vaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Fruit **of** **a** **fairy** **vine** **are** **they** **.**
水果 的 一个 仙女 藤 是 他们 .

它们是仙女藤的果实。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [griːn] [fæn'tæstɪk] [grɒt]
Within **this** **green** **fantastic** **grot**
之内 这 绿色的 极好的 格罗特

在这个绿色奇妙的洞穴里

[braɪt] - ['kʌləd] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn]
Bright **-** **coloured** **balls** **are** **danced** **and** **spun**
明亮的 - 有色 球 是 跳舞 和 旋转

色彩鲜艳的球被抛来抛去，旋转着

[ɒn] [dʒets] (" - [eə(r)] , ['lʌvi] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] ") ;
On **jets** **(** **"** **'** **Ere** **,** **lovey** **,** **'** **ave** **a** **shot** **"** **)** **;**
在 喷气式飞机 (" - 埃雷 , 亲爱的 , - 大道 一个 射击 ") ;

在喷气式飞机上（"来，亲爱的，试试吧"）；

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['leɪdi][tend][ə; eɪ][gʌn] ,
A **gipsy** **lady** **tends** **a** **gun** **,**
一个 吉普赛人 女士 倾向于 一个 枪 ,

一位吉普赛女郎照看着一把枪，

[ə; eɪ] ['veri] [rəʊz][ɒv; əv]['dʒɪpsi][g'ɜːlz] ,
A **very** **rose** **of** **gipsy** **girls** **,**
一个 非常 玫瑰 的 吉普赛人 女孩们 ,

一群非常漂亮的吉普赛女郎，

[wɪð] ['ɪrˌrɪŋ] [glint] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .
With **earrings** **glinting** **in** **her** **curls** **.**
和 耳环 闪闪发光 在 她 卷发 .

耳环在她卷发间闪闪发光。

[wɪl] ['mɑrvlz] [siːs] ?
Will **marvels** **cease** **?**
将要 奇迹 停止 ?

奇迹会停止吗?

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [buːð]
This **humble** **booth**
这 谦逊的 展位

这个简陋的展位

[in'ʃrain] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ,
Enshrines a dame of royal birth ,
圣殿 一个 贵妇人 的 皇家 出生 ,

供奉一位出身皇室的女士，

[ˌprɪn'ses] - , [fə'suːθ] ,
Princess Badrubidure , forsooth ,
公主 - , 真的 ,

巴德鲁比杜尔公主，真的吗?

[ðə; ði] ['fætɪst] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The fattest princess on the earth ;
这 最胖的 公主 在 这 地球 ;

世界上最胖的公主;

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [weə(r)] [kɪŋz] [hæv; həv] [stʊd] ,
Come , we will stand where kings have stood ,
来 , 我们 将要 站立 在哪里 国王 有 站立 ,

来吧，我们将站在君王曾经站立的地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] .
And you shall pinch her if you're good .
和 你 将 捏 她 如果 你是 好的 .

如果你表现好，就可以掐她一下。

[ðə; ði] ['brɑːsɪz] [gliːm] , [ðə; ði] ['mɪrər] [flæʃ] ,
The brasses gleam , the mirrors flash ,
这 黄铜 闪耀 , 这 镜子 闪光 ,

黄铜闪闪发光，镜子熠熠生辉，

[haʊ] ['splendɪd] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt] !
How splendid is the Round - About !
如何 灿烂 是 这 圆形的 - 关于 !

环岛真壮观!

[ðə; ði] ['ɔːgən] [brei] , [ðə; ði] ['sɪmblz] [klæʃ] ,
The organ brays , the cymbals clash ,
这 器官 嘶鸣 , 这 钹 冲突 ,

管风琴发出嘶鸣，钹发出碰撞声，

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['hɔːsɪz] [baʊnd] [ə'baʊt]
The spotted horses bound about
这 斑 马匹 边界 关于

花斑马四处奔跑

[ðeə(r)] [hwɜːrl] ['plætfɔːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] ,
Their whirling platform , full of beans ,
他们的 旋转 平台 , 满的 的 豆子 ,

他们旋转的平台上装满了豆子，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [gˈɜːlz][raɪd][baɪ][laɪk] [kwiːnz] .
And country girls ride by like queens .
和 国家 女孩们 骑 经过 喜欢 女王们 .

乡下姑娘们骑马经过，宛如女王。

[prə'fesə(r)] ['bætlɪŋ] ['bendɪˌgəʊ]
Professor Battling Bendigo
教授 战斗 本迪戈

巴特林·本迪戈教授

([eks][ten] - [stəʊn] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west])
(Ex ten - stone champion of the West)
(前任 十 - 石头 冠军 的 这 西方)

（前西部十英石级冠军）

[pə'reɪdz] [ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ʃəʊ]
Parades **the** **stage** **before** **his** **show**
游行 这 阶段 前 他的 展示

演出前在舞台上游行

[ænd; ənd] [swelz] [hɪz; ɪz]['baɪseps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
And **swells** **his** **biceps** **and** **his** **chest** **;**
和 涌浪 他的 二头肌 和 他的 胸部 ;

他的二头肌和胸肌都膨胀起来;

" [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['mænhʊd] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ?
" **Is** **England's** **manhood** **dead** **and** **gone** **?**
" 是 英格兰的 男子气概 死的 和 已消失 ?

〃英格兰的男子气概是否已经消亡?〃

" [hi:; hi][ɑ:sks] ; " [woʊnt][nəʊ][wʌn] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn] ?
" **He** **asks** **;** **"** **Won't** **no** **one** **take** **me** **on** **?**
" 他 问 ; " 惯于 不 一 拿 我 在 ?

他问道:〃难道没有人愿意收我吗?〃

" [ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [bu:mz] , [rɪ'vɔlvəz] [kræk] ;
" **A** **big** **drum** **booms** **,** **revolvers** **crack** **;**
" 一个 大的 鼓 繁荣 , 左轮手枪 裂缝 ;

〃一声巨响,鼓声隆隆,左轮手枪咔嚓作响;

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['hɪərəʊ] [ðæt] [ə'pɪəz] ,
Who **is** **this** **hero** **that** **appears** **,**
WHO 是 这 英雄 那 出现 ,

这位突然出现的英雄是谁?

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['tju:nɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A **velvet** **tunic** **on** **his** **back** **,**
一个 天鹅绒 束腰外衣 在 他的 后退 ,

他背上披着一件天鹅绒长袍,

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['kɜ:lɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
His **whiskers** **curling** **round** **his** **ears** **?**
他的 胡须 冰壶 圆形的 他的 耳朵 ?

他的胡须卷曲在他的耳朵周围?

- [tɪz][hi:; hi] [hu:] [dru:] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [stɪŋ] ,
' **Tis** **he** **who** **drew** **the** **jungle's** **sting** **,**
- 的 他 WHO 画 这 丛林的 蜇 ,

是他招来了丛林的毒刺,

[dɪ'ɑ:bələʊ] , [ðə; ði]['laɪən] [kɪŋ] .
Diabolo **,** **the** **Lion** **King** **.**
空竹 , 这 狮子 国王 .

迪亚波罗,狮子王。

[wɪ'ðɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ˞dz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f]
Within **are** **birds** **beyond** **belief**
之内 是 鸟类 超过 信仰

里面有难以置信的鸟类

[ænd; ənd] ['kri:tʃəz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪnt] :
And **creatures** **colourful** **and** **quaint** **:**
和 生物 丰富多彩的 和 古雅 :

还有那些色彩斑斓、造型奇特的生物:

[li:n] ['dɪŋgəʊz] [wei] [wɪð] ['si:krət] [gri:f]
Lean **dingoes** **weighed** **with** **secret** **grief**
倾斜 澳洲野犬 称重 和 秘密 悲伤

瘦削的澳洲野犬,心中藏着难以言说的悲伤

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [hju:mɜ-əsts] [hu:] [eɪnt] ;
And **monkey** **humourists** **who** **ain't** **;**
和 猴 幽默家 WHO 不是 ;

以及那些并非猴子幽默家的人;

[beəz] , ['kæmlz] , [pɑ:d] — [lʊk] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Bears **,** **camels** **,** **pards** **—** **Look** **up** **,** **my** **dear** **,**
熊 , 骆驼 , 豹子 — 看 向上 , 我的 亲爱的 ,

熊、骆驼、豹子——抬头看看，亲爱的!

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
The **wonders** **of** **the** **world** **are** **here** **!**
这 奇迹 的 这 世界 是 这里 !

世界奇观就在这里!

- .
Patlander **.**
- .

帕特兰德。

" [selz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ti:] . [bi:] . ['peɪʃ(ə)nts] .
" **CELLS** **BELOW** **ZERO** **FOR** **T** **.** **B** **.** **PATIENTS** **.**
" 细胞 以下 零 为了 T . B . 患者 .

"结核病患者的细胞低于零度。

[ɪŋk][ɪn] ['nɜ:sɪz] - [penz] [frəʊz] [wen] ['teɪkɪŋ] [menz] ['temprətʃə(r)] .
Ink **in** **Nurses** **'** **Pens** **Froze** **when** **Taking** **Men's** **Temperature** **.**
墨水 在 护士 - 钢笔 冻住了 什么时候 采取 男士 温度 .

护士用笔给男性测量体温时，笔里的墨水冻住了。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" **—** **Canadian** **Paper** **.**
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

['pɜ:sənəli] , [wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)] ['hævɪŋ] ['aʊəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .
Personally **,** **we** **prefer** **having** **ours** **taken** **with** **a** **thermometer** **.**
亲自 , 我们 更喜欢 拥有 我们的 已采取 和 一个 温度计 .

我们个人更喜欢用体温计测量体温。

" [ə'fensɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] .
" **Offences** **under** **the** **Lighting** **Orders** **.**
" 罪行 在下面 这 灯光 订单 .

"违反照明条例的行为。"

— [æt; ət] ['θɜrz,deɪz] ['peti] ['seʃ(ə)n] [ei'mi:l] — — [wɒz; wəz] [peɪd] £1 [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ][nɪə(r)][saɪd]
— **At** **Thursday's** **petty** **session** **Emile** **—** **—** **was** **paid** **£1** **for** **having** **no** **near** **side**
— 在 星期四的 小气 会议 埃米尔 — — 曾是 有薪酬的 £1 为了 拥有 不 靠近 边
[lait] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
light **on** **his** **motor** **car** **.**
光 在 他的 发动机 车 .

—在周四的简易法庭上，埃米尔因汽车近光灯缺失而获得 1 英镑的赔偿。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[bʌt; bət] [ɔ:t] ['fɒrən] [ə'fendər] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
But **ought** **foreign** **offenders** **to** **be** **favoured** **in** **this** **way** **?**
但 应该 外国的 罪犯 到 是 受青睐 在 这 方式 ?

但是，是否应该以这种方式偏袒外国罪犯呢?

" ['rɪtʃmənd] [kæmp][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] [æk'tɪvəti][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [rɪ'væli] ,
" **Richmond camp is a scene of bustling activity from sunrise to reveille ,**
" 里士满 营 是 一个 场景 的 繁华 活动 从 日出 到 起床号 ,

"里士满营地从日出到起床号响起都熙熙攘攘，热闹非凡。"

[ɔː(r)] - [tæps] - [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
or ' Taps ' as the Americans term it .
或者 - 水龙头 - 作为 这 美国人 学期 它 .

或者像美国人所说的"熄灯号"。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [deɪ]
And after that the boy scouts would appear to have had a nice long day
和 后 那 这 男生 侦察兵 会 出现 到 有 有 一个 好的 长的 天
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

之后，童子军们似乎就度过了美好的一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ɪf] ['wɪnstən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] —
IF WINSTON SET THE FASHION —
如果 温斯顿 放 这 时尚 —

如果温斯顿引领了时尚潮流——

['premiə(r)] (['entərɪŋ] ['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] [ruːm]) .
Premier (entering Cabinet Council Room) .
总理 (进入 内阁 理事会 房间) .

总理（进入内阁会议室）。

" [wɒt] — ['nəʊbədi] [hɪə(r)] ?
" WHAT — NOBODY HERE ?
" 什么 — 无人 这里 ?

"什么？这里没人吗？"

" ['bʌtlə(r)] .
" Butler .
" 巴特勒 .

巴特勒。

" [juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] .
" YOU FORGET , SIR .
" 你 忘记 , 先生 .

"您忘了，先生。"

[ðɪs] [ɪz] [pres] [deɪ] .
THIS IS PRESS DAY .
这 是 按 天 .

今天是媒体日。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
THE GENTLEMEN ARE ALL FINISHING THEIR NEWSPAPER ARTICLES .
这 先生们 是 全部 精加工 他们的 报纸 文章 .

各位先生都已完成他们的报纸文章。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɑːtnəʃɪp] .
A LONG PARTNERSHIP .
一个 长的 合伙 .

长期的合作关系。

[kæpt] . ['wedʒwʊd] [bɛn] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]) .
Capt . Wedgwood Benn (to Mr . Asquith) .
船长 . 韦奇伍德 本恩 (到 先生 . 阿斯奎斯) .

韦奇伍德·本恩上尉（致阿斯奎斯先生）。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [glʌvz] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət] - [ɪm]
" Isn't it about time you took the gloves off and had a go at ' em
" 不是 它 关于 时间 你 采取 这 手套 离开 和 有 一个 去 在 - 呃
[jɔː'self] ?
yourself ?
你自己 ?

"你是不是该摘下手套，亲自上阵了？"

" [tɒp] [rəʊ] (['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt]) . — ['mɪstə(r)] .
" Top Row (reading from left to right) . — Mr .
" 顶部 排 (阅读 从 左边 到 正确的) . — 先生 .

"第一排（从左到右阅读）——先生

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [θɔːrn] , ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] , ['mɪstə(r)] . [klaɪnz] , [dʒen] . ['siːlɪ] ,
G . R . Thorne , Mr . Devlin , Sir Donald Maclean , Mr . Clynes , Gen . Seely ,
G . 拉 . 索恩 , 先生 . 德夫林 , 先生 唐纳德 麦克林 , 先生 . 克莱恩斯 , Gen . 西利 ,
[kɒl] . ['wedʒwʊd] .
Col . Wedgwood .
上校 . 韦奇伍德 .

GR Thorne、Devlin 先生、Donald Maclean 爵士、Clynes 先生、Seely 将军、Wedgwood 上校。

['mɪd(ə)l] [rəʊ] . — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] , ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,
Middle Row . — The Speaker , Lieut . - Commander Kenworthy , Mr . Bonar Law ,
中间 排 . — 这 扬声器 , 中尉 . - 指挥官 肯沃西 , 先生 . 博纳 法律 ,
['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [kæpt] . ['wedʒwʊd] [bɛn] .
Mr . Lloyd George , Mr . Asquith , Capt . Wedgwood Benn .
先生 . 劳埃德 乔治 , 先生 . 阿斯奎斯 , 船长 . 韦奇伍德 本恩 .

中间一排——议长、肯沃西中校、博纳·劳先生、劳合·乔治先生、阿斯奎斯先生、韦奇伍德·本上尉。

['bɒtəm] [rəʊ] . — ['mɪstə(r)] .
Bottom Row . — Mr .
底部 排 . — 先生 .

底排——先生

[dʒɔːdʒ] ['læmbət] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtlɪ] (['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz]) .
George Lambert , Mr . Whitley (Chairman of Committees) .
乔治 兰伯特 , 先生 . 惠特利 (主席 的 委员会) .

乔治·兰伯特，惠特利先生（委员会主席）。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['ɔ:gəst] 2nd . — [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði][bæŋk] - ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [hæd; həd][ɪts]
August 2nd . — The rain that drenched the Bank - holiday - makers had its
八月 2nd . — 这 雨 那 湿透了 这 银行 - 假期 - 制造商 有 它是

['kaʊntəpɑ:t] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt]
counterpart inside the House of Commons in the shower of Questions arising out
对应物 里面 这 房子 的 公共领域 在 这 淋浴 的 问题 产生 出去

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:rtʃɪlz] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kraɪsɪs][ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] .
of Mr . Churchill's article on the Polish crisis in an evening newspaper .
的 先生 . 丘吉尔的 文章 在 这 抛光 危机 在 一个 晚上 报纸 .

8 月 2 日——银行假日期间，大雨倾盆而下，下议院也随之迎来了一场风暴，议员们就丘吉尔先生在晚报上发表的关于波兰危机的文章提出了一系列质询。

['membəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['pɑ:tiz] [sɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,
Members of various parties sought to know whether ,
成员 的 各种各样的 各方 寻求 到 知道 无论 ,

各方成员都想知道，

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)]['sekrət(ə)ri] [sed] [ðæt] [pi:s] [wɪð] ['səʊviət] ['rʌʃə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [fɔ:m]
when the War Secretary said that peace with Soviet Russia was only another form
什么时候 这 战争 秘书 说 那 和平 和 苏联 俄罗斯 曾是 仅有的 其他 形式

[ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlɪtərɪsts]
of war and apparently invited the co - operation of the German militarists
的 战争 和 显然 受邀 这 合作 - 手术 的 这 德语 军国主义者

[tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ,
to fight the Bolshevists ,
到 斗争 这 布尔什维克 ,

当陆军部长说与苏俄媾和只不过是另一种形式的战争，并且显然是在邀请德国军国主义者合作对抗布尔什维克时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
he was expressing the views of the Government ; and if not ,
他 曾是 表达 这 浏览 的 这 政府 ; 和 如果 不是 ,

他表达的是政府的观点；如果不是，

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ?
what had become of the doctrine of collective responsibility ?
什么 有 变得 的 这 教义 的 集体 责任 ?

集体责任原则究竟发生了什么变化?

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['mænfəli] [traɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] ['kɒli:g] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] ,
The Prime Minister manfully tried to shield his colleague from the storm ,
这 主要的 部长 勇敢地 尝试 到 盾 他的 同事 从 这 风暴 ,

首相竭力想保护他的同事免受风暴侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] ,
but the effort took all his strength and ingenuity ,
但 这 努力 采取 全部 他的 力量 和 独创性 ,

但这耗尽了他所有的力量和智慧。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['vaɪələnt][blɑ:st]
and more than once it seemed as if an unusually violent blast
和 更多的 比 一次 它 似乎 作为 如果 一个 异常地 暴力 爆炸

[wʊd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .
would blow his umbrella inside out .
会 吹 他的 伞 里面 出去 .

而且不止一次，似乎一股异常猛烈的爆炸就要把他的雨伞吹翻过来。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][dɪd][nɒt] [mi:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

His	principal	points	were	that	the	article	did	not	mean	what	it	appeared	to
他的	主要的	积分	是	那	这	文章	做过	不是	意思是	什么	它	出现	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

他的主要观点是，这篇文章的意思并非表面看起来那样；

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒləsi][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] "

that	if	it	did	it	was	not	so	much	an	expression	of	policy	as	of	a	"
那	如果	它	做过	它	曾是	不是	所以	很多	一个	表达	的	政策	作为	的	一个	"

['hæŋkərɪŋ] " — (" ['hæŋkərɪŋ] .

hankering	"	—	(	"	Hankering	.
渴望	"	—	(	"	渴望	.

如果真是如此，与其说是政策的表达，不如说是"渴望"——（"渴望。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] " — ['dɪkʃən(ə)ri]) ;

An	uneasy	craving	to	possess	or	enjoy	something	"	—	Dictionary	)	;
一个	不安	渴望	到	具有	或者	享受	某物	"	—	字典	)	;

"一种难以抑制的占有或享受某物的渴望"——词典）;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] - [dɪ'zaɪr] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

that	he	could	not	control	his	colleagues	'	desires	or	their	expression	,
那	他	可以	不是	控制	他的	同事	-	欲望	或者	他们的	表达	,

他无法控制同事们的欲望或他们的表达方式。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['hɒstaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

even	in	a	newspaper	hostile	to	the	Government	,
甚至	在	一个	报纸	敌对的	到	这	政府	,

即使是在对政府怀有敌意的报纸上，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

so	long	as	they	were	consistent	with	the	policy	of	the	Government	;
所以	长的	作为	他们	是	持续的	和	这	政策	的	这	政府	;

只要它们与政府的政策一致；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] " [kʌt]

and	that	he	was	not	aware	of	anything	in	this	particular	article	that	"	cut
和	那	他	曾是	不是	意识到的	的	任何事物	在	这	特别的	文章	那	"	切

[ə'krɒs] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒləsi][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .

across	any	declaration	of	policy	by	His	Majesty's	Government	.
穿过	任何	宣言	的	政策	经过	他的	陛下的	政府	.

他还表示，他不知道这篇文章中有任何内容"与英国政府的任何政策声明相抵触"。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

"	This	does	not	sound	very	convincing	perhaps	,	but	it	was	sufficient	to	satisfy
"	这	做	不是	声音	非常	令人信服的	也许	,	但	它	曾是	充足的	到	满足

['membəz] ,

Members	,
成员	,

"这听起来或许不太令人信服，但足以让议员们满意。"

[hu:z] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tu:; tə][get] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

whose	chief	anxiety	is	to	get	off	as	soon	as	possible	to	the	country	,
谁	首席	焦虑	是	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	到	这	国家	,

他们最迫切的愿望就是尽快下车前往乡下。

[ænd; ənd] [hu:] ['vəʊtɪd] [daʊn] [baɪ] - [tu:; tə] - [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:nmənt] .

and	who	voted	down	by	134	to	32	an	attempt	to	move	the	adjournment	.
和	WHO	投票	向下	经过	-	到	-	一个	试图	到	移动	这	休会	.

他们以 134 票对 32 票否决了休会动议。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] ['fɔ:məli] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [bɪl] " [tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Chief	Secretary	formally	introduced	a	Bill	"	to	make	provision	for	the
这	首席	秘书	正式地	介绍	一个	账单	"	到	制作	条款	为了	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ɪn]['aɪələnd] .

restoration	and	maintenance	of	order	in	Ireland	.
恢复	和	维护	的	命令	在	爱尔兰	.

首席秘书正式提出了一项法案，"旨在为恢复和维护爱尔兰的秩序做出规定"。

" ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['mɪstə(r)] . [di:] [və'lɛərəz] [ə'ledʒd]

"	Earlier	in	the	sitting	the	Prime	Minister	had	declined	Mr	.	De	Valera's	alleged
"	早些时候	在	这	坐着	这	主要的	部长	有	拒绝	先生	.	德	瓦莱拉的	据称

['ɒfə(r)][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði]['kju:bən]['pæt(ə)n] ,

offer	to	accept	a	republic	on	the	Cuban	pattern	,
提供	到	接受	一个	共和国	在	这	古巴	图案	,

"在会议早些时候，总理拒绝了德瓦莱拉先生提出的所谓接受以古巴模式建立共和国的提议。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [həʊm] [ru:l] [bɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

and	had	reiterated	his	intention	to	pass	the	Home	Rule	Bill	after	the
和	有	重申	他的	意图	到	经过	这	家	规则	账单	后	这

['ri:ses; rɪ'ses] .

Recess	.
休息	.

并重申了他在休会后通过地方自治法案的意图。

['mɪstə(r)] . [ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][bəuθ] [ði:z] ['meʒəz] ,

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	is	a	declared	opponent	of	both	these	measures	,
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	是	一个	声明	对手	的	两个都	这些	措施	,

TP O'Connor先生公开反对这两项措施。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	did	not	prevent	him	from	contrasting	the	lightning	speed	of	the
但	那	做过	不是	防止	他	从	对比	这	闪电	速度	的	这

[haʊs] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] [wɪð] [ɪts][sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ]

House	when	passing	coercion	for	Ireland	with	its	snail	-	like	pace	when	approaching
房子	什么时候	通过	强迫	为了	爱尔兰	和	它是	蜗牛	-	喜欢	步伐	什么时候	接近

[kənˌsɪli'eɪʃn] .

conciliation	.
和解	.

但这并没有阻止他将议会通过强制爱尔兰法案时的闪电般的速度与寻求和解时的蜗牛般的速度进行对比。

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['aɪələnd] ;

In	fifty	years	it	had	not	given	justice	to	Ireland	;
在	五十	年	它	有	不是	给定	正义	到	爱尔兰	;

五十年来，它并没有给爱尔兰带来公正；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['aɪələnd][ɪn]['fju:ə(r)] ['aʊəz] .

it	was	to	be	asked	to	give	injustice	to	Ireland	in	fewer	hours	.
它	曾是	到	是	问	到	给	不公正	到	爱尔兰	在	更少	小时	.

它被要求在更短的时间内对爱尔兰造成不公。

['tju:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['ɔ:gəst]	3rd	.	—	[ðæt]	['dʒi:niəl]	['ɒptɪmɪst]	[lɔ:d]	[pi:l]	[kə'mend]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ɒv; əv]	[maɪnz]	[bɪl]
August	**3rd**	**.**	**—**	**That**	**genial**	**optimist**	**Lord**	**Peel**	**commended**	**the**	**Ministry**	**of**	**Mines**	**Bill**
八月	3rd	.	—	那	和蔼可亲	乐天派	主	果皮	赞扬	这	部	的	矿山	账单

[æz; əz]	['bi:ɪŋ]	['kælkjuleɪtɪd]	[tu:; tə]	[rɪ'stɔ:(r)]	['hɑ:mәni]	[ænd; әnd]	[ˌgʊd'wɪl]	[ə'mʌŋ]	['mɑ:stəz]	[ænd; әnd]	[men]
as	**being**	**calculated**	**to**	**restore**	**harmony**	**and**	**goodwill**	**among**	**masters**	**and**	**men**
作为	存在	计算	到	恢复	和谐	和	善意	之中	大师	和	男人

.

:

.

月 3 日——那位和蔼乐观的皮尔勋爵称赞矿业部法案旨在恢复雇主和工人之间的和谐与善意。

[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə]	[lɔ:d]	['geɪnfərd]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tu:; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz]	[tu:; tə]	[hænd]	[bæk]
According	**to**	**Lord**	**Gainford**	**the**	**best**	**way**	**to**	**secure**	**this**	**result**	**is**	**to**	**hand**	**back**
根据	到	主	盖恩福德	这	最好的	方式	到	安全的	这	结果	是	到	手	后退

[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	['əʊnə(r)z]	,
the	**control**	**of**	**the**	**mines**	**to**	**their**	**owners**	**,**
这	控制	的	这	矿井	到	他们的	所有者	,

盖恩福德勋爵认为，确保这一结果的最佳方法是将矿山的控制权交还给矿主。

[bɪ'twi:n]	[hu:m]	[ænd; әnd]	[ðə; ði]	,	[hi:; hi]	[dɪ'kleəd]	,	['kɔ:diəl]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɪn]
between	**whom**	**and**	**the**	**employés**	**,**	**he**	**declared**	**,**	**cordial**	**relations**	**had**	**existed**	**in**
之间	谁	和	这	员工	,	他	声明	,	亲切	关系	有	存在	在

[ðə; ði]	[pɑ:st]	.
the	**past**	**.**
这	过去的	.

他宣称，他和员工之间过去一直保持着友好的关系。

[stɪl]	,	[ðə; ði]	['əʊnə(r)z]	[wʊd]	[wɜ:k]	[ðə; ði]	[bɪl]	[fɔ:(r); fə(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[wɜ:θ]	,
Still	**,**	**the**	**owners**	**would**	**work**	**the**	**Bill**	**for**	**what**	**it**	**was**	**worth**	**,**
仍然	,	这	所有者	会	工作	这	账单	为了	什么	它	曾是	值得	,

不过，业主们还是会尽力让这张账单发挥其应有的价值。

[ænd; әnd]	[həʊpt]	[ðə; ði]	['maɪnəz]	[wʊd]	[du:; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**hoped**	**the**	**miners**	**would**	**do**	**the**	**same**	**.**
和	希望	这	矿工	会	做	这	相同的	.

并希望矿工们也能这样做。

[lɔ:d]	['hɔ:ldeɪn]	[sed]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ðə; ði]	['maɪnəz]	[hæd; həd]	[ə'naʊnst]	[ðeə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]
Lord	**Haldane**	**said**	**that**	**was**	**just**	**what**	**the**	**miners**	**had**	**announced**	**their**	**intention**
主	霍尔丹	说	那	曾是	只是	什么	这	矿工	有	宣布	他们的	意图

[ɒv; əv]	[nɒt]	['du:ɪŋ]	[ən'les]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[di:l]	[mɔ:(r)]	['pəʊə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bɪl]
of	**not**	**doing**	**unless**	**they**	**were**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**power**	**than**	**the**	**Bill**
的	不是	正在做	除非	他们	是	给定	一个	伟大的	交易	更多的	力量	比	这	账单

[prə'pəʊzd]	.
proposed	**.**
建议的	.

霍尔丹勋爵表示，矿工们此前已宣布，除非获得比法案提议的更大的权力，否则他们不会采取任何行动。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[læk]	[ɒv; əv]	[ɪn'θju:ziæzəm]	[ɪn]	[nəʊ]	[wei]	[dæmpt]	[lɔ:d]	[pi:lz]	['ɑ:də(r)]	.
But	**this**	**lack**	**of**	**enthusiasm**	**in**	**no**	**way**	**damped**	**Lord**	**Peel's**	**ardour**	**.**
但	这	缺少	的	热情	在	不	方式	阻尼	主	皮尔	热情	.

但这种缺乏热情丝毫没有减弱皮尔勋爵的热情。

[ɪn'di:d]	[hi:; hi]	[əb'zɜ:vd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	"	['nevə(r)]	[ˌɪntrə'dju:st]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[rɪ'si:vd]
Indeed	**he**	**observed**	**that**	**he**	**had**	**"**	**never**	**introduced**	**a**	**Bill**	**that**	**was**	**received**
的确	他	观察到	那	他	有	"	绝不	介绍	一个	账单	那	曾是	已收到

[wɪð]	['eni]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]	[ɪn'θju:ziæzəm]	.
with	**any**	**sort**	**of**	**enthusiasm**	**.**
和	任何	种类	的	热情	.

他确实指出，他“从未提出过任何受到热烈欢迎的法案”。

" ['mɔlifai] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kændə(r)][ðə; ði] [pɪəz] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
" Mollified by this engaging candour the Peers gave the Bill a Second Reading .
" 柔和的 经过 这 引人入胜 坦率 这 同龄人 给予 这 账单 一个 第二 阅读 .

"被这种坦诚的表态所打动，上议院议员们对该法案进行了二读。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪ'kɒnəmi] .
I am glad to record another example of Government economy .
我 是 高兴的 到 记录 其他 例子 的 政府 经济 .

我很高兴能记录下政府节约开支的又一个例子。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ,
To Mr . Gilbert ,
到 先生 . 吉尔伯特 ,

致吉尔伯特先生：

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [mɔː(r)] ['sændpɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [p'ɑːks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who desired that more sandpits should be provided in the London parks for the
WHO 想要的 那 更多的 沙坑 应该 是 假如 在 这 伦敦 公园 为了 这
[ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] [taʊn] - [taɪd] ['tʃɪldrən] ,
delectation of town - tied children ,
愉悦 的 镇 - 系 孩子们 ,

他们希望在伦敦的公园里增设沙坑，供城里的孩子们玩耍。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [rɪ'lʌktəntli] [bʌt; bət] ['stɜːnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sir Alfred Mond reluctantly but sternly replied that " in view of the
先生 阿尔弗雷德 蒙德 勉强 但 严厉地 回复 那 " 在 看法 的 这

阿尔弗雷德·蒙德爵士不情愿但严厉地回答说："鉴于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'vɒlvd] " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
considerable expenditure involved " he did not feel justified in adding to the existing
大量 支出 涉及 " 他 做过 不是 感觉 合理的 在 添加 到 这 现存的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː] .
number of three .
数字 的 三 .

"这涉及到相当大的开支"，他觉得自己没有理由在现有的三个人的基础上再增加。

[dʌmps] [sə'dʒest] ['dəulfulnis] ,
Dumps suggest dolefulness ,
倾倒 建议 忧郁 ,

情绪低落暗示着忧郁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pəuzəlz] [bɔːd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the debate on the action of the Disposals Board in disposing of the
但 这 辩论 在 这 行动 的 这 处置 木板 在 处置 的 这
[əˌkjuːmju'leiʃən] [æt; ət] [slaʊ] ,
accumulations at Slough ,
累积 在 泥沼 ,

但关于处置委员会在斯劳处置堆积物的行动的辩论，

[ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['laɪvli] .
St . Omer and elsewhere was decidedly lively .
英石 . 奥默 和 别处 曾是 绝对地 热闹 .

圣奥梅尔和其他地方都非常热闹。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [led] [ɒf] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['næʃ(ə)nəl]
Mr . **Hope** **led** **off** **by** **attacking** **the** **recent** **report** **of** **the** **Committee** **on** **National**
先生 . 希望 引领 离开 经过 攻击 这 最近的 报告 的 这 委员会 在 国家的
[ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
Expenditure ,
支出 ,

霍普先生首先抨击了国家支出委员会最近的报告，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts] ['tʃeəmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] [truːθ] , [wɒz; wəz][nɒt]
and **declared** **that** **its** **Chairman** **,** **though** **a** **paragon** **of** **truth** **,** **was** **not**
和 声明 那 它是 主席 , 尽管 一个 模范 的 真相 , 曾是 不是
[ˌnesə'seərəli] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
necessarily **a** **mirror** **of** **accuracy** **.**
一定 一个 镜子 的 准确性 .

并宣称，其主席虽然是真理的化身，但并不一定是准确的镜子。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [hɪm'self] ([sɜː(r)][ef] . ['bænbəri]) , ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ə'pɒn][ðə; ði]
The **Chairman** **himself** **(** **Sir** **F** **.** **Banbury** **)** **,** **seated** **for** **the** **nonce** **upon** **the**
这 主席 他自己 (先生 F . 班伯里) , 坐着 为了 这 nonce 之上 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
Opposition **Bench** **,**
反对 长椅 ,

主席本人（F·班伯里爵士）暂时坐在反对派席位上。

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['vɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [sɜː(r)]['gɔːd(ə)n]['hjuːɑːrt][tuː; tə]
replied **with** **appropriate** **vigour** **in** **a** **speech** **which** **caused** **Sir** **Gordon** **Hewart** **to**
回复 和 合适的 活力 在 一个 演讲 哪个 导致 先生 戈登 休沃特 到
[rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sen´spːriəsnis] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]['vɜːtʃuː] ,
remark **that** **the** **passion** **for** **censoriousness** **was** **not** **a** **real** **virtue** **,**
评论 那 这 热情 为了 审查性 曾是 不是 一个 真实的 美德 ,

他以恰如其分的力度发表了一篇演讲，回应了批评之声，以至于戈登·休沃特爵士评论说，热衷于批评并非真正的美德。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,
but **which** **greatly** **pleased** **the** **Labour** **Party** **,**
但 哪个 非常 高兴 这 劳动 派对 ,

但这令工党非常高兴。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [huːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][sɜː(r)] ['fredrɪk] [sɪ'vɪəli] [streɪnd] [ðə; ði][brɪm]
in **acknowledging** **whose** **compliments** **Sir** **Frederick** **severely** **strained** **the** **brim**
在 承认 谁 赞美 先生 弗雷德里克 严重 紧张 这 帽檐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] .
of **his** **tall** **hat** **.**
的 他的 高的 帽子 .

为了感谢对方的赞美，弗雷德里克爵士用力拉扯了一下高顶礼帽的帽檐。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [stɑː(r)] - [tɜːnz] [ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] ['dʒentlmən] " [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] .
After **these** **star** **-** **turns** **the** **"** **walking** **gentlemen** **"** **had** **their** **chance** **.**
后 这些 星星 - 转弯 这 " 步行 先生们 " 有 他们的 机会 .

在这些明星亮相之后，“步行绅士们”也迎来了他们的机会。

[ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɔbiz] [baɪ][æn; ən]
Sixteen **times** **were** **they** **called** **upon** **to** **parade** **the** **Division** **Lobbies** **by** **an**
十六 时代 是 他们 称为 之上 到 游行 这 分配 大堂 经过 一个
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['redʒɪstəd] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] - [θriː] [vəʊts] .
Opposition **which** **on** **one** **occasion** **registered** **no** **fewer** **than** **fifty** **-** **three** **votes** **.**
反对 哪个 在 一 场合 挂号的 不 更少 比 五十 - 三 投票 .

反对派曾十六次要求他们在选区大厅游行示威，其中一次还获得了多达五十三张选票。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

['ɔ:gəst] 4th . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['aɪrɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aɪ(ə)rɪʃmən][ju'naɪt][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɪz]

August	4th	.	—	One	of	the	few	Irish	institutions	which	all	Irishmen	unite	in	praising	is
八月	4th	.	—	一	的	这	很少	爱尔兰	机构	哪个	全部	爱尔兰人	团结	在	赞扬	是

[ðə; ði][meɪl] ['sɜ:vɪs] [bɪ'twi:n] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['hɒlihed] .

the	mail	service	between	Kingstown	and	Holyhead	.
这	邮件	服务	之间	金斯敦	和	霍利黑德	.

8 月 4 日——所有爱尔兰人一致称赞的少数几个爱尔兰机构之一是金斯敦和霍利黑德之间的邮件服务。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪn] [faɪnɜ-z] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

Even	the	Sinn	Feiners	would	think	twice	before	cutting	this	link	between	England	and
甚至	这	罪	费纳斯	会	思考	两次	前	切割	这	关联	之间	英格兰	和

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

即使是新芬党人也会三思而后行，才会考虑切断英格兰和爱尔兰之间的这条纽带。

[jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˌɔ:r'ænˌmɔ:r][ænd; ənd] [braʊn] ,

Yet	,	according	to	Lord	Oranmore	and	Browne	,
然而	,	根据	到	主	奥兰莫尔	和	布朗	,

然而，根据奥兰莫尔勋爵和布朗的说法，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ðə; ði]

the	British	Post	Office	has	actually	given	notice	to	terminate	the
这	英国	邮政	办公室	有	实际上	给定	注意	到	终止	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

英国邮政局实际上已经发出终止合同的通知。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	assured	,	however	,
他	曾是	保证	,	然而	,

但他确信：

[baɪ] [lɔ:d] ['krɔ:fəd] [ðæt] ['tendəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wʊd] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi]

by	Lord	Crawford	that	tenders	for	a	new	contract	would	shortly	be
经过	主	克劳福德	那	投标	为了	一个	新的	合同	会	不久	是

[ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,

invited	and	that	,
受邀	和	那	,

克劳福德勋爵表示，不久将邀请各方就新合同进行投标，并且

[hu:'evə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

whoever	secured	it	,	the	efficiency	of	the	service	would	be	maintained	.
谁	安全	它	,	这	效率	的	这	服务	会	是	维持	.

无论谁负责这项工作，服务的效率都能得到保证。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][maɪnz] [keɪm] [ɒn] .

It	was	nearly	eight	o'clock	before	the	Ministry	of	Mines	came	on	.
它	曾是	几乎	八	点钟	前	这	部	的	矿山	来了	在	.

矿业部直到晚上八点才开始广播。

[lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'prɒpə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]

Lord	Salisbury	thought	it	would	be	improper	to	consider	so	important	a
主	索尔兹伯里	想法	它	会	是	不当	到	考虑	所以	重要的	一个

['meʒə(r)] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ;

measure	after	dinner	;
措施	后	晚餐	;

索尔兹伯里勋爵认为，晚餐后考虑如此重要的措施是不合适的；

[lɔ:d] ['krɔ:fəd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪm'prɒpə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [pɪəz]
Lord **Crawford** **thought** **it** **would** **be** **still** **more** **improper** **to** **suggest** **that** **the** **Peers**
主 克劳福德 想法 它 会 是 仍然 更多的 不当 到 建议 那 这 同龄人
[wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [mi:l] .
would **not** **be** **in** **a** **condition** **to** **transact** **business** **after** **that** **meal** **.**
会 不是 是 在 一个 状况 到 办理 商业 后 那 一顿饭 .

克劳福德勋爵认为，如果说贵族们在那顿饭后没有心情处理公务，那就更加不恰当了。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d]
He **carried** **his** **point** **,** **but** **at** **the** **expense** **of** **the** **Bill** **,** **for** **Lord**
他 携带 他的 观点 , 但 在 这 费用 的 这 账单 , 为了 主
['sɔ:lzbəri] ,
Salisbury **,**
索尔兹伯里 ,

他成功表达了自己的观点，但却损害了法案的利益，因为索尔兹伯里勋爵.....

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] ,
returning **like** **a** **giant** **refreshed** **,**
返回 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 ,

像巨人一样精神焕发地归来

[ɪn'dju:st] [ðeə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)]['ʌndə(r)] -
induced **their** **Lordships** **to** **transform** **the** **Minister** **of** **Mines** **into** **a** **mere** **Under** **-**
诱导 他们的 领地 到 转换 这 部长 的 矿山 进入 一个 仅仅 在下面 -
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Secretary **of** **the** **Board** **of** **Trade** **,**
秘书 的 这 木板 的 贸易 ,

促使上议院议员们将矿业大臣降级为贸易委员会副秘书长。

[ðʌs] [dɪ'fi:tɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] [pi:l] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
thus **defeating** **,** **according** **to** **Lord** **Peel** **,** **the** **principal** **purpose** **of** **the** **measure** **.**
因此 击败 , 根据 到 主 果皮 , 这 主要的 目的 的 这 措施 .

因此，根据皮尔勋爵的说法，这违背了该措施的主要目的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .
It **was** **another** **day** **of** **rather** **small** **beer** **in** **the** **Commons** **.**
它 曾是 其他 天 的 相当 小的 啤酒 在 这 公共领域 .

又是在公共休息室里喝着小杯啤酒的一天。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['dɪktə][ɒv; əv][nəʊt] .
There **were** **,** **however** **,** **one** **or** **two** **dicta** **of** **note** **.**
那里 是 , 然而 , 一 或者 二 格言 的 笔记 .

然而，其中有一两条格言值得注意。

[ðʌs] [sɜ:(r)] ['bɜ:trəm] [fɒk] , [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [rɪ'si:vd] [nəʊ]
Thus **Sir** **Bertram** **Falk** **,** **who** **was** **concerned** **because** **Naval** **officers** **received** **no**
因此 先生 伯特伦 福克 , WHO 曾是 担心的 因为 海军 警官 已收到 不
['speʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] [ə'laʊəns] ,
special **marriage** **allowance** **,**
特别的 婚姻 津贴 ,

因此，伯特伦·福克爵士对此感到担忧，因为海军军官没有获得特殊的结婚津贴。

[wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz][kreɪg] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent]
was **specifically** **assured** **by** **Sir** **James** **Craig** **that** **the** **Admiralty** **will** **not** **prevent**
曾是 具体来说 保证 经过 先生 詹姆斯 克雷格 那 这 海军部 将要 不是 防止
[men][frɒm; frəm] ['mærɪŋ] .
men **from** **marrying** **.**
男人 从 结婚 .

詹姆斯·克雷格爵士曾明确保证，海军部不会阻止男性结婚。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['evri] [pɔːt] .

I	understood	,	however	,	that	it	will	not	recognise	a	wife	in	every	port	.
我	理解	,	然而	,	那	它	将要	不是	认出	一个	妻子	在	每一个	港口	.

但我明白，它不会在每个港口都承认妻子的身份。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['ɔːgəst] 5th . — [wɪð] ['lɒfti] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]

August	5th	.	—	With	lofty	disregard	of	a	hundred	-	and	-	twenty	years	of
八月	5th	.	—	和	高远	漠视	的	一个	百	-	和	-	二十	年	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt]

history	the	Duke	of	Northumberland	informed	the	Peers	that	the	present	state
历史	这	公爵	的	诺森伯兰郡	知情的	这	同龄人	那	这	展示	状态

[ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['bɒlʃɪvɪzəm] .

of	Ireland	was	due	to	Bolshevism	.
的	爱尔兰	曾是	到期的	到	布尔什维克主义	.

月 5 日——诺森伯兰公爵傲慢地无视一百二十年的历史，告诉贵族们，爱尔兰目前的状况是由于布尔什维克主义造成的。

['hævɪŋ] ['daɪəgnəʊzd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [səʊ] ['klɪəli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]

Having	diagnosed	the	disease	so	clearly	he	ought	to	have	been	ready	with	a
拥有	诊断	这	疾病	所以	清楚地	他	应该	到	有	到过	准备好	和	一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

既然他已经如此明确地诊断出病情，就应该准备好治疗方法。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [mæs] ['miːtiŋz]

but	could	suggest	nothing	more	practical	than	the	holding	of	mass	meetings
但	可以	建议	没有什么	更多的	实际的	比	这	保持	的	大量的	会议

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	organise	British	public	opinion	.
到	组织	英国	民众	观点	.

但他提出的最切实可行的建议，莫过于召开群众大会来组织英国公众舆论。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	the	Commons	were	engaged	in	rushing	through	with	the	aid	of	the
同时	这	公共领域	是	已订婚的	在	匆忙	通过	和	这	援助	的	这

" ['gɪlətiːn] " [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] .

"	guillotine	"	a	Bill	for	the	restoration	of	order	in	the	distressful	country	.
"	断头台	"	一个	账单	为了	这	恢复	的	命令	在	这	令人痛苦的	国家	.

与此同时，下议院正借助"断头台"的力量，匆匆通过一项旨在恢复这个饱受苦难的国家秩序的法案。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['ækjərət] , [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [træp] ,

Mr	.	Bonar	Law	,	usually	so	accurate	,	fell	into	an	ancient	trap	,
先生	.	博纳	法律	,	通常	所以	准确的	,	跌倒	进入	一个	古老的	陷阱	,

博纳·劳先生通常判断非常准确，但这次却落入了一个古老的陷阱。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['liːdəz] [hæd; həd] " [reɪzd] [ə; eɪ] ['frænˌkənstaɪn] [ðæt] [ðeɪ]

and	declared	that	the	Sinn	Fein	leaders	had	"	raised	a	Frankenstein	that	they
和	声明	那	这	罪	费恩	领导人	有	"	提高	一个	弗兰肯斯坦	那	他们

['kænɒt] [kən'trəʊl] .

cannot	control	.
不能	控制	.

并宣称新芬党领导人"培养出了一个他们无法控制的弗兰肯斯坦"。

" [sɜː(r)]['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][wɒz; wəz]

"	Sir	Hamar	Greenwood	made	as	good	a	defence	of	the	Bill	as	was
"	先生	哈马尔	格林伍德	制成	作为	好的	一个	防御	的	这	账单	作为	曾是

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

possible	in	the	circumstances	.
可能的	在	这	情况	.

“在当时的情况下，哈马尔·格林伍德爵士对该法案进行了尽可能好的辩护。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

But	neither	he	nor	anybody	else	could	say	how	courts	-	martial	,
但	两者都不	他	也不	任何人	别的	可以	说	如何	法院	-	武术	,

但他和其他人一样，都无法说明军事法庭是如何运作的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

which	are	"	to	act	on	the	ordinary	rules	of	evidence	,
哪个	是	"	到	行为	在	这	普通的	规则	的	证据	,

即“按照普通证据规则行事，

" [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] ['wɪtnəsiz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm]

"	will	be	successful	in	bringing	criminals	to	justice	if	witnesses	refuse	to	come
"	将要	是	成功的	在	带来	罪犯	到	正义	如果	证人	拒绝	到	来

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

如果证人拒绝挺身而出，那么将能够成功地把罪犯绳之以法。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['ænti] - [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	re	-	delivered	the	anti	-	coercion	speech	which	he
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	关于	-	发表	这	反对	-	强迫	演讲	哪个	他

[hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .

has	been	making	off	and	on	for	the	last	forty	years	.
有	到过	制作	离开	和	在	为了	这	最后的	四十	年	.

TP O'Connor 先生再次发表了他过去四十年来断断续续发表的反胁迫演讲。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Mr	.	Devlin	was	a	little	more	up	-	to	-	date	,
先生	.	德夫林	曾是	一个	小的	更多的	向上	-	到	-	日期	,

德夫林先生对时事了解得稍微多一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbel'fɑːst]['raɪəts][ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm]

for	he	introduced	a	reference	to	the	Belfast	riots	and	drew	from
为了	他	介绍	一个	参考	到	这	贝尔法斯特	骚乱	和	画	从

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

the	Chief	Secretary	an	assurance	that	the	Bill	would	be	as	applicable	to
这	首席	秘书	一个	保证	那	这	账单	会	是	作为	适用的	到

['ʌlstə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aɪələnd] .

Ulster	as	to	the	rest	of	Ireland	.
阿尔斯特	作为	到	这	休息	的	爱尔兰	.

因为他提到了贝尔法斯特骚乱，并从首席秘书那里得到了保证，该法案对阿尔斯特的适用性与对爱尔兰其他地区的适用性一样。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Asquith	denounced	the	Bill	with	unusual	animation	,
先生	.	阿斯奎斯	谴责	这	账单	和	异常	动画片	,

阿斯奎斯先生以异乎寻常的激动之情谴责了这项法案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

and	was	sure	that	it	would	do	more	harm	than	good	.
和	曾是	当然	那	它	会	做	更多的	伤害	比	好的	.

他确信这样做弊大于利。

[krʌm'weliən] ['tri:tmənt] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['krɒmwel] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [wʌn][ɒn][ðə; ði]
Cromwellian **treatment** **needed** **a** **Cromwell** **,** **but** **he** **did** **not** **see** **one** **on** **the**
克伦威尔 治疗 需要 一个 克伦威尔 , 但 他 做过 不是 看 一 在 这
['treʒəri] [bentʃ] .
Treasury **Bench** **.**
财政部 长椅 .

克伦威尔式的待遇需要一位克伦威尔式的人物，但他在财政大臣席上并没有看到这样的人。

" ['krɒmwel] [jɔ:'self] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .
" **Cromwell** **yourself** **!** **"** **retorted** **the** **Prime** **Minister** **.**
" 克伦威尔 你自己 ! " 反驳 这 主要的 部长 .

"克伦威尔本人！"首相反驳道。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnə'fɪʃl] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] " [nəʊ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] ,
The **only** **unofficial** **supporter** **of** **the** **Bill** **,** **and** **even** **he** **"** **no** **great** **admirer** **,**
这 仅有的 非官方 支持者 的 这 账单 , 和 甚至 他 " 不 伟大的 仰慕者 ,

他是该法案唯一的非官方支持者，甚至他本人也"并非该法案的忠实拥护者"。

" [wɒz; wəz] [lɔ:d] [hju:] ['sɪsəl] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ]
" **was** **Lord** **Hugh** **Cecil** **;** **but** **nevertheless** **the** **Second** **Reading** **was** **carried** **by**
" 曾是 主 休 塞西尔 ; 但 尽管如此 这 第二 阅读 曾是 携带 经过
- [tu:; tə] - .
289 **to** **71** **.**
- 到 - .

是休·塞西尔勋爵；但尽管如此，第二次宣读还是以 289 比 71 获得通过。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftəwədz] [geɪv] [ə; eɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensəs] (['aɪələnd]) [bɪl] , [ɒn]
The **House** **afterwards** **gave** **a** **Second** **Reading** **to** **the** **Census** **(** **Ireland** **)** **Bill** **,** **on**
这 房子 然后 给予 一个 第二 阅读 到 这 人口普查 (爱尔兰) 账单 , 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
the **principle** **,**
这 原则 ,

随后，下议院按照以下原则对《人口普查（爱尔兰）法案》进行了二读：

[æz; əz] ['kæptɪn] ['eliət] ['kɔ:stɪkli] [əb'zɜ:vd] ,
as **Captain** **Elliott** **caustically** **observed** **,**
作为 队长 埃利奥特 尖锐地 观察到 ,

正如埃利奥特船长尖刻地指出的那样，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st]
that **if** **you** **can't** **do** **anything** **with** **the** **people** **of** **Ireland** **you** **might** **at** **least**
那 如果 你 不能 做 任何事物 和 这 人们 的 爱尔兰 你 可能 在 至少
[faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
find **out** **how** **many** **of** **them** **there** **are** **.**
寻找 出去 如何 许多 的 他们 那里 是 .

即使你无法对爱尔兰人民采取任何行动，至少你也可以了解一下他们有多少人。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 6th . — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] [bɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st]
Friday **,** **August** **6th** **.** **—** **The** **remaining** **stages** **of** **the** **Coercion** **Bill** **were** **passed**
星期五 , 八月 6th . — 这 其余的 阶段 的 这 强迫 账单 是 通过了
['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['gɪlətiːn] .
under **the** **"** **guillotine** **.**
在下面 这 " 断头台 .

8 月 6 日，星期五——《强制法案》的剩余部分在"断头台"下获得通过。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] " ['krɪkɪt] , " [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni]
" **Mr** **.** **Devlin** **declared** **that** **this** **was** **not** **"** **cricket** **,** **"** **and** **refused** **to** **play** **any**
" 先生 . 德夫林 声明 那 这 曾是 不是 " 蟋蟀 , " 和 拒绝 到 玩 任何
[lɒŋgə(r)] ;
longer **;**
更长 ;

德夫林先生宣称这不符合板球精神，并拒绝继续比赛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [si:n] ['aʊə(r)]['ɑ:rtɪsts]['pɪktʃə(r)] .

but	it	is	only	fair	to	say	that	he	had	not	then	seen	our	artist's	picture	.
但	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	他	有	不是	然后	已见	我们的	艺术家的	图片	.

但公平地说，他当时还没有看过我们这位艺术家的画作。

" [æn; ən] - [wen] [ai][təʊld] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ˌem 'i:] ['mʌni] ['wʌznt] [raɪt] ,

"	An	'	when	I	told	'	im	in	the	orfice	that	me	money	wasn't	right	,
"	一个	-	什么时候	我	讲述	-	我是	在	这	-	那	我	钱	不是	正确的	,

“当我在口中告诉他我的钱不对劲时，

[hi:; hi] [sez] , - - [eə(r)] - [es][ə; eɪ] ['redi] ['rekənə(r)] — [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [jɜ:r'sɛlf] ;

he	says	,	'	'	Ere	'	s	a	ready	reckoner	—	work	it	out	yerself	;
他	说道	,	-	-	埃雷	-	s	一个	准备好	计算者	—	工作	它	出去	你自己	;

他说：“这里有个简易计算器——自己算算吧；

- [æn; ən] - [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][nɒt] ,

'	an	'	believe	me	or	believe	me	not	,
-	一个	-	相信	我	或者	相信	我	不是	,

信不信由你，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bʊk] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɑ:st] [jɪrz] . "

but	when	I	looked	at	the	blessed	book	I	found	it	was	last	year's	.	"
但	什么时候	我	看起来	在	这	蒙福	书	我	成立	它	曾是	最后的	年	.	"

但当我翻开那本经书时，却发现它是去年的。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪð'dru:] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] - [eɪk] [wɪ'ðaʊt]

"	At	this	stage	the	Chairman	withdrew	complaining	of	a	head	-	ache	without
"	在	这	阶段	这	主席	退出	抱怨	的	一个	头	-	疼痛	没有

['nɔmineitɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,

nominating	a	successor	,
提名	一个	接班人	,

“此时，主席以头痛为由退出，并未提名继任者。”

['dɑ:knəs] [set][ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] .

darkness	set	in	and	there	were	no	lights	.
黑暗	放	在	和	那里	是	不	灯	.

夜幕降临，没有一丝灯光。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] ['pi:p(ə)l]['ɔ:lsəʊ][left][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .

Along	with	the	Chairman	some	forty	people	also	left	in	a	body	.
沿着	和	这	主席	一些	四十	人们	还	左边	在	一个	身体	.

与主席一同离开的还有大约四十人。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

What	happened	afterwards	is	not	clear	.
什么	发生	然后	是	不是	清除	.

之后发生的事情尚不清楚。

" ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .

"	Indian	Paper	.
"	印度	纸	.

“印度纸业。”

[wi:; wi][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['bæfld] .

We	don't	wonder	the	reporter	was	baffled	.
我们	不	想知道	这	记者	曾是	困惑	.

我们并不奇怪这位记者会感到困惑。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .

Dear	Mr	.	Punch	.
亲爱的	先生	.	冲床	.

亲爱的潘趣先生。

— [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] - [pleɪz] , [meɪ][aɪ][kwəʊt][frɒm; frəm] [twelfθ] [naɪt] ,
— Re the authorship of Shakspeare's plays , may I quote from Twelfth Night ,
— 关于 这 作者身份 的 - 演出 , 可能 我 引用 从 第十二 夜晚 ,
[ækt][aɪ] . , [siːn] [viː] . ?
Act I . , Scene V . ?
行为 我 . , 场景 V . ?

关于莎士比亚戏剧的作者身份，我能否引用《第十二夜》第一幕第五场中的一段话?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" - [tɪz] ['bjuːti] ['truːli] [blent] , [huːz] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
" ' Tis beauty truly blent , whose red and white
" - 的 美丽 真的 混合 , 谁 红色的 和 白色的

"这真是美极了，红与白

['neɪtʃərz] [əʊn] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd][leɪd][ɒn] .
Nature's own sweet and cunning hand laid on .
自然的 自己的 甜的 和 狡猾 手 铺设 在 .

大自然温柔而巧妙的手施展了魔法。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['beɪkən] .
" This is unquestionably bacon .
" 这 是 毫无疑问 熏肉 .

"这毫无疑问是培根。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ([ɪn][ə; eɪ]['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['eləkwəns]) [sɪŋz] .
The Vicar (in a gallant attempt to cover his opponent's eloquence) sings .
这 牧师 (在 一个 英勇 试图 到 覆盖 他的 对手的 口才) 唱歌 .

为了掩盖对手的雄辩，牧师勇敢地唱起了歌。

" [wiː; wi] [plaʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['skætə(r)] —
" We plough the fields and scatter —
" 我们 犁 这 字段 和 分散 —

我们耕耘田地，播撒种子——

" [rəʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærəbæŋ] .
" ROAD CONDITIONS FOR CHARABANCS .
" 路 状况 为了 敞篷马车 .

"巴士行驶路况。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːts] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃærəbæŋ]
The following road information is compiled from reports received by the Charabanc
这 下列的 路 信息 是 编译 从 报告 已收到 经过 这 敞篷马车
[dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : —
Defence Association : —
防御 协会 : —

以下道路信息由敞篷车防卫协会根据收到的报告整理而成：—

[ðə; ði] - [rəʊd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [greɪt]
The Lushborough road is good and free from obstruction as far as Great
这 - 路 是 好的 和 自由的 从 梗阻 作为 远的 作为 伟大的
- ,
Boundingley ,
- ,

从拉什伯勒到大邦丁利，道路状况良好，畅通无阻。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪvərəbl] .

but	from	Chatback	to	Wrothley	the	conditions	are	unfavourable	.
但	从	-	到	-	这	状况	是	不利	.

但从查特巴克到沃斯利，路况不利。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn][maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]

The	bridge	one	mile	south	of	the	former	place	has	been	occupied	by	a	strong
这	桥	一	英里	南	的	这	以前的	地方	有	到过	占领	经过	一个	强的

[fɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'frendli] ['neɪtɪvz] ,

force	of	unfriendly	natives	,
力量	的	不友好	本地人	,

原址以南一英里处的桥梁已被一群敌对的当地居民占据。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['tɑːrɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .

and	several	cases	of	tarring	have	been	reported	.
和	一些	案例	的	涂焦油	有	到过	据报道	.

据报道，已有多起沥青污染事件发生。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ruːt] - , [bʌt; bət] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][əd'vaɪzd]

There	is	,	however	,	an	alternative	route	viâ	Boozeley	,	but	great	caution	is	advised
那里	是	,	然而	,	一个	选择	路线	通过	-	,	但	伟大的	警告	是	建议

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ,

in	passing	through	Wrothley	,
在	通过	通过	-	,

不过，还有一条经由布兹利 (Boozeley) 的替代路线，但建议在经过沃斯利 (Wrothley) 时务必格外小心。

['pæsndʒər] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [luːs]

passengers	being	recommended	to	provide	themselves	with	a	good	supply	of	loose
乘客	存在	受到推崇的	到	提供	他们自己	和	一个	好的	供应	的	松动的

['met(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

metal	before	entering	the	village	,
金属	前	进入	这	村庄	,

建议乘客在进入村庄前准备充足的零散金属物品。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [wɪð] ['aɪən] ['ʃʌtəz] .

where	most	of	the	houses	are	protected	with	iron	shutters	.
在哪里	最多	的	这	房屋	是	受保护	和	铁	百叶窗	.

大部分房屋都装有铁制百叶窗。

['helmits] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] - , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

Helmets	should	not	be	removed	before	reaching	Cadbridge	,	where	there	is	no	danger
头盔	应该	不是	是	已移除	前	到达	-	,	在哪里	那里	是	不	危险

[ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

of	retaliation	.
的	报复	.

在到达卡德布里奇之前不应摘下头盔，因为在那里不会有遭到报复的危险。

['bɔtlz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['friːli] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] -

Bottles	may	be	discharged	freely	all	along	the	Muckley	road	as	far	as	Ruddiham
瓶子	可能	是	出院	自由	全部	沿着	这	穆克利	路	作为	远的	作为	-

,

,

,

沿穆克利路一直到鲁迪汉姆，都可以随意丢弃瓶子。

[bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] - ['kɔːnə(r)] ,

but	caution	is	needed	at	Bashfield	Corner	,
但	警告	是	需要	在	-	角落	,

但巴什菲尔德角需要谨慎行事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ɒv; əv] ['snaipəz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] ,

from	which	a	small	band	of	snipers	has	not	yet	been	dislodged	,
从	哪个	一个	小的	乐队	的	狙击手	有	不是	然而	到过	脱落	,

其中还有一小队狙击手尚未被清除。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .

though	their	ammunition	is	running	short	.
尽管	他们的	弹药	是	跑步	短的	.

虽然他们的弹药即将用完。

['pæsndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Passengers	should	be	prepared	to	use	all	the	resources	of	their
乘客	应该	是	准备	到	使用	全部	这	资源	的	他们的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [æt; ət] - ,

vocabulary	at	Bargingham	,
词汇	在	-	,

乘客在巴金厄姆机场应该做好准备，运用他们所有的词汇量。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

where	the	inhabitants	enjoy	a	well	-	deserved	repute	for	their	command	of
在哪里	这	居民	享受	一个	出色地	-	应得的	声誉	为了	他们的	命令	的

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vektɪv] .

picturesque	invective	.
如画	谩骂	.

当地居民因其生动形象的谩骂而享有盛誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ʃærəbæŋ] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	would	be	humiliating	to	the	whole	charabanc	confraternity	if	they	were
它	会	是	羞辱	到	这	所有的	敞篷马车	兄弟会	如果	他们	是

[tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)] ['priː] - ['emɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʊərəl]

to	yield	their	pre	-	eminence	in	this	branch	of	education	to	a	small	rural
到	屈服	他们的	预	-	卓越	在	这	分支	的	教育	到	一个	小的	乡村的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

如果整个马车文化团体将他们在这一教育领域的领先地位让给一个小型农村社区，那将是一种耻辱。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wel] - [ɑːmd] [pə'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃærəbæŋ] [dɪ'fens]

Thanks	to	the	vigilance	of	the	well	-	armed	patrols	of	the	Charabanc	Defence
谢谢	到	这	警觉	的	这	出色地	-	武装	巡逻	的	这	敞篷马车	防御

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rəʊdz] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

Association	the	main	roads	in	East	Anglia	are	almost	clear	of	the	enemy	.
协会	这	主要的	道路	在	东方	安格利亚	是	几乎	清除	的	这	敌人	.

多亏了装备精良的敞篷车防御协会巡逻队的警惕，东安格利亚的主要道路上几乎没有敌人。

['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [æt; ət] [naɪt] .

Caution	must	still	be	observed	in	passing	through	Garningham	at	night	.
警告	必须	仍然	是	观察到	在	通过	通过	-	在	夜晚	.

夜间途经加宁汉姆时仍需谨慎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [h'ɑːdɪəst] " - " [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ]

One	of	the	hardiest	"	charabankers	"	was	recently	prostrated	in	that	village	by	a
一	的	这	最坚韧	"	-	"	曾是	最近	俯卧	在	那	村庄	经过	一个

[wel] - [eɪmd] ['epɪθet] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

well	-	aimed	epithet	from	the	oldest	inhabitant	.
出色地	-	旨在	别名	从	这	最老	居民	.

最近，村里一位最强壮的"银行家"被村里最年长的居民一句尖刻的辱骂弄得跌倒在地。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɒrɪdʒ] ['peɪpə(r)]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv]

A	writer	in	a	Norwich	paper	recently	described	the	area	within	ten	miles	of
一个	作家	在	一个	诺维奇	纸	最近	描述	这	区域	之内	十	英里	的

- [æz; əz] " [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:(r); fə(r)] [bə'bu:n] - [feɪst] [jɑ:hu:lɪgənz] .

Whelksham	as	"	a	paradise	for	baboon	-	faced	Yahooligans	.
-	作为	"	一个	天堂	为了	狒狒	-	面对	雅虎流氓	.

诺里奇一家报纸的作者最近将韦尔克舍姆方圆十英里内的地区描述为"狒狒脸雅虎帮的天堂"。

" [bʌt; bət] [ði:z] ['fju:taɪl] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

"	But	these	futile	ebullitions	of	malice	are	powerless	to	check	the	triumphal
"	但	这些	徒劳	沸腾	的	恶意	是	无力	到	查看	这	凯旋的

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] .

progress	of	the	charabanc	in	the	Eastern	Counties	.
进步	的	这	敞篷马车	在	这	东	县	.

"但是这些徒劳的恶意爆发无法阻止大巴车在东部各郡的凯旋行进。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ru:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒfəz] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə]

But	no	route	at	present	offers	more	favourable	or	exhilarating	opportunities	to
但	不	路线	在	展示	优惠	更多的	有利	或者	令人振奋	机会	到

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ɪks'kɜ:ʃ(ə)nɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪn] [gɑ:θ] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]

the	high	-	minded	excursionist	than	the	main	Gath	road	from	Scrapston	to
这	高的	-	有思想	远足者	比	这	主要的	迦特	路	从	-	到

-

Kinlarry	.
-	.

但目前没有任何一条路线能比从斯克拉普斯顿到金拉里的主要盖斯公路更能为有志于远足的旅行者提供更有利或更令人兴奋的机会。

['eksələnt] [spɔ:t] [ɪz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] - ,

Excellent	sport	is	afforded	just	outside	Stillminster	,
出色的	运动	是	提供	只是	外部	-	,

斯蒂尔明斯特郊外就有绝佳的体育活动场所。

[weə(r)] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['gʊdˌfɛloʊz] ['gri:nhaʊsˌhaʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['bɒt(ə)l] - [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	Sir	John	Goodfellow's	greenhouses	are	within	easy	bottle	-	throw	of	the
在哪里	先生	约翰	好伙伴	温室	是	之内	简单的	瓶子	-	扔	的	这

[rəʊd][ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['tɑ:gɪt] .

road	and	furnish	a	splendid	target	.
路	和	提供	一个	灿烂	目标	.

约翰·古德费罗爵士的温室就在路边，用瓶子扔过去就能轻松到达，是绝佳的投掷目标。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

it	is	thought	advisable	to	abstain	from	saluting	the	neighbouring
它	是	想法	建议	到	弃权	从	敬礼	这	邻接

['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ʃel] - [ʃɒk] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] ['megəfəʊnz] ,

hospital	for	shell	-	shock	patients	with	a	salvo	of	megaphones	,
医院	为了	壳	-	震惊	患者	和	一个	齐射	的	扩音器	,

人们认为最好不要用扩音器齐射向邻近的炮弹休克症患者医院致敬。

['ləʊk(ə)l] [ə'pɪnjən] ['bi:ɪŋ] ['ædvɜ:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌmænəfes'teʃən] .

local	opinion	being	adverse	to	such	manifestations	.
当地的	观点	存在	不利	到	这样的	表现	.

当地舆论反对这种行为。

[raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
RHYMES OF THE UNDERGROUND .
韵律 的 这 地下 .

地下韵律。

[ðə; ði] ['iːlɪŋ] [treɪnz] [rʌn] ['friːkwəntli] ,
The Ealing trains run frequently ,
这 伊灵 火车 跑步 频繁地 ,

伊灵方向的火车班次频繁。

[ðə; ði] ['iːlɪŋ] [treɪnz] [rʌn][fɑːst] ;
The Ealing trains run fast ;
这 伊灵 火车 跑步 快速地 ;

伊灵的火车运行速度很快;

[ai][stænd][æt; ət] ['glɒstə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [siː]
I stand at Gloucester Road and see
我 站立 在 格洛斯特 路 和 看

我站在格洛斯特路，看到

[ə; eɪ] ['meni] ['hɜːtlɪŋ] [pɑːst] ;
A many hurtling past ;
一个 许多 疾驰 过去的 ;

一段飞逝的过去;

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['æktən] , ['tɜːrnˌhæm] [griːn] ,
They go to Acton , Turnham Green ,
他们 去 到 阿克顿 , 特纳姆 绿色的 ,

他们去阿克顿、特纳姆格林，

[ænd; ənd] ['steɪʃnz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ,
And stations I have never seen ,
和 车站 我 有 绝不 已见 ,

还有一些我从未见过的车站，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][lɒt][hæz; həz] [biːn]
Simply because my lot has been
简单地 因为 我的 很多 有 到过

仅仅因为我的命运一直如此

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][kɑːst] .
In other places cast .
在 其他 地方 投掷 .

在其他地方也出现了。

[ðə; ði][fəʊk][ɒn] ['iːlɪŋ] [treɪnz] [huː] [raɪd]
The folk on Ealing trains who ride
这 民间 在 伊灵 火车 WHO 骑

乘坐伊灵火车的人们

[ðeɪ] , ['pɪtiɪŋ] , [bɪ'stəʊ]
They , pitying , bestow
他们 , 怜悯 , 赐给

他们怜悯地给予

[ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [praɪd] ;
On me a look instinct with pride ;
在 我 一个 看 本能 和 自豪 ;

我脸上带着自豪的神情;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ]
But I would have them know
但 我 会 有 他们 知道

但我希望他们知道

[ðæt] , [waɪl] [ɒn] - [pleɪnz]
That , while on Wimbledonian plains
那 , 尽管 在 - 平原

而就在温布尔登平原上

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['dɒmɪsaɪl] [rɪ'meɪnz] ,
My humble domicile remains ,
我的 谦逊的 住所 遗迹 ,

我简陋的住所依然是，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['iːlɪŋ] [treɪnz] ,
I have no use for Ealing trains ,
我 有 不 使用 为了 伊灵 火车 ,

我不需要伊灵线的火车。

[ðəʊ] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Though still they come and go .
尽管 仍然 他们 来 和 去 .

虽然他们还是来来往往。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['restrɒnt] : —
Conversation of the moment in a City restaurant : —
对话 的 这 片刻 在 一个 城市 餐厅 : —

城市餐厅里当时的对话：—

['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] (['lʊkɪŋ] [daʊn] ['menjuː]) .
Regular Customer (looking down menu) .
常规的 顾客 (寻找 向下 菜单) .

常客（正在浏览菜单）。

" ['weɪtə(r)] , [waɪ] [ɪz] ['kɒtɪdʒ] [paɪ]['nevə(r)][ɒn] [naʊ] ?
" Waiter , why is cottage pie never on now ?
" 服务员 , 为什么 是 小屋 馅饼 绝不 在 现在 ?

“服务员，为什么现在不供应牧羊人派？”

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" [wel] , [sɜː(r)] , [sɪns] [ðɪs] - [eə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] - [aʊsəz] [wiː; wi] [eɪnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm]
" Well , Sir , since this ' ere shortage of ' ouses we ain't allowed to make ' em
" 出色地 , 先生 , 自从 这 - 埃雷 短缺 的 - 房子 我们 不是 允许 到 制作 - 呃
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

“先生，由于这里房屋短缺，我们不能再建造房屋了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
THE REVIVAL OF THE FITTEST .
这 复兴 的 这 最强 .

适者生存。

(['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs]['dʌblju:] . - " [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]

(	Written	after	reading	Mr	.	Francis	W	.	Galpin's	"	Old	English	Instruments	of
(	书面	后	阅读	先生	.	弗朗西斯	W	.	-	"	老的	英语	仪器	的

['mju:zɪk] . ")

Music	.	"	)
音乐	.	"	)

（本文系阅读弗朗西斯·W·加尔平先生的《古英国乐器》后所作。）

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['skɪlfl] ['vəʊkəlɪst] ;

I	am	no	skilful	vocalist	;
我	是	不	熟练	歌手	;

我唱歌并不好听；

[ai][kænt][kən'trəʊl][maɪ]['mɛtsə]['goʊlə] ;

I	can't	control	my	mezza	gola	;
我	不能	控制	我的	中间	戈拉	;

我无法控制我的半球；

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [fɪst]

I	have	but	an	indifferent	fist
我	有	但	一个	冷漠	拳头

我只有一双冷漠的拳头。

([ɔ:(r)] [fʊt]) [ə'pɒn][ðə; ði][ˌpi:ə'nəʊlə] .

(	Or	foot	)	upon	the	Pianola	.
(	或者	脚	)	之上	这	钢琴	.

（或用脚）踩在钢琴上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ai] [əʊn] ,

But	there	are	instruments	,	I	own	,
但	那里	是	仪器	,	我	自己的	,

但我拥有一些乐器，

[ðæt] ['faɪə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd][æm'bɪʃ(ə)n]

That	fire	me	with	a	fond	ambition
那	火	我	和	一个	喜爱	志向

那点燃了我心中美好的憧憬。

[tu:; tə]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] [ə'ləʊn]

To	master	for	their	names	alone
到	掌握	为了	他们的	姓名	独自的

仅仅为了他们的名字而掌握

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔ:gəst] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Apart	from	their	august	tradition	.
除	从	他们的	八月	传统	.

除了他们崇高的传统之外。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪp(ə)l] - [flu:t] , [ə; eɪ] [wɜ:d]

They	are	the	Fipple	-	Flute	,	a	word
他们	是	这	菲普尔	-	长笛	,	一个	单词

它们是菲普尔笛，一个词

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sə'ræfɪk] [skri:tʃ] ;

Suggestive	of	seraphic	screeches	;
暗示性的	的	天使般的	尖叫声	;

如同天使般的尖叫；

[ðə; ði] - ['kɒmz] [nekst] , [ænd; ənd] [θɜ:d]

The	Poliphant	comes	next	,	and	third
这	-	来	下一个	,	和	第三

接下来是波利芬特，然后是第三名。

[ðə; ði] ['hʌmstrʌm] — [ɑ:rnt] [ðeɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pi:tʃɪz] ?
The Humstrum — aren't they perfect peaches ?
这 胡姆斯特鲁姆 — 不是 他们 完美的 桃子 ?

Humstrum——它们难道不是完美的桃子吗?

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [təʊn] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ]
About their tone I cannot say
关于 他们的 语气 我 不能 说

至于他们的语气，我无法评价。

[mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
Much that would carry clear conviction ,
很多 那 会 携带 清除 定罪 ,

许多事情都会带有明确的信念，

[fɔ:(r); fə(r)] , [tɪl] [aɪ] [ri:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] ,
For , till I read of them to - day ,
为了 , 直到 我 读 的 他们 到 - 天 ,

因为，直到今天我读到它们之前，

[aɪ] [nju:] [ðem; ðəm][nɒt][ɪn][fækt][ɔ:(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
I knew them not in fact or fiction .
我 知道 他们 不是 在 事实 或者 小说 .

我认识他们，既不是在现实中，也不是在虚构的故事里。

[æz; əz] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'læs] !
As yet I am , alas !
作为 然而 我 是 , 唉 !

唉，我目前还不是!

[wɪ'ðaʊt]
without
没有

没有

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] - ,
Instruction in the art of fippling ,
操作说明 在 这 艺术 的 - ,

教授鱼叉技艺

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'baʊt]
Though something may be found about
尽管 某物 可能 是 成立 关于

虽然可能会发现一些关于.....的信息

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['lɪə(r)][ɔ:(r)] ['kɪplɪŋ] .
It in the works of Lear or Kipling .
它 在 这 作品 的 李尔王 或者 吉卜林 .

它出现在李尔王或吉卜林的著作中。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [aɪ] [meɪ] [ʌn'ɜ:θ]
And possibly I may unearth
和 可能 我 可能 挖掘

或许我还能挖掘出来

[ɪn] ['lɛki:] [ɔ:(r)][ɪn] ['lɒrəns] ['ɒlɪfənt]
In Lecky or in Laurence Oliphant
在 莱基 或者 在 劳伦斯 奥利芬特

在莱基或劳伦斯·奥利芬特

[sʌm; səm][fækts][tu:; tə] ['remədi] [maɪ] [dɜ:θ]
Some facts to remedy my dearth
一些 事实 到 补救 我的 匮乏

一些事实可以弥补我的知识匮乏。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - .
Of knowledge bearing on the Poliphant .
的 知识 轴承 在 这 - .

关于波利芬特的知识。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ai][hæv; həv] [si:n]
But , now their pictures I have seen
但 , 现在 他们的 图片 我 有 已见

但是，现在我已经看到了他们的照片。

[ɪn] - ['lɜ:nɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
In Galpin's learned dissertation ,
在 - 学习 论文 ,

在加尔平的学术论文中，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪn][ˌem 'i:][laɪz][ai] [mi:n]
So far as in me lies I mean
所以 远的 作为 在 我 谎言 我 意思是

就我而言，我的意思是，就我而言，谎言

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
To bring about their restoration .
到 带来 关于 他们的 恢复 .

促成它们的复兴。

[jet] [sɪns] [ai] ['kænɒt] [lɜ:n] [ɔ:l] [θri:]
Yet since I cannot learn all three
然而 自从 我 不能 学习 全部 三

然而，由于我无法学习这三门课程，所以

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz]['evə(r)] ['ɒnwəd] ['hʌmɪŋ] ,
And time is ever onward humming ,
和 时间 是 曾经 向前 哼唱 ,

时间永不停息地向前流逝，

[maɪ] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
My few remaining years shall be
我的 很少 其余的 年 将 是

我余下的几年时光将是

[dɪ'vəʊtɪd] ['həʊlli] [tu:; tə] - .
Devoted wholly to humstrumming .
奉献 完全 到 - .

全身心投入到哼唱中。

[ðæt] , [wen] [maɪ] [bəʊnz] [tu:; tə] [rest] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] ,
That , when my bones to rest are laid ,
那 , 什么时候 我的 骨头 到 休息 是 铺设 ,

那时，当我的骸骨长眠之时，

[ə'pɒn] [maɪ] [tu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] :
Upon my tomb it may be written :
之上 我的 墓 它 可能 是 书面 :

我的墓碑上或许会刻着：

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [hu:] [pleɪd]
" He was the very last who played
" 他 曾是 这 非常 最后的 WHO 玩

他是最后一个上场的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌmstrʌm] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Upon the Humstrum in Great Britain .
之上 这 胡姆斯特鲁姆 在 伟大的 英国 .

在英国的Humstrum上。

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	THE	SPIDER	.
"	这	蜘蛛	.

“蜘蛛。”

['leɪtli] [wi:; wi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [ɪn]['mɒd(ə)n]

Lately	we	had	occasion	to	consider	the	place	of	the	grasshopper	in	modern
最近	我们	有	场合	到	考虑	这	地方	的	这	蚱蜢	在	现代的

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

最近我们有机会思考蚱蜢在现代政治中的地位。

[naʊ] [let][ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

Now	let	us	consider	the	place	of	the	spider	in	our	social	life	.
现在	让	我们	考虑	这	地方	的	这	蜘蛛	在	我们的	社会的	生活	.

现在让我们来思考一下蜘蛛在我们社会生活中的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

It	seems	to	me	that	the	spider	is	the	most	accomplished	and	in	some
它	似乎	到	我	那	这	蜘蛛	是	这	最多	完成	和	在	一些

[weɪz] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['ɪnsekt][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] .

ways	the	most	sensible	insect	we	have	in	these	parts	.
方式	这	最多	明智的	昆虫	我们	有	在	这些	部分	.

在我看来，蜘蛛是我们这片土地上最有能力、在某些方面也是最明智的昆虫。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:] .

In	my	opinion	a	great	deal	too	much	fuss	has	been	made	about	the	bee	.
在	我的	观点	一个	伟大的	交易	也	很多	大惊小怪	有	到过	制成	关于	这	蜜蜂	.

在我看来，人们对蜜蜂的反应有些过激了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][su:'pɪəriə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz]

She	is	a	knowing	little	thing	,	but	the	spider	is	her	superior	in	many	ways
她	是	一个	会心	小的	事物	,	但	这	蜘蛛	是	她	优越的	在	许多	方式

.

:
.

她是个机灵的小家伙，但蜘蛛在很多方面都比她强。

[jet] [nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [raɪt] [bʊks] [ɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [raɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

Yet	no	one	seems	to	write	books	or	educational	rhymes	about	the	spider	.
然而	不	一	似乎	到	写	图书	或者	教育	韵律	关于	这	蜘蛛	.

然而，似乎没有人写关于蜘蛛的书籍或教育童谣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlɪzəm]

It	is	really	a	striking	example	of	the	well	-	known	hypocrisy	and	materialism
它	是	真的	一个	引人注目	例子	的	这	出色地	-	已知	虚伪	和	唯物主义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .

of	the	British	race	.
的	这	英国	种族	.

这真是英国人众所周知的虚伪和物质主义的一个鲜明例证。

[ðə; ði] [bi:] [ɪz][held][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][də'mestɪk]

The	bee	is	held	up	to	the	young	as	a	model	of	industry	and	domestic
这	蜜蜂	是	握住	向上	到	这	年轻的	作为	一个	模型	的	行业	和	国内的

['vɜ:tʃu:] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

virtue	—	and	why	?
美德	—	和	为什么	?

蜜蜂被树立为勤劳和贤良的典范，向年轻人传授其价值——这是为什么呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [fu:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][laɪk] .

Simply	**because**	**she**	**manufactures**	**food**	**which**	**we**	**happen**	**to**	**like**	**.**
简单地	因为	她	制成品	食物	哪个	我们	发生	到	喜欢	.

仅仅因为她生产的食物恰好是我们喜欢的。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][rə'pæsəti] ,

The	**spider**	**is**	**held**	**up**	**to**	**the**	**young**	**as**	**the**	**type**	**of**	**rapacity**	**,**
这	蜘蛛	是	握住	向上	到	这	年轻的	作为	这	类型	的	贪婪	,

蜘蛛被当作贪婪的典型例子，向孩子们灌输这种观念。

['mælɪs] [ænd; ənd]['kru:əlti] , [ɒn][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kætʃɪz] [flaɪz] ,

malice	**and**	**cruelty**	**,**	**on**	**the**	**sole**	**ground**	**that**	**he**	**catches**	**flies**	**,**
恶意	和	残酷	,	在	这	唯一	地面	那	他	捕获物	苍蝇	,

仅仅因为他捉苍蝇，就对他进行恶意和残忍的对待。

[ðəʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][flaɪz] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəntli]

though	**we**	**do**	**not**	**pretend**	**that**	**we**	**are**	**fond**	**of**	**flies**	**,**	**and**	**conveniently**
尽管	我们	做	不是	假装	那	我们	是	喜爱	的	苍蝇	,	和	方便

[ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

ignore	**the**	**fact**	**that**	**,**
忽略	这	事实	那	,

虽然我们并不假装喜欢苍蝇，但却有意忽略了以下事实：

[ɪf] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][dɪd][nɒt] [swɒt] [ðæt] [flai] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [swɒt][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] .

if	**the**	**spider**	**did**	**not**	**swat**	**that**	**fly**	**,**	**we**	**should**	**probably**	**swat**	**it**	**ourselves**	**.**
如果	这	蜘蛛	做过	不是	扑打	那	飞	,	我们	应该	大概	扑打	它	我们自己	.

如果蜘蛛没有拍死那只苍蝇，我们可能就应该自己把它拍死。

[ðə; ði]['ri:əl] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

The	**real**	**charge**	**against**	**the**	**spider**	**is**	**that**	**he**	**doesn't**	**make**	**any**	**food**	**for**	**us**	**.**
这	真实的	收费	反对	这	蜘蛛	是	那	他	不	制作	任何	食物	为了	我们	.

对蜘蛛真正的指责是，它没有给我们制造任何食物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] , [ai][doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

As	**for**	**the**	**virtue**	**and**	**nobility**	**of**	**the**	**bee**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**it**	**.**
作为	为了	这	美德	和	贵族	的	这	蜜蜂	,	我	不	看	它	.

至于蜜蜂的德行和高贵之处，我并不认同。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['hʌni] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][baɪ]

The	**only**	**way**	**in**	**which**	**she**	**is**	**able**	**to**	**accumulate**	**all**	**that**	**honey**	**at**	**all**	**is**	**by**
这	仅有的	方式	在	哪个	她	是	有能力的	到	积累	全部	那	蜂蜜	在	全部	是	经过

['mæsəkrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [meɪlz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'vi:niəntli]

massacring	**the**	**unfortunate**	**males**	**by**	**the**	**thousand**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**conveniently**
屠杀	这	不幸	男性	经过	这	千	作为	很快	作为	她	方便

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

她之所以能够积累如此多的蜂蜜，唯一的办法就是在方便的时候尽快屠杀成千上万不幸的雄性。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɒn] ['pjʊəli] [mə'tɪəriəl] [graʊndz] ,

a	**piece**	**of**	**Prussianism**	**which**	**may**	**be**	**justified**	**on**	**purely**	**material**	**grounds**	**,**
一个	片	的	普鲁士主义	哪个	可能	是	合理的	在	纯粹	材料	理由	,

普鲁士主义的某些做法，或许可以从纯粹的物质角度来论证其合理性。

[bʌt; bət][ɪz] ['skeəsli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mə'rælətɪ][ænd; ənd]

but	**is**	**scarcely**	**consistent**	**with**	**her**	**high**	**reputation**	**for**	**morality**	**and**
但	是	几乎	持续的	和	她	高的	名声	为了	道德	和

['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] .

lovingkindness	**.**
慈爱	.

但这与她崇高的道德和仁慈声誉几乎完全不符。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [biː] ['kɒnʃəsli] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] ['hʌni] [wɪð] [ðə; ði]

If	it	could	be	shown	that	the	bee	consciously	collected	all	that	honey	with	the
如果	它	可以	是	所示	那	这	蜜蜂	有意识地	集	全部	那	蜂蜜	和	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['æneks][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]

idea	that	we	should	annex	it	there	might	be	something	to	be	said	for
主意	那	我们	应该	附件	它	那里	可能	是	某物	到	是	说	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɒn]['mɒrəl] [graʊndz] ;

her	on	moral	grounds	;
她	在	道德	理由	;

如果能够证明蜜蜂有意识地采集了所有蜂蜜，目的是让我们占有它，那么从道德角度来看，或许可以为它辩护；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [prɪ'tendz] [ðæt] .

but	nobody	pretends	that	.
但	无人	假装	那	.

但没人会假装如此。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

Now	look	at	the	spider	.
现在	看	在	这	蜘蛛	.

现在看看这只蜘蛛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkt]['spaɪdə(r)] - [sɪlk][hæz; həz] [biːn] [faʊnd]

We	are	told	that	as	a	commercial	product	spider	-	silk	has	been	found
我们	是	讲述	那	作为	一个	商业的	产品	蜘蛛	-	丝绸	有	到过	成立

[tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [ɪf] [nɒt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best] [sɪlk] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌlepɪ'dɒptərəs] ,

to	be	equal	if	not	superior	to	the	best	silk	spun	by	the	Lepidopterous	larvæ	,
到	是	平等的	如果	不是	优越的	到	这	最好的	丝绸	旋转	经过	这	鳞翅目	幼虫	,

据称，作为一种商业产品，蜘蛛丝的质量即使不优于鳞翅目幼虫吐出的最好的丝，也至少与之相当。

[wɪð] [huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

with	whom	,	of	course	,	you	are	familiar	.
和	谁	,	的	课程	,	你	是	熟悉的	.

你当然认识他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] ,

"	But	the	cannibalistic	propensities	of	spiders	,
"	但	这	食人族	倾向	的	蜘蛛	,

但是蜘蛛的同类相食倾向，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'septək(ə)l] . . . [hæv; həv]

making	it	impossible	to	keep	more	than	one	in	a	single	receptacle	.	.	.	have
制作	它	不可能的	到	保持	更多的	比	一	在	一个	单身的	容器	.	.	.	有

[ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][sɪlk] ['biːɪŋ] [juːst] . . . [fɔː(r); fə(r)]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

hitherto	prevented	the	silk	being	used	.	.	.	for	textile	fabrics	.
迄今为止	阻止	这	丝绸	存在	用过的	.	.	.	为了	纺织品	布料	.

使得一个容器中无法存放多条丝绸……迄今为止，这阻碍了丝绸被用于……纺织面料。

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪf] ['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [iːt] [iːtʃ]

"	So	that	it	comes	to	this	:	if	spiders	are	useless	because	they	eat	each
"	所以	那	它	来	到	这	:	如果	蜘蛛	是	无用	因为	他们	吃	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

"所以问题就变成了：如果蜘蛛因为互相残杀而毫无用处，

[ðə; ði] ['biːz] [duː; də] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] (['əʊnli] ['həʊlseɪl]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]

the	bees	do	much	the	same	thing	(	only	wholesale	)	,	but	it	makes	them
这	蜜蜂	做	很多	这	相同的	事物	(	仅有的	批发的	)	,	但	它	制作	他们

[kə'mɜːʃəli] ['juːsf(ə)l] .

commercially	useful	.
商业上	有用	.

蜜蜂也做着类似的事情（只是批量生产），但这使得它们具有商业价值。

[ðə; ði] [biː] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)]

The	bee	therefore	we	place	upon	a	pinnacle	of	respectability	,	but	the	spider
这	蜜蜂	所以	我们	地方	之上	一个	巅峰	的	体面	,	但	这	蜘蛛

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] .

we	despise	.
我们	鄙视	.

因此，我们把蜜蜂放在受人尊敬的最高位置，而鄙视蜘蛛。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

the	hypocrisy	of	it	makes	me	sick	.
这	虚伪	的	它	制作	我	生病的	.

这种虚伪让我感到恶心。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['venəreɪt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [biː] .

My	children	will	be	taught	to	venerate	the	spider	and	despise	the	bee	.
我的	孩子们	将要	是	教授	到	崇敬	这	蜘蛛	和	鄙视	这	蜜蜂	.

我的孩子将被教导敬畏蜘蛛，憎恨蜜蜂。

[fɔː(r); fə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['mɒrəl]['vælјuːz] , [lʊk] [wɒt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][kæn; kən] [duː; də] .

For	,	putting	aside	the	question	of	moral	values	,	look	what	the	spider	can	do	.
为了	,	推杆	旁边	这	问题	的	道德	值	,	看	什么	这	蜘蛛	能	做	.

撇开道德价值的问题不谈，看看蜘蛛能做到什么。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klæmi] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['mesi] ,

What	is	there	in	the	clammy	,	not	to	say	messy	,
什么	是	那里	在	这	湿冷的	,	不是	到	说	凌乱的	,

这间潮湿、甚至可以说是凌乱的房间里有什么？

['hʌni] - [kəʊm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz][web] ?

honey	-	comb	to	be	compared	with	the	delicate	fabric	of	the	spider's	web	?
蜂蜜	-	梳子	到	是	比较的	和	这	精美的	织物	的	这	蜘蛛的	网站	?

蜂巢可以与蜘蛛网的精致织物相媲美吗？

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['hʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

should	we	ever	have	given	a	single	thought	to	the	honey	-	comb	if	it	had	had	no	honey	in	it	?
应该	我们	曾经	有	给定	一个	单身的	想法	到	这	蜂蜜	-	梳子	如果	它	有	有	不	蜂蜜	在	它	?

如果蜂巢里没有蜂蜜，我们是否应该对它多想一想？

[duː; də][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['lɪrɪkl] [ə'baʊt][ðə; ði][wɑːsps] [kəʊm] ?

Do	we	become	lyrical	about	the	wasp's	comb	?
做	我们	变得	抒情的	关于	这	黄蜂的	梳子	?

我们是否会为黄蜂的蜂巢而吟诗作赋？

[wiː; wi][duː; də][nɒt] .

We	do	not	.
我们	做	不是	.

我们没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [griːd] [ænd; ənd][məˈtɪəriəlɪzəm][hæv; həv] [wɔːpt] ['aʊə(r)][ɑːˈtɪstɪk]

It	is	a	case	where	greed	and	materialism	have	warped	our	artistic
它	是	一个	案件	在哪里	贪婪	和	唯物主义	有	扭曲的	我们的	艺术

[pərˈsepʃən] .

perceptions	.
感知	.

这是贪婪和物质主义扭曲了我们的艺术观念的一个例子。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][kæn; kən]['ləʊə(r)][ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

The	spider	can	lower	itself	from	the	drawing	-	room	ceiling	to	the	floor
这	蜘蛛	能	降低	本身	从	这	绘画	-	房间	天花板	到	这	地面

[baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] [prəˈdjuːst] [aʊt][ɒv; əv][ɪtˈself] .

by	a	silken	thread	produced	out	of	itself	.
经过	一个	丝	线	生产	出去	的	本身	.

蜘蛛可以吐出一根丝，从客厅天花板垂到地板上。

[stɪl] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] , [hiː; hi][kæn; kən][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen]

Still	more	marvellous	,	he	can	climb	up	the	same	thread	to	the	ceiling	when
仍然	更多的	奇妙	,	他	能	爬	向上	这	相同的	线	到	这	天花板	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [bɔːd] ,

he	is	bored	,
他	是	无聊的	,

更神奇的是，他无聊的时候还能顺着同一根线爬到天花板上。

['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ˌɪn'saɪd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [pə'sjuːt]

winding	up	the	thread	inside	him	as	he	goes	,	and	so	making	pursuit
绕线	向上	这	线	里面	他	作为	他	去	,	和	所以	制作	追逐

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他一边走一边将线缠绕在体内，这样就无法追赶了。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [biː] [duː; də][tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] ?

What	can	the	bee	do	to	equal	that	?
什么	能	这	蜜蜂	做	到	平等的	那	?

蜜蜂能做些什么来达到同样的效果呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

And	how	is	it	done	?
和	如何	是	它	完毕	?

那具体该怎么做呢?

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .

We	don't	even	know	.
我们	不	甚至	知道	.

我们甚至都不知道。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ['dʌznt] [nəʊ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [let][ɒn] .

The	Encyclopædia	Britannica	doesn't	know	;	or	if	it	does	it	doesn't	let	on	.
这	百科全书	大英百科全书	不	知道	;	或者	如果	它	做	它	不	让	在	.

《不列颠百科全书》并不知道；或者即使知道，它也不会透露。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['tiːdiəs] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːz] [dəˈmestɪk] ['pɔtə] [deɪ] [ɪz][æn; ən]['əʊpən]

But	the	whole	tedious	routine	of	the	bee's	domestic	pottering	day	is	an	open
但	这	所有的	乏味	常规	的	这	蜜蜂的	国内的	闲逛	天	是	一个	打开

[bʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

book	to	us	.
书	到	我们	.

但蜜蜂一天中那些枯燥乏味的日常活动，对我们来说却是一目了然。

[ɑːsk] [jɔːˈself] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də] ,

Ask	yourself	,	which	would	you	rather	do	,
问	你自己	,	哪个	会	你	相当	做	,

问问自己，你更愿意做哪一个?

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['hʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'septək(ə)l] ,

be	able	to	collect	honey	and	put	it	in	a	suitable	receptacle	,
是	有能力的	到	收集	蜂蜜	和	放	它	在	一个	合适的	容器	,

能够采集蜂蜜并将其放入合适的容器中。

[ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] [jɔːˈself] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [baɪ]

or	be	able	to	let	yourself	down	from	the	top	floor	to	the	basement	by
或者	是	有能力的	到	让	你自己	向下	从	这	顶部	地面	到	这	地下室	经过

[ə; eɪ]['sɪlkən] [rəʊp] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] ,

a	silken	rope	produced	out	of	your	tummy	,
一个	丝	绳索	生产	出去	的	你的	肚子	,

或者能够用从肚子里伸出来的丝绳把自己从顶楼放到地下室，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

and	then	climb	up	it	again	when	you	want	to	go	upstairs	,
和	然后	爬	向上	它	再次	什么时候	你	想	到	去	楼上	,

然后，当你想上楼的时候，再爬上去就行了。

[dʒʌst]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊp][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ?

just	winding	up	the	rope	inside	you	?
只是	绕线	向上	这	绳索	里面	你	?

只是在你体内缠绕绳索吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	will	agree	that	the	spider	has	it	.
我	思考	你	将要	同意	那	这	蜘蛛	有	它	.

我想你会同意，蜘蛛身上有这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

It	is	hard	enough	,	goodness	knows	,
它	是	难的	足够的	,	善良	知道	,

天知道，这已经够难的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋ] -

to	wind	up	an	ordinary	ball	of	string	so	that	it	will	go	into	the	string	-
到	风	向上	一个	普通的	球	的	细绳	所以	那	它	将要	去	进入	这	细绳	-

[bɒks] ['prɒpəli] .

box	properly	.
盒子	适当地	.

将普通的线球绕成合适的形状，以便能够正确地放入线盒中。

[wɒt] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌnz] [bred] - [bɒks] [ai] [kænt] [θɪŋk] .

What	one	would	do	if	one	had	to	put	it	in	one's	bread	-	box	I	can't	think	.
什么	一	会	做	如果	一	有	到	放	它	在	一个人的	面包	-	盒子	我	不能	思考	.

如果必须把它放进面包盒里该怎么办？我真想不出。

[wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

When	my	children	grow	up	,	instead	of	learning
什么时候	我的	孩子们	生长	向上	,	反而	的	学习

当我的孩子们长大后，他们不会学习

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] . . .

"	How	doth	the	little	busy	bee	.	.	.
"	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	.	.	.

“这只忙碌的小蜜蜂是如何……”

" [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] —

"	they	will	learn	—
"	他们	将要	学习	—

他们会明白——

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdə(r)]

How	doth	the	jolly	little	spider
如何	确实	这	快乐的	小的	蜘蛛

快乐的小蜘蛛是怎么做的

[wɪnd] [ʌp] [sʌtʃ] [maɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Wind	up	such	miles	of	silk	inside	her	,
风	向上	这样的	英里	的	丝绸	里面	她	,

将数英里的丝绸缠绕在她体内，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ['spaɪdə(r)z] - ['tʌmi]

When	it	is	clear	that	spiders	'	tummies
什么时候	它	是	清除	那	蜘蛛	-	肚子

当蜘蛛的肚子很明显的时候

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [maɪn] [ɔː(r)] ['mʌmiz] ?

Are	not	so	big	as	mine	or	Mummy's	?
是	不是	所以	大的	作为	矿	或者	木乃伊的	?

没有我和妈妈的那么大吗?

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	explanation	seems	to	be	,
这	解释	似乎	到	是	,

解释似乎是这样的:

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

They	do	not	eat	so	much	as	me	.
他们	做	不是	吃	所以	很多	作为	我	.

他们吃的没我多。

[ðæt] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['i:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] .

That	will	point	the	moral	of	moderation	in	eating	,	you	see	.
那	将要	观点	这	道德	的	适度	在	吃	,	你	看	.

这样就能说明饮食要适度的道理了。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] ['vɜ:rsəz] , [ai] [ɪk'spekt] ;

There	will	be	a	lot	more	verses	,	I	expect	;
那里	将要	是	一个	很多	更多的	诗句	,	我	预计	;

我预计还会有更多诗句;

[ai] [kæn; kən] [si:] [kræm] [ænd; ənd] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [dʒæm] ['kʌmɪŋ] ['veri] [su:n] .

I	can	see	cram	and	diaphragm	and	possibly	jam	coming	very	soon	.
我	能	看	塞满	和	隔膜	和	可能	果酱	未来	非常	很快	.

我预感到很快就会出现堵塞、隔膜堵塞，甚至可能还有卡壳。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] .

But	we	must	get	on	.
但	我们	必须	得到	在	.

但我们必须继续前进。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bi:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	spider	is	like	the	bee	in	this	respect	,
这	蜘蛛	是	喜欢	这	蜜蜂	在	这	尊重	,

在这方面，蜘蛛和蜜蜂很像。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] ['rɒt(ə)n] [taɪm] .

that	the	male	seems	to	have	a	most	rotten	time	.
那	这	男性	似乎	到	有	一个	最多	烂	时间	.

这位男士似乎过得非常糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['saɪzɪz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .

For	one	thing	he	is	nearly	always	about	two	sizes	smaller	than	the	female	.
为了	一	事物	他	是	几乎	总是	关于	二	尺寸	较小的	比	这	女性	.

首先，他的体型几乎总是比女性小两个尺码左右。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] ['hju:mərəsli] [dɪ'skraɪbz]

Owing	to	that	and	to	what	The	Encyclopædia	Britannica	humorously	describes
欠款	到	那	和	到	什么	这	百科全书	大英百科全书	幽默地	描述

[æz; əz] " [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [və'ræsəti] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [fʌn] [ɪn]

as	"	the	greater	voracity	"	of	the	female	(	there	is	a	lot	of	quiet	fun	in
作为	"	这	更大的	贪婪	"	的	这	女性	(	那里	是	一个	很多	的	安静的	乐趣	在

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə]) ,

The	Encyclopædia	Britannica	)	,
这	百科全书	大英百科全书	)	,

由于这个原因，以及《不列颠百科全书》幽默地描述的女性"更大的贪婪"(《不列颠百科全书》中有很多不经意的乐趣)，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['spaɪdə(r)] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

he	is	a	very	brave	spider	who	makes	a	proposal	of	marriage	.
他	是	一个	非常	勇敢的	蜘蛛	WHO	制作	一个	提议	的	婚姻	.

他是一只非常勇敢的蜘蛛，他向我求婚了。

" [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪz]

"	He	makes	his	advances	to	his	mate	at	the	risk	of	his	life	and	is
"	他	制作	他的	进展	到	他的	伴侣	在	这	风险	的	他的	生活	和	是

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

not	infrequently	killed	and	eaten	by	her	before	or	after	"	they	are
不是	不常	被杀	和	吃	经过	她	前	或者	后	"	他们	是

[ɪn'geɪdʒd] (" [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] " [ɪz] [gʊd]) .

engaged	(	"	before	or	after	"	is	good	)	.
已订婚的	(	"	前	或者	后	"	是	好的	)	.

"他冒着生命危险向他的伴侣求爱，而且经常在他们订婚之前或之后被她杀死并吃掉。"("之前或之后"是很好的说法。)

" ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	Fully	aware	of	the	danger	he	pays	his	addresses	with	extreme	caution	,
"	完全	意识到的	的	这	危险	他	支付	他的	地址	和	极端	警告	,

他完全意识到其中的危险，因此在联系他时极其谨慎。

['friːkwəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti][bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

frequently	waiting	for	hours	in	her	vicinity	before	venturing	to	come	to
频繁地	等待	为了	小时	在	她	附近	前	冒险	到	来	到

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

经常在她附近等待数小时，才敢冒险靠近。

[meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Males	of	the	Argyopidæ	hang	on	the	outskirts	of	the	webs	of	the	females
男性	的	这	-	悬挂	在	这	郊区	的	这	网络	的	这	女性

[ænd; ənd]['sɪgnəl][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['reɪdiəl] [θredz] [ɪn][ə; eɪ]

and	signal	their	presence	to	her	by	jerking	the	radial	threads	in	a
和	信号	他们的	在场	到	她	经过	抽搐	这	径向	线程	在	一个

[pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .

peculiar	manner	.
奇特	方式	.

雄性银蛛悬挂在雌性蛛网的边缘，通过以一种奇特的方式抖动蛛网上的放射状丝线来向雌性发出信号。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	This	is	,	of	course	,
"	这	是	,	的	课程	,

"这当然是，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt]['mɒd(ə)n]['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]

the	origin	of	the	quaint	modern	custom	by	which	the	young	man	rings	the	bell
这	起源	的	这	古雅	现代的	风俗	经过	哪个	这	年轻的	男人	戒指	这	钟

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][web][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .

before	attempting	to	enter	the	web	of	his	beloved	in	Grosvenor	Square	.
前	尝试	到	进入	这	网站	的	他的	心爱	在	格罗夫纳	正方形	.

在格罗夫纳广场，年轻男子在试图进入心上人的网罗之前，会先按响门铃，这种古雅的现代习俗由此而来。

[kən'temp(ə)rəri] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv]['iːv(ə)n] [pleɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl]

Contemporary	novelists	have	even	placed	on	record	cases	in	which	the	male
当代的	小说家	有	甚至	放置	在	记录	案例	在	哪个	这	男性

[hæz; həz] " ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti][bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

has	"	waited	for	hours	in	her	vicinity	before	venturing	to	come	to
有	"	等待	为了	小时	在	她	附近	前	冒险	到	来	到

[kləʊz] ['kwɔːtəz] ;

close	quarters	;
关闭	四分之一	;

当代小说家甚至记录了一些案例，其中男性"在她附近等待数小时后才敢靠近她；

" [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'kaʊnts] .

"	but	too	much	attention	must	not	be	paid	to	these	imaginative	accounts	.
"	但	也	很多	注意力	必须	不是	是	有薪酬的	到	这些	富有想象力的	账户	.

但是，不应过分关注这些充满想象力的描述。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ]

If	I	have	said	enough	to	secure	that	in	future	a
如果	我	有	说	足够的	到	安全的	那	在	未来	一个

如果我说的足够多，足以确保将来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəriz]

little	more	kindliness	and	respect	will	be	shown	to	the	spider	in	the	nurseries
小的	更多的	善良	和	尊重	将要	是	所示	到	这	蜘蛛	在	这	苗圃

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)] ,

of	this	great	Empire	,
的	这	伟大的	帝国	,

在这个伟大帝国的育婴室里，人们不会再对蜘蛛表现出更多的善意和尊重了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd][ɒn][ðə; ði] [biː] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ˌmɪs'spent][maɪ][taɪm] .

and	a	little	less	of	it	wasted	on	the	bee	,	I	have	not	misspent	my	time	.
和	一个	小的	较少的	的	它	浪费	在	这	蜜蜂	,	我	有	不是	浪费	我的	时间	.

如果少花一点时间在蜜蜂身上，我的时间就没有白费。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['kɒntent] .

But	I	shall	not	be	content	.
但	我	将	不是	是	内容	.

但我不会就此满足。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

Can	we	not	go	further	?
能	我们	不是	去	更远	?

我们能不能继续往前走?

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)][laɪf]['ɪntuː] [ðɪs]

Can	we	not	get	a	little	more	of	the	simplicity	of	spider	life	into	this
能	我们	不是	得到	一个	小的	更多的	的	这	简单	的	蜘蛛	生活	进入	这

['hektɪk] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ?

hectic	world	of	ours	?
忙碌的	世界	的	我们的	?

我们能否在这个喧嚣的世界里多保留一些蜘蛛生活的简单美好?

[ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz][ðə; ði]['spaɪdə(r)][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n] .

In	these	latitudes	the	spider	lives	only	for	a	single	season	.
在	这些	纬度	这	蜘蛛	生活	仅有的	为了	一个	单身的	季节	.

在这些纬度地区，蜘蛛的寿命只有短短一个季节。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

"	The	young	emerge	from	the	cocoon	in	the	early	spring	,
"	这	年轻的	出现	从	这	茧	在	这	早期的	春天	,

幼虫在早春时节从茧中破茧而出。

[grəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃ] [mə'tʃʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .

grow	through	the	summer	and	reach	maturity	in	the	early	autumn	.
生长	通过	这	夏天	和	抵达	到期	在	这	早期的	秋天	.

夏季生长，初秋成熟。

[ðə; ði]['seksɪz] [ðen] [peə(r)][ænd; ənd] ['perɪʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd]

The	sexes	then	pair	and	perish	soon	after	the	female	has	constructed
这	性别	然后	一对	和	沦	很快	后	这	女性	有	建造

[hɜː(r); hə(r)] [kə'kuːn] .

her	cocoon	.
她	茧	.

雌雄交配后不久，雌雄双方便会死去，之后雌性会结茧。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

"	How	delicious	!
"	如何	可口的	!

“真好吃！”

[nəʊ]['wɪntə(r)] ; [nəʊ]['bɒðə(r)][ə'baʊt][kəʊl] ; [nəʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

No	winter	;	no	bother	about	coal	;	no	worry	about	the	children's	education	;
不	冬天	;	不	打扰	关于	煤炭	;	不	担心	关于	这	孩子们的	教育	;

没有冬天；不用担心煤炭；不用担心孩子的教育；

[dʒʌst][wʌn] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [spɔːt] , [wʌn][waɪld] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][flaɪ] - ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd]

just	one	glorious	summer	of	sport	,	one	wild	summer	of	fly	-	catching	and
只是	一	辉煌	夏天	的	运动	,	一	荒野	夏天	的	飞	-	捕捉	和

[mɪdʒ] - ['iːtɪŋ] ,

midge	-	eating	,
蠓	-	吃	,

那只是一个辉煌的夏季运动时光，一个疯狂的夏季捉苍蝇、吃小飞虫的时光。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] [wuː] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

a	romantic	,	not	to	say	dangerous	wooing	,	a	quiet	wedding	in	the	autumn	,
一个	浪漫的	,	不是	到	说	危险的	求爱	,	一个	安静的	婚礼	在	这	秋天	,

一段浪漫的，甚至可以说是危险的求婚，一场秋日里静谧的婚礼。

[dʌmp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [ʌn'fɜːnɪʃt] [kə'kuːn] — [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

dump	the	family	in	some	nice	unfurnished	cocoon	—	and	perish	.
倾倒	这	家庭	在	一些	好的	未配备家具	茧	—	和	沦	.

把一家人扔进一个舒适的、没有家具的茧房里——然后让他们灭亡。

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

Is	there	nothing	to	be	said	for	that	?
是	那里	没有什么	到	是	说	为了	那	?

难道就没有什么可说的吗?

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [biː] , [wɪtʃ] [dʒʌst][gəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['wʌriɪŋ]

How	different	from	the	miserable	bee	,	which	just	goes	on	and	on	,	worrying
如何	不同的	从	这	悲惨的	蜜蜂	,	哪个	只是	去	在	和	在	,	令人担忧

[ə'baʊt] [pɒ'sterətɪ] ,

about	posterity	,
关于	后人	,

这和可怜的蜜蜂多么不同啊，蜜蜂只会没完没了地工作，忧心忡忡地想着后代。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] . . . .

working	and	working	,	fussing	about	.	.	.	.
在职的	和	在职的	,	唠叨	关于	.	.	.	.

忙忙碌碌，忙个不停.....

[jet] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [biːz] .

Yet	all	our	lives	are	modelled	on	the	bee's	.
然而	全部	我们的	生活	是	建模	在	这	蜜蜂的	.

然而，我们所有人的生活都以蜜蜂的生活为蓝本。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['mɪstə(r)] . [mɪr] .

Mr	.	Meere	.
先生	.	米尔	.

米尔先生。

" [jʊl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [dɪə(r)] ,

"	You'll	really	have	to	be	more	careful	,	dear	,
"	你会	真的	有	到	是	更多的	小心	,	亲爱的	,

“亲爱的，你真的要更加小心。”

[haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

how	you	speak	to	the	cook	or	she'll	be	leaving	us	.
如何	你	说话	到	这	厨师	或者	壳	是	离开	我们	.

你跟厨娘说话的方式，否则她会离开我们。

" ['mɪsɪz] . [em] . " [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] .
" Mrs . M . " Perhaps I was rather severe .
" 太太 . M . " 也许 我 曾是 相当 严重 .

M夫人："或许我当时有点严厉了。"

" ['mɪstə(r)] . [em] . " [sɪ'vɪə(r)] !
" Mr . M . " Severe !
" 先生 . M . " 严重 !

M先生："严重！"

[waɪ] , ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Why , anyone would have thought you were talking to me .
为什么 , 任何人 会 有 想法 你 是 说 到 我 .

谁都会以为你在跟我说话。

" [daʊn] - ['aʊə(r)] - [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] .
" DOWN - OUR - COURT CIRCULAR .
" 向下 - 我们的 - 法庭 圆 .

"我们球场上的圆形。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlsəʊ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [hæv; həv][ðeə(r)]
Why should not some of the other people , who also enjoy life , have their
为什么 应该 不是 一些 的 这 其他 人们 , WHO 还 享受 生活 , 有 他们的
['muːvmənts] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː] ?
movements recorded too ?
移动 记录 也 ?

为什么其他一些同样享受生活的人的行踪就不能被记录下来呢?

[laɪk] [ðɪs] : —
Like this : —
喜欢 这 : —

像这样： -

['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [saɪk] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['devənʃə] [mʊrz] ['mɪsɪz] . [saɪk] [wɪl] [rɪ'meɪn]
During Mr . William Sikes ' visit to the Devonshire moors Mrs . Sikes will remain
期间 先生 . 威廉 赛克斯 - 访问 到 这 德文郡 沼泽地 太太 . 赛克斯 将要 保持
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

威廉·赛克斯先生访问德文郡荒原期间，赛克斯夫人将留在镇上。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hærɪs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'end] .
Mr . and Mrs . James Harris have arrived in London from Southend .
先生 . 和 太太 . 詹姆斯 哈里斯 有 到达的 在 伦敦 从 绍森德 .

詹姆斯·哈里斯先生和夫人已从绍森德抵达伦敦。

[mɪs] ['liːvaɪ] , [mɪs] [hɜːrʃ] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['aɪzəksən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][vɪk'tɔːriə]
Miss Levi , Miss Hirsch and Master Isaacson are among the guests at Victoria
错过 利维 , 错过 赫希 和 掌握 艾萨克森 是 之中 这 客人 在 维多利亚
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

莱维小姐、赫希小姐和艾萨克森先生都是维多利亚公园的客人。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
where some highly successful children's parties have been given .
在哪里 一些 高度 成功的 孩子们的 各方 有 到过 给定 .

这里曾举办过一些非常成功的儿童派对。

['ɛpɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] (['pʌblɪk]) [haʊs] -
Epping is much in favour just now , and a large number of (public) house -
埃平 是 很多 在 偏爱 只是 现在 , 和 一个 大的 数字 的 (民众) 房子 -
['pɑ:tiz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] .
parties have been arranged .
各方 有 到过 安排 .

埃平现在很受欢迎，已经安排了大量的（公开的）家庭聚会。

['ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɪgɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]
Among those entertaining this week are Mr . Henry Higgins , Mr . Robert
之中 那些 娱乐 这 星期 是 先生 . 亨利 希金斯 , 先生 . 罗伯特
['ætkɪnz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] .
Atkins and Mr . John Smith .
阿特金斯 和 先生 . 约翰 史密斯 .

本周前来招待客人的有亨利·希金斯先生、罗伯特·阿特金斯先生和约翰·史密斯先生。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɔ:kɪnz] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:kɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɔ:kɪnz] , ['dʒu:niə(r)] ,
Mr . Henry Hawkins , Mrs . Hawkins , Mr . Henry Hawkins , junior ,
先生 . 亨利 霍金斯 , 太太 . 霍金斯 , 先生 . 亨利 霍金斯 , 初级 ,

亨利·霍金斯先生、霍金斯夫人、小亨利·霍金斯先生

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɔ:kɪnz] [left] [taʊn] [ɒn] ['ɔ:gəst] 2nd [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmpstɪd] [hi:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and Miss Hawkins left town on August 2nd for Hampstead Heath , for a
和 错过 霍金斯 左边 镇 在 八月 2nd 为了 汉普斯特德 希思 , 为了 一个
[deɪz] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] .
day's riding and shooting .
天 骑术 和 射击 .

霍金斯小姐于 8 月 2 日离开小镇前往汉普斯特德荒原，进行一天的骑马和射击活动。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæg][ɒv; əv] [nʌts] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
A large bag of nuts was obtained .
一个 大的 包 的 坚果 曾是 获得 .

我们得到了一大袋坚果。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:kɪnz] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] .
Mr . Hawkins has not yet returned .
先生 . 霍金斯 有 不是 然而 返回 .

霍金斯先生尚未返回。

" ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [meɪd] .
" LITTLE PROGRESS MADE .
" 小的 进步 制成 .

进展甚微。

[kɪŋ] [stɪl] [dɪ'faɪənt] .
KING STILL DEFIANT .
国王 仍然 桀骜不驯 .

国王依然桀骜不驯。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] !
Another complication !
其他 并发症 !

又出问题了!

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɒnək] ?
Who is the monarch ?
WHO 是 这 君主 ?

谁是君主?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
Which the nation ?
哪个 这 国家 ?

哪个国家?

[wiː; wi] [briːð] [ə'gen] .
We breathe again .
我们 呼吸 再次 .

我们又能呼吸了。

[ðə; ði] ['lestə(r)] [prəʊ] .
The Leicester pro .
这 莱斯特 专业 .

莱斯特城的职业球员。

[kept] [ʌp][hɪz; ɪz][end][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] .
Kept up his end four hours or so .
保留 向上 他的 结尾 四 小时 或者 所以 .

他坚持工作了大约四个小时。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
" Another of the big round landlords of London is selling his estate .
" 其他 的 这 大的 圆形的 房东 的 伦敦 是 销售 他的 财产 .

“伦敦又一位大型地产商正在出售他的地产。”

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊti] ['tɪtʃˌbɔːrn] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daʊti] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
Sir Joseph Doughty Tichborne is selling his Doughty Estate of 14 acres .
先生 约瑟夫 强悍 蒂奇伯恩 是 销售 他的 强悍 财产 的 - 英亩 .

约瑟夫·道蒂·蒂奇伯恩爵士正在出售他占地 14 英亩的道蒂庄园。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] .
It recalls the famous case .
它 召回 这 著名的 案件 .

它让人想起那起著名的案件。

" [ðə; ði] ['kleɪmənt] " [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] " [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['lændlɔːd] . "
" The Claimant " would certainly have made " a big round landlord . "
" 这 索赔 " 会 当然 有 制成 " 一个 大的 圆形的 房东 . "

“原告”肯定会成为“一个大房东”。

" [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ləʊk(ə)l]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
" Here then is a new development of serious local journalism .
" 这里 然后 是 一个 新的 发展 的 严肃的 当地的 新闻业 .

“这便是严肃的地方新闻报道的一个新发展。”

[dʒʌst][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['prɪntɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʃiːt] , ['briːðɪŋ] ['ləʊk(ə)l]
Just an unpretentious but exceedingly well - printed village sheet , breathing local
只是 一个 朴实无华 但 非常 出色地 - 打印 村庄 床单 , 呼吸 当地的
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

一张朴实无华但印刷精美的乡村报纸，充满了地方风情。

[ɪ'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
emitting **nothing** **that** **can** **possibly** **interest** **the** **natives** **.**
发射 没有什么 那 能 可能 兴趣 这 本地人 .

没有任何能引起当地人兴趣的东西。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['dʒɜːrnl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
But **we** **seem** **to** **have** **seen** **journals** **like** **this** **before** **.**
但 我们 似乎 到 有 已见 期刊 喜欢 这 前 .

但我们似乎以前见过类似的期刊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bʌlb] - ['grəʊərz] ['kætəlɒg] : —
From **a** **Dutch** **bulb** **-** **grower's** **catalogue** **:** **—**
从 一个 荷兰语 电灯泡 - 种植者的 目录 : —

摘自一家荷兰球茎种植商的产品目录：——

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['nɜːsəriz] .
" **Nothing** **but** **Inferior** **quality** **being** **sent** **out** **from** **my** **Nurseries** **.**
" 没有什么 但 下 质量 存在 发送 出去 从 我的 苗圃 .

“我的苗圃发出的都是劣质产品。”

[maɪ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kæʃ] [wɪð] ['ɔːdə(r)]['əʊnli] .
My **terms** **are** **Cash** **with** **order** **only** **.**
我的 条款 是 现金 和 命令 仅有的 .

我的付款方式是只接受货到付款。

" [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ðɪs] ['dʌtʃmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz]
" **In** **matters** **of** **commerce** **this** **Dutchman** **appears** **to** **be** **maintaining** **his** **country's**
" 在 事情 的 商业 这 荷兰人 出现 到 是 保持 他的 该国的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

“在商业方面，这位荷兰人似乎维护了他国家的声誉。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
THE **ANNIVERSARY** **.**
这 周年纪念日 .

周年纪念日。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][kwaɪt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][deɪ] .
It **began** **as** **quite** **an** **ordinary** **day** **.**
它 开始 作为 相当 一个 普通的 天 .

这原本是平凡的一天。

[aɪ] [riːd] [maɪ]['peɪpə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['kæθliːn] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] .
I **read** **my** **paper** **at** **breakfast** **and** **Kathleen** **poured** **out** **the** **coffee** **.**
我 读 我的 纸 在 早餐 和 凯瑟琳 倾倒 出去 这 咖啡 .

我一边吃早餐一边看报纸，凯瑟琳则在倒咖啡。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt]

She	wore	that	little	frown	between	her	eyebrows	that	means	that	she	is	thinking	out
她	穿着	那	小的	皱眉	之间	她	眉毛	那	方法	那	她	是	思维	出去

[ðə; ði]['menjuː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [nɜːs] ['hæznt] [bɜːnt] ['beɪbiz]

the	menu	for	lunch	and	dinner	and	hoping	that	Nurse	hasn't	burnt	Baby's
这	菜单	为了	午餐	和	晚餐	和	希望	那	护士	还没有	烧焦的	婴儿的

['pɒrɪdʒ] [ə'gen] .

porridge	again	.
稀饭	再次	.

她眉间微微皱起，那是她在思考午餐和晚餐的菜单，并且希望护士没有再次把宝宝的粥煮糊。

[ðɪs] [ɪz] ['mærid] [laɪf] .

This	is	married	life	.
这	是	已婚	生活	.

这就是婚姻生活。

[ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,

Then	I	started	in	a	hurry	for	the	office	,	hurling	a	"	Good	-	bye	,
然后	我	开始	在	一个	匆忙	为了	这	办公室	,	投掷	一个	"	好的	-	再见	,

然后我匆匆赶往办公室，边走边说了声"再见"。

[dɪə(r)] " [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] .

dear	"	through	the	open	window	as	I	passed	.
亲爱的	"	通过	这	打开	窗户	作为	我	通过了	.

我经过时，透过敞开的窗户听到"亲爱的"的声音。

[ðə; ði][naɪn] . - [liːvz] ['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] .

The	9	.	15	leaves	little	time	for	affection	.
这	9	.	-	树叶	小的	时间	为了	感情	.

9点15分的车速让人几乎没有时间谈情说爱。

[ðæt] [tuː] [ɪz] ['mærid] [laɪf] .

That	too	is	married	life	.
那	也	是	已婚	生活	.

这也是婚姻生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] [hedʒ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][naɪn] . - .

It	was	the	sweetbriar	hedge	that	made	me	decide	to	miss	the	9	.	15	.
它	曾是	这	甜蔷薇	对冲	那	制成	我	决定	到	错过	这	9	.	-	.

正是那丛野蔷薇树篱让我决定错过 9 点 15 分的火车。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri]

It	clutched	hold	of	me	suddenly	and	told	me	that	the	sky	was	very
它	紧握	抓住	的	我	突然	和	讲述	我	那	这	天空	曾是	非常

[bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['veri] [griːn] ,

blue	and	the	woods	very	green	,
蓝色的	和	这	树林	非常	绿色的	,

它突然抓住我，告诉我天空很蓝，树林很绿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	that	the	office	was	an	absurd	thing	on	such	a	day	.
和	那	这	办公室	曾是	一个	荒诞	事物	在	这样的	一个	天	.

在这样的日子里，办公室简直是个荒谬的存在。

[aɪ] [went] ['sləʊli] [bæk] [həʊm] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

I	went	slowly	back	home	round	the	outside	of	the	garden	wall	.
我	去	缓慢地	后退	家	圆形的	这	外部	的	这	花园	墙	.

我绕着花园围墙慢慢地往家走。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Someone	was	singing	in	the	garden	.
某人	曾是	歌唱	在	这	花园	.

有人在花园里唱歌。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] .
I **stopped** **and** **whistled** **a** **tune** **.**
我 停止 和 吹口哨 一个 调 .

我停下来，吹起了口哨。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] — ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] [feɪs] .
A **face** **appeared** **over** **the** **wall** **—** **rather** **an** **attractive** **face** **.**
一个 脸 出现 超过 这 墙 — 相当 一个 吸引人的 脸 .

墙后出现了一张脸——一张相当漂亮的脸。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " ['sʌmwʌn] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [tjuːn] [ˌaʊt'saɪd]
" **it** **said** **;** **"** **someone** **I** **knew** **a** **long** **time** **ago** **used** **to** **whistle** **that** **tune** **outside**
" 它 说 ; " 某人 我 知道 一个 长的 时间 前 用过的 到 哨 那 调 外部
[maɪ]['gɑːd(ə)n] . "
my **garden** **.** **"**
我的 花园 . "

“上面写着：‘我很久以前认识的一个人经常在我家花园外吹这首曲子。’”

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

" [ai] [sed] ; " [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? "
" **I** **said** **;** **"** **come** **out** **for** **a** **walk** **?** **"**
" 我 说 ; " 来 出去 为了 一个 走 ? "

我说：“出来散散步好吗？”

" [ai] [kænt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" **I** **can't** **come** **out** **at** **the** **bidding** **of** **young** **men** **on** **the** **highway** **.**
" 我 不能 来 出去 在 这 投标 的 年轻的 男人 在 这 公路 .

“我不能听从高速公路上那些年轻人的摆布。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] . "
It **isn't** **done** **.** **"**
它 不是 完毕 . "

还没完成。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[kʌm] [aʊt] . "
Come **out** **.** **"**
来 出去 . "

出来。”

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Have** **I** **ever** **been** **introduced** **to** **you** **?** **"**
" 有 我 曾经 到过 介绍 到 你 ? "

我之前有人介绍过你吗?

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [went] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **Introductions** **went** **out** **years** **ago** **.**
" 介绍 去 出去 年 前 .

“介绍信几年前就发出去了。”

[kʌm] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
Come **by** **the** **side** **gate** **.**
来 经过 这 边 门 .

从侧门进来。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" She came .
" 她 来了 .

她来了。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][tɪp] - [təʊ] .
She held a shady hat in her hand and walked on tip - toe .
她 握住 一个 阴凉 帽子 在 她 手 和 步行 在 提示 - 脚趾 .

她手里拿着一顶遮阳帽，踮着脚尖走着。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] ; " [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] .
" she cautioned ; " no one must see me .
" 她 警告 ; " 不 一 必须 看 我 .

她告诫道：“任何人都不许看到我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I have a reputation , you know .
我 有 一个 名声 , 你 知道 .

你知道，我可是有名气的。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði]['vɪkə(r)][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [frʌnt]
I don't want the Vicar to denounce me from the pulpit on Sunday in front
[ɒv; əv]['beɪbi] . "
of Baby . "
的 婴儿 . "

我不想让牧师在星期天当着孩子的面在讲坛上公开谴责我。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" I will be quite frank with you , " she went on ,
" 我 将要 是 相当 坦率 和 你 , " 她 去 在 ,

“我会很坦诚地告诉你，”她继续说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['flʌrɪʃ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] — [aɪ][hæv; həv]
holding out her left hand with a dramatic flourish ; " I am married — I have
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

她戏剧性地伸出左手；“我已经结婚了——我有丈夫。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænlɪ] ['efət] , [aɪ] ['mɑːstəd] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I gave a hollow groan ; then , with a manly effort , I mastered my emotion .
" 我 给予 一个 空洞的 呻吟 ; 然后 , 和 一个 男子气概 努力 , 我 精通 我的 情感 .

我发出了一声空洞的呻吟；然后，我强忍着情绪，努力控制住了自己。

" [aɪ][həʊp] [hiːz] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I hope he's nice to you , " I said .
" 我 希望 他是 好的 到 你 , " 我 说 .

“我希望他对你好，”我说。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" No , he isn't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[hiː; hi] [grautʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [grautʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
He grouches off to the office in the morning and grouches back in the
他 脾气暴躁的人 离开 到 这 办公室 在 这 早晨 和 脾气暴躁的人 后退 在 这
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [riːdz] ['njuːzˌpeɪpəz] .
evening and reads newspapers .
晚上 和 阅读 报纸 .

他早上闷闷不乐地去上班，晚上闷闷不乐地回来，然后读报纸。

[hiːz] [dʒʌst] [grautʃ] [ɒf] [naʊ] . "
He's just grouched off now . "
他是 只是 脾气暴躁 离开 现在 . "

他现在生气走了。

" [ðə; ði] ['kæləs] [bruːt] !
" The callous brute !
" 这 冷酷 蛮力 !

“这个冷酷无情的畜生！”

" [ai] [his] [θruː] [maɪ] [tiːθ] .
" I hissed through my teeth .
" 我 嘶嘶作响 通过 我的 牙齿 .

我咬牙切齿地低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːkli] .
" There's worse than that , " she said darkly .
" 有 更糟 比 那 , " 她 说 黑暗 .

“还有比这更糟糕的，”她阴沉地说。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
To - day , to - day is an anniversary , and he forgot it .
到 - 天 , 到 - 天 是 一个 周年纪念日 , 和 他 忘了 它 .

今天是纪念日，他却忘了。

" [ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] .
" The manner was that of Madame Bernhardt .
" 这 方式 曾是 那 的 夫人 伯恩哈特 .

“她的举止像极了伯恩哈特夫人。”

" [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] , " [ai] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
" Anniversaries , " I said reassuringly , " are difficult to remember .
" 周年纪念日 , " 我 说 令人安心 , " 是 难的 到 记住 .

“纪念日，”我安慰地说，“很难记住。”

[ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [səʊ] . "
They accumulate so . "
他们 积累 所以 . "

它们就这样积累起来了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm] ?
" Are you defending him ?
" 是 你 防守 他 ?

你在为他辩护吗?

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ɜː(r)] — [nəʊ] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
" Er — no , " I said hastily .
" 呃 — 不 , " 我 说 草草 .

“呃——不,”我匆忙说道。

" [ðə; ði][mænz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] .
" The man's an unmitigated scoundrel .
" 这 男人的 一个 未加缓解的 恶棍 .

“这个人是个彻头彻尾的恶棍。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He ought to be divorced or something .
他 应该 到 是 离婚 或者 某物 .

他应该已经离婚了之类的。

[wɒt] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What anniversary was it ? "
什么 周年纪念日 曾是 它 ? "

是哪个周年纪念日?

" ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Our wedding - day , " she said with a sob in the voice .
" 我们的 婚礼 - 天 , " 她 说 和 一个 哭泣 在 这 嗓音 .

“我们的婚礼那天,”她哽咽着说。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['dæstədli] ['rʌfiən] ! "
" Oh , the dastardly ruffian ! "
" 哦 , 这 卑鄙的 痞子 ! "

“哦，这个卑鄙的恶棍！”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't forget your wedding - day , would you ? "
" 你 不会 忘记 你的 婚礼 - 天 , 会 你 ? "

你不会忘记你的婚礼吧?

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [ai] [sed] ['hɔːsli] .
" I said hoarsely .
" 我 说 沙哑地 .

我沙哑地说。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **You're quite rather nice , " she sighed .**
" 你是 相当 相当 好的 , " 她 叹了口气 .

"你人真不错,"她叹了口气。

" [jʊr; jər] [ə'dɔːrəb(ə)l] , " [ai] [sed] ['redɪli] .
" **You're adorable , " I said readily .**
" 你是 可爱的 , " 我 说 容易 .

"你真可爱,"我脱口而出。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" **How lovely !**
" 如何 迷人的 !

真可爱!

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [sez] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
My husband never says things like that .
我的 丈夫 绝不 说道 事物 喜欢 那 .

我丈夫从来不会说那样的话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" **And she leant against my shoulder .**
" 和 她 倾斜 反对 我的 肩膀 .

她靠在我的肩膀上。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['rɑːðə(r)] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
We got on rather well after that .
我们 得到 在 相当 出色地 后 那 .

那之后我们相处得还不错。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
We had lunch in an inn garden ,
我们 有 午餐 在 一个 客栈 花园 ,

我们在一家旅馆的花园里吃了午饭。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [smel] ['lævəndə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)]
where you could smell lavender and sweet peas and roses and where there
在哪里 你 可以 闻 薰衣草 和 甜的 豌豆 和 玫瑰 和 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] [bɒks] ['hedʒɪz] [tɜːnd] ['ʌndə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [spelz] ['ɪntuː] ['dʒaɪənt] [bɜ˞dz] .
were box hedges turned under magical spells into giant birds .
是 盒子 对冲 转向 在下面 神奇 咒语 进入 巨大的 鸟类 .

那里可以闻到薰衣草、香豌豆和玫瑰的香味，还有被魔法变成巨鸟的黄杨树篱。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [hɑːrts] - [tʌŋ] [fɜːn] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks]
We discovered a stream in a wood with hart's - tongue fern growing along its banks
我们 发现 一个 溪流 在 一个 木头 和 哈特的 - 舌头 蕨类 生长 沿着 它是 银行
.
:
.

我们在树林里发现了一条小溪，溪岸边长满了鹿舌蕨。

[ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] .
I picked her armfuls of wild roses .
我 挑选 她 满满的 的 荒野 玫瑰 .

我给她摘了一大束野玫瑰。

" [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " [ai] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [bruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fə'gɒt]
" **It's to make up , " I said , " because your brute of a husband forgot**
" 它是 到 制作 向上 , " 我 说 , " 因为 你的 蛮力 的 一个 丈夫 忘了
[jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
your wedding - day . "
你的 婚礼 - 天 . "

"这是为了弥补,"我说，"因为你那个粗鲁的丈夫忘记了你的婚礼。"

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪznli] .

"	I'd	love	to	be	married	to	you	,	"	she	said	brazenly	.
"	ID	爱	到	是	已婚	到	你	,	"	她	说	明目张胆	.

"我非常愿意嫁给你，"她厚颜无耻地说。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ][ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] .

I	turned	aside	to	brush	away	a	bitter	tear	.
我	转向	旁边	到	刷子	离开	一个	苦的	撕	.

我侧过身，拂去眼角的苦涩泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .

It	was	almost	dusk	when	we	got	back	to	the	side	gate	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	我们	得到	后退	到	这	边	门	.

我们回到侧门时，天色已近黄昏。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Good	-	bye	,	"	she	whispered	.
"	好的	-	再见	,	"	她	低声说道	.

"再见，"她低声说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

"	Go	away	quickly	;	I	believe	that's	the	Vicar	coming	down	the	road	.
"	去	离开	迅速地	;	我	相信	那就是	这	牧师	未来	向下	这	路	.

"快走开；我相信那是牧师沿着路走过来。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['swɪftnəs] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	Then	she	shut	the	gate	with	gentle	swiftness	in	my	face	.
"	然后	她	关闭	这	门	和	温和的	速度	在	我的	脸	.

然后她轻柔而迅速地在我面前关上了大门。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

I	walked	round	to	the	front	door	.
我	步行	圆形的	到	这	正面	门	.

我绕到前门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

She	was	in	the	hall	.
她	曾是	在	这	大厅	.

她当时在走廊里。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

"	she	said	;	"	I	hope	you	had	a	good	day	at	the	office	?	"
"	她	说	;	"	我	希望	你	有	一个	好的	天	在	这	办公室	?	"

她说："希望你今天在办公室过得愉快？"

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] ; " ['prɪti] ['rɒt(ə)n] . "

"	Thanks	,	"	I	said	;	"	pretty	rotten	.	"
"	谢谢	,	"	我	说	;	"	漂亮的	烂	.	"

"谢谢，"我说，"糟透了。"

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I've	had	a	lovely	day	,	"	she	said	;
"	我已经	有	一个	迷人的	天	,	"	她	说	;

"我今天过得很愉快，"她说；

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

"	I	picked	up	such	a	nice	young	man	in	the	high	road	.
"	我	挑选	向上	这样的	一个	好的	年轻的	男人	在	这	高的	路	.

"我在大街上遇到了一位非常不错的年轻人。"

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
He's taking me out to - night .
他是 采取 我 出去 到 - 夜晚 .

他今晚要带我出去。

[hiːz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
He's just going to ring up for seats .
他是 只是 去 到 戒指 向上 为了 座位 .

他只是去打电话订座位。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Without a word I went to the telephone .
" 没有 一个 单词 我 去 到 这 电话 .

我一言不发地走到电话旁。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [lɑːst] .
The Right Order of Things at Last .
这 正确的 命令 的 事物 在 最后的 .

一切终于井然有序了。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['bʌtlə(r)] [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]
" A Gentleman would be pleased to Recommend his Butler in whose service he
" 一个 绅士 会 是 高兴 到 推荐 他的 巴特勒 在 谁 服务 他
[hæz; həz] [biːn] [θriː] [j'iəz] .
has been three years .
有 到过 三 年 .

一位绅士乐意推荐他服务了三年的管家。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['lʌndən] . — [ðə; ði] — — , ['kɔːnwəl] , ['ɒfəz] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [waɪl]
" To Americans in London . — The — — , Cornwall , offers you comfortable home while
" 到 美国人 在 伦敦 . — 这 — — , 康沃尔郡 , 优惠 你 舒服的 家 尽管
[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ;
on this side ;
在 这 边 ;

“致在伦敦的美国人——康沃尔郡的——为您提供舒适的家，让您在这边也能享受家的温暖；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊn] .
far away from the madding crown .
远的 离开 从 这 疯狂 王冠 .

远离尘嚣。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[rɪ'pʌblɪkən] ['predʒədɪsɪz] [rɪ'spektɪd] .
Republican prejudices respected .
共和党人 偏见 受人尊敬 .

共和党的偏见得到尊重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['sweərɪŋ] [əʊld] ['seɪlə(r)]
There was a hard - swearing old sailor
那里 曾是 一个 难的 - 咒骂 老的 水手

有个满口脏话的老水手

[huːz] [spiːtʃ] [mait] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] ;

Whose	speech	might	have	startled	a	jailer	;
谁	演讲	可能	有	惊慌	一个	狱卒	;

他的言辞或许会让狱卒都感到震惊;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd]

But	he	frankly	avowed
但	他	坦率地说	公开承认

但他坦率地承认

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] [kraʊd]

That	the	charabanc	crowd
那	这	敞篷马车	人群

那群乘坐敞篷马车的人群

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn][ə; eɪ]['weɪlə(r)] .

Would	not	be	allowed	on	a	whaler	.
会	不是	是	允许	在	一个	捕鲸船	.

不允许登上捕鲸船。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] - ['laɪbrəri] .

THE	PATIENTS	'	LIBRARY	.
这	患者	-	图书馆	.

患者资料库。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [west] - [end] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd]

Though	a	West	-	End	physician	of	repute	,	he	must	,	I	think	,	have	had
尽管	一个	西方	-	结尾	医生	的	声誉	,	他	必须	,	我	思考	,	有	有

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['treɪnɪŋ] ,

a	course	of	American	training	,
一个	课程	的	美国人	训练	,

虽然他是一位在伦敦西区颇有名望的医生，但我认为他肯定接受过美国式的医学训练。

[ɪf] [rə'pɪdəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][biː; bi]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ˌðeər'ɒv] .

if	rapidity	of	action	be	any	indication	thereof	.
如果	快速	的	行动	是	任何	指示	其中	.

如果行动迅速可以作为衡量其效果的指标的话。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][meɪd] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Scarcely	had	the	maid	ushered	me	into	his	study	and	I	had	taken	a
几乎	有	这	女佣	引导	我	进入	他的	学习	和	我	有	已采取	一个

[siːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['bruːskli; 'brʊskli] ,

seat	than	he	came	forward	brusquely	,
座位	比	他	来了	向前	粗暴地	,

女仆刚把我领进他的书房，我刚坐下，他就粗暴地走了过来。

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['mɜːdərə(r)] ,

looked	at	me	with	the	glowering	eye	of	the	Second	Murderer	,
看起来	在	我	和	这	忧郁	眼睛	的	这	第二	凶手	,

他用第二个凶手的那种凶狠眼神瞪着我，

[grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [rɪb][ænd; ənd]

grasped	a	large	piece	of	me	in	the	region	of	the	fourth	rib	and
抓住	一个	大的	片	的	我	在	这	地区	的	这	第四	肋骨	和

[bɑːkt] ,

barked	,
吠叫	,

它咬住了我第四根肋骨附近的一大块肉，然后咆哮道:

" [jʊr; jər] [tuː] [fæt] .

"	You're	too	fat	.
"	你是	也	胖的	.

你太胖了。

" ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [bred] [aɪ] [ˌriː'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

"	Having	been	carefully	bred	I	refrained	from	retaliation	.
"	拥有	到过	小心	繁殖	我	克制	从	报复	.

“由于我从小接受良好的教育，所以没有进行报复。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	did	not	tell	him	that	his	legs	were	out	of	drawing	and	that	he	had
我	做过	不是	告诉	他	那	他的	腿	是	出去	的	绘画	和	那	他	有

[ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['vɪʃəs] [nəʊz] .

a	frightfully	vicious	nose	.
一个	可怕地	恶毒	鼻子	.

我没有告诉他，他的腿无法伸直，而且他的鼻子长得非常凶恶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

But	before	I	had	time	to	explain	my	business	he	had	started	on	a
但	前	我	有	时间	到	解释	我的	商业	他	有	开始	在	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [də'rekʃ(ə)nz] :

series	of	explosive	directions	:
系列	的	爆炸物	方向	:

但我还没来得及解释我的业务，他就开始滔滔不绝地讲起一些极具爆炸性的内容：

" [iːt] ['prɒpə(r)] [fuːd] .

"	Eat	proper	food	.
"	吃	恰当的	食物	.

吃健康的食物。

['plenti] [ɒv; əv] ['əʊpən] [eə(r)] .

Plenty	of	open	air	.
很多	的	打开	空气	.

充足的户外空间。

['eksəsaɪz] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

Exercise	morning	,	noon	and	night	and	in	between	.
锻炼	早晨	,	中午	和	夜晚	和	在	之间	.

早晨、中午、晚上以及课间都要锻炼。

[juːz] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .

Use	the	Muldow	system	.
使用	这	-	系统	.

使用 Muldow 系统。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .

You	need	a	tonic	.
你	需要	一个	补品	.

你需要补品。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	He	turned	to	his	table	and	was	,	I	suppose	,
"	他	转向	到	他的	桌子	和	曾是	,	我	认为	,

他转过身面对桌子，我想，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kemists] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd]

about	to	draw	a	cheque	for	me	on	the	local	chemist's	when	I	decided
关于	到	画	一个	查看	为了	我	在	这	当地的	化学家的	什么时候	我	决定

[tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] .

to	say	my	little	piece	.
到	说	我的	小的	片	.

正当他准备在当地药店给我开支票时，我决定说几句。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] ['maɪldli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Excuse	me	,	Sir	,	"	said	I	mildly	,	"	I	am	not	a	patient	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	说	我	轻微地	,	"	我	是	不是	一个	病人	.

“对不起，先生，”我温和地说，“我不是病人。”

" [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][ænd; ənd] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" The combination fountain - pen and thermometer almost fell from his
" 这 组合 喷泉 - 笔 和 温度计 几乎 跌倒 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .

"那支钢笔兼温度计差点从他手里掉下来。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][səʊl][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I am , " said I , " the sole proprietor and sole representative of the
" 我 是 , " 说 我 , " 这 唯一 业主 和 唯一 代表 的 这
[fɪ'zɪʃən] - [sə'plaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Physicians ' Supply Association .
医生 - 供应 协会 .

"我是，"我说，"医师用品协会的唯一所有者和唯一代表。"

[aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)][meɪd][maɪ][kɑːd] .
I gave your maid my card .
我 给予 你的 女佣 我的 卡片 .

我把我的名片给了你们的女佣。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
I have called with a thrilling offer of magazines for your waiting - room .
我 有 称为 和 一个 惊险 提供 的 杂志 为了 你的 等待 - 房间 .
"
"
"

我打电话来是想给您的候诊室提供一些杂志，希望能给您带来一些惊喜。

" [wɒt] [deɪts] ? " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪ] .
" What dates ? " said he , a gleam of interest in his dark eye .
" 什么 日期 ? " 说 他 , 一个 闪耀 的 兴趣 在 他的 黑暗的 眼睛 .

"具体日期？"他问道，深邃的眼睛里闪过一丝兴趣。

" [ɔːl]['priː] - [wɔː(r)] , " [sed] [aɪ] ['praʊdli] ;
" All pre - war , " said I proudly ;
" 全部 预 - 战争 , " 说 我 自豪地 ;

"都是战前的，"我自豪地说；

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
" none of them are later than 1900 and some go back to 1880 .
" 没有任何 的 他们 是 之后 比 - 和 一些 去 后退 到 - .
"
"
"

"它们没有一件晚于 1900 年，有些甚至可以追溯到 1880 年。"

" [nɒt] [biː] . [siː] . ? " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [həʊp][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)]
" Not b . c . ? " said he , with a look in which hope and disbelief were
" 不是 b . c . ? " 说 他 , 和 一个 看 在 哪个 希望 和 怀疑 是
['mɪŋgld] .
mingled .
混合 .

"不是因为吗？"他说道，眼神中既有希望又有怀疑。

" [nəʊ] , " [sed] [aɪ] . " [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] . [diː] . ;
" No , " said I . " All are a . d . ;
" 不 , " 说 我 . " 全部 是 一个 . d . ;

"不，"我说。"都是广告；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [diːp] [siː] ['fɪʃəmən] [ɪn] - — ['veri]
but **they** **include** **two** **Reports** **of** **Missions** **to** **Deep** **Sea** **Fishermen** **in** **1885** **—** **very**
但 他们 包括 二 报告 的 任务 到 深的 海 渔民 在 - — 非常
[reə(r)] .
rare **.**
稀有的 .

但其中包括 1885 年的两份深海渔民考察报告——非常罕见。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [mætʃ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]
I'm **sure** **they** **would** **match** **splendidly** **the** **Proceedings** **of** **the** **Royal** **Commission** **on**
我是 当然 他们 会 匹配 精彩地 这 诉讼程序 的 这 皇家 委员会 在
['ænɪlɪn] [daɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] . "
Aniline **Dyes** **which** **you** **have** **in** **the** **waiting** **-** **room** **.** **"**
苯胺 染料 哪个 你 有 在 这 等待 - 房间 . "

我相信它们与您候诊室里的《皇家苯胺染料调查委员会会议记录》会非常相配。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['fɜːmli] .
" **No** **,** **"** **said** **he** **firmly** **.**
" 不 , " 说 他 牢牢 .

"不,"他坚定地说。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['præktɪsɪz][ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
" **I** **have** **one** **of** **the** **most** **important** **practices** **in** **Harley** **Street** **.**
" 我 有 一 的 这 最多 重要的 实践 在 哈雷 街道 .

"我在哈利街拥有一家最重要的诊所之一。"

[ai] ['laɪkwaɪz] [pə'zes] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][əʊld] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn]
I **likewise** **possess** **one** **of** **the** **finest** **collections** **of** **old** **magazines** **in** **the** **profession**
我 同样地 具有 一 的 这 最好的 收藏 的 老的 杂志 在 这 职业
.
:
.

同样，我也拥有业内最优秀的旧杂志收藏之一。

[ðæt] [bluː] - [bʊk] [ɒn] ['ænɪlɪn] [daɪz] [ɪz] ['beəli] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
That **blue** **-** **book** **on** **Aniline** **Dyes** **is** **barely** **fifty** **years** **old** **.**
那 蓝色的 - 书 在 苯胺 染料 是 仅仅 五十 年 老的 .

那本关于苯胺染料的蓝皮书出版至今不过五十年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It **was** **left** **me** **by** **my** **father** **,**
它 曾是 左边 我 经过 我的 父亲 ,

这是我父亲留给我的。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [θruː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'dɜːnəti] .
and **I** **retain** **it** **simply** **through** **affection** **for** **him** **in** **spite** **of** **its** **modernity** **.**
和 我 保持 它 简单地 通过 感情 为了 他 在 尽管如此 的 它是 现代性 .

尽管它很现代，但我出于对他的喜爱而保留了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miən] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] .
But **the** **rest** **go** **back** **to** **the** **Crimean** **vintage** **and** **earlier** **.**
但 这 休息 去 后退 到 这 克里米亚 优质的 和 早些时候 .

但其余的则可以追溯到克里米亚时期或更早的年份。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [əʊld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When **you** **have** **something** **really** **old** **,** **come** **to** **me** **.**
什么时候 你 有 某物 真的 老的 , 来 到 我 .

如果你有很旧的东西，就来找我。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['bedsaɪd]['mænə(r)] — " [nɒt]
But " — and he threw in a winning smile in his best bedside manner — " not
但 " — 和 他 扔 在 一个 获胜 微笑 在 他的 最好的 床头 方式 — " 不是
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

但是"——他用他最亲切的语气露出了迷人的微笑——"在那之前不会。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] [ɪz] ['mɪəli] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" I am now in search of a young practitioner who is merely starting a collection
" 我 是 现在 在 搜索 的 一个 年轻的 实践者 WHO 是 仅仅 开始 一个 收藏
.
:
.

"我现在正在寻找一位刚刚开始收藏的年轻艺术家。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[siːn] . — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] : ['gɑːd(ə)n] ['ɔːnəmənt] ['sekʃ(ə)n] .
Scene . — A Flower Show : Garden Ornament Section .
场景 . — 一个 花 展示 : 花园 装饰品 部分 .

场景——花卉展览：花园装饰品区。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .
" I don't care for that little figure .
" 我 不 关心 为了 那 小的 数字 .

我不在乎那个小数字。

[hiːz] [tuː] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] .
He's too eighteenth - century for my taste .
他是 也 第十八 - 世纪 为了 我的 品尝 .

他太像十八世纪的人了，我不喜欢。

" ['krɪtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ([huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['tæbləʊz] - ['viːvɑːnts]) .
" Critical Little Girl (who has lately taken part in tableaux - vivants) .
" 批判的 小的 女孩 (WHO 有 最近 已采取 部分 在 画作 - 活物) .

"批判的小女孩（最近参加了活人画表演）。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] ['sentʃəri] [hiː; hi][ɪz] , ['mʌðə(r)] ?
" How can you tell what century he is , Mother ?
" 如何 能 你 告诉 什么 世纪 他 是 , 母亲 ?

"母亲，您怎么知道他是什么世纪的？"

[hiːz] [gɒt][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .
He's got no clothes on .
他是 得到 不 衣服 在 .

他一丝不挂。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] ['sɔ:roʊz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
If sorrow's crown of sorrow is as the poet says ,
如果 悲伤的 王冠 的 悲哀 是 作为 这 诗人 说道 ,

如果悲伤的王冠真如诗人所说，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʌn'hæpi:ə]
it should be equally true that there is enough satisfaction in remembering unhappier
它 应该 是 同样地 真的 那 那里 是 足够的 满意 在 记住 更不快乐
[θɪŋz] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔ:(r)] (['kæsəl]) ,
things to ensure success for The Crisis of the Naval War (Cassell) ,
事物 到 确保 成功 为了 这 危机 的 这 海军 战争 (卡塞尔) ,

同样地，回忆起不愉快的事情也足以带来足够的满足感，从而确保《海军战争危机》（卡塞尔出版社）的成功。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['vɒlju:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['vaɪkaʊnt] ['dʒɛlɪˌkoʊ]
the large and dignified volume in which Admiral of the Fleet Viscount Jellicoe
这 大的 和 凝重 体积 在 哪个 上将 的 这 舰队 子爵 杰利科
[ɒv; əv]['skɑ:pə] ,
of Scapa ,
的 斯卡帕 ,

那本篇幅宏大、庄严肃穆的著作中，海军元帅斯卡帕的杰利科子爵……

[dʒi:] . [si:] . [bi:] . , [əʊ] . [em] . , [dʒi:] . [si:] . [vi:] . [əʊ] . , [rɪ'maɪndz][ju: 'es] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
G . C . B . , O . M . , G . C . V . O . , reminds us how near the German
G . C . B . , 哦 . M . , G . C . V . 哦 . , 提醒 我们 如何 靠近 这 德语
[ˌsʌbmə'ri:nz] [keɪm] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] - ,
submarines came to triumph in 1917 ,
潜艇 来了 到 胜利 在 - ,

GCB、OM、GCVO 勋章提醒我们，1917 年德国潜艇距离胜利是多么接近。

[ænd; ənd] ['di:teɪlz][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['menəs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .
and details the various ways by which their menace was overcome .
和 细节 这 各种各样的 方式 经过 哪个 他们的 威胁 曾是 克服 .

并详细介绍了克服其威胁的各种方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] ,
It is a solid book , written with authority ,
它 是 一个 坚硬的 书 , 书面 和 权威 ,

这是一本内容扎实、论证权威的书。

[ænd; ənd] [ə'drest] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:t][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]['ri:də(r)] ;
and addressed rather to the expert than to the casual reader ;
和 已解决 相当 到 这 专家 比 到 这 随意的 读者 ;

本书的目标读者是专家而非普通读者；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [həʊm] - ['wɜ:kə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
but even the latter individual (the middle - aged home - worker , for instance
但 甚至 这 后者 个人 (这 中间 - 老年人 家 - 工人 , 为了 实例
,
,
,

但即使是后一种人（例如，中年家庭工作者），

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['ræʃən, 'rei-] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][raɪs] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn]

remembering	the	rationed	plate	of	beans	and	rice	that	constituted	his	lunch	in
记住	这	配给	盘子	的	豆子	和	米	那	构成	他的	午餐	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] -) [kæn; kən] [θrɪl] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ðɪs]

the	Spring	of	1917	)	can	thrill	now	to	read	of	the	precautions	this
这	春天	的	-	)	能	刺激	现在	到	读	的	这	防范措施	这

[ˌreprɪˈzentɪd] ,

represented	,
代表	,

回想起1917年春天他午餐只有定量配给的豆饭，他现在读到这些配给措施所代表的预防措施，一定会感到激动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [kept] [ðæt] [dɪs'teɪstfl] [dɪʃ] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [rɪ'plenɪʃt]

and	the	multiform	activities	that	kept	that	distasteful	dish	just	sufficiently	replenished
和	这	多形式	活动	那	保留	那	令人厌恶的	盘子	只是	足够	补充

.

:

.

以及各种活动，使得那道令人作呕的菜肴得以不断补充。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [əˈvɔɪdz] ['eni] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [senˈseɪʃənəlɪzəm] .

I	have	observed	that	Viscount	Jellicoe	avoids	any	approach	to	sensationalism	.
我	有	观察到	那	子爵	杰利科	避免	任何	方法	到	耸人听闻	.

我注意到杰利科子爵避免采取任何耸人听闻的做法。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [haʊˈevə(r)] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]

His	book	however	contains	a	number	of	exceedingly	interesting	photographs	of
他的	书	然而	包含	一个	数字	的	非常	有趣的	照片	的

['kɔnvɔi, kənˈvɔi][æt; ət] [siː] ,

convoys	at	sea	,
车队	在	海	,

然而，他的书中收录了许多非常有趣的航海护航照片。

[smәʊk] - [skriːnz] , [depθ] - ['tʃɑːdʒɪz] [ɪkˈspləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]

smoke	-	screens	,	depth	-	charges	exploding	,	and	the	like	,	which	the	most
抽烟	-	屏幕	,	深度	-	收费	爆炸	,	和	这	喜欢	,	哪个	这	最多

[ˌʌnɪnˈfɔːmd] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] .

uninformed	can	appreciate	.
不知情	能	欣赏	.

烟幕、深水炸弹爆炸等等，即使是最不了解情况的人也能理解。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] " ['kaʊntə(r)] - ['meʒəz] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

And	in	at	least	one	feature	of	"	counter	-	measures	,	"	the	history	of
和	在	在	至少	一	特征	的	"	柜台	-	措施	,	"	这	历史	的

[ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ɔː(r)]['mɪst(ə)ri] [ʃɪps] ,

the	decoy	or	mystery	ships	,
这	诱饵	或者	神秘	船舶	,

至少在"反制措施"的一个方面，即诱饵船或神秘船的历史，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] ['strɪktɪst]

the	record	is	of	such	exalted	and	amazing	heroism	that	not	the	strictest
这	记录	是	的	这样的	崇高	和	惊人的	英雄主义	那	不是	这	最严格的

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [əˈfɪʃldəm] [kæn; kən]['les(ə)n][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

language	of	officialdom	can	lessen	its	power	to	stir	the	heart	.
语言	的	官方	能	减少	它是	力量	到	搅拌	这	心	.

这段记录展现了如此崇高、如此惊人的英雄事迹，即使是最严厉的官方措辞也无法削弱它感动人心的力量。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

Who	,	for	example	,	could	read	the	story	of	The	Prize	,
WHO	,	为了	例子	,	可以	读	这	故事	的	这	奖	,

例如，谁会读《奖品》的故事呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbju:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['dʒɜ:mən] [kə'mɑ:ndə(r)] [ðæt] [raʊndz]

and	the	involuntary	tribute	from	the	captured	German	commander	that	rounds
和	这	非自愿	贡	从	这	捕获	德语	指挥官	那	回合

[ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

最后，被俘的德国指挥官还被迫献上贡品，这为整个事件画上了句号。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd] [praɪd] ?

without	a	glow	of	gratitude	and	pride	?
没有	一个	辉光	的	感激	和	自豪	?

没有一丝感激和自豪的光芒?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

Do	you	recall	how	we	would	attempt	to	stifle	curiosity	with	the	unsatisfactory
做	你	记起	如何	我们	会	试图	到	窒息	好奇心	和	这	不令人满意

['fɔ:mjələ] ,

formula	,
公式	,

你还记得我们是如何试图用那个令人不满的公式来压制好奇心的吗?

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] " ?

"	We	shall	know	some	day	"	?
"	我们	将	知道	一些	天	"	?

“总有一天我们会知道的”?

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɔ:'θɒrətətɪv] ['vɒlju:m] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['lɪftɪd] .

Here	in	this	authoritative	volume	is	another	corner	of	the	curtain	lifted	.
这里	在	这	权威性	体积	是	其他	角落	的	这	窗帘	抬起	.

这部权威著作揭开了帷幕的又一角。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)] ,

Although	he	is	still	comparatively	a	newcomer	,
虽然	他	是	仍然	比较	一个	新人	,

虽然他相对来说还是个新人，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜ:rgəsˌhaɪmər] [ɪz] [ɔ:l'redi]

a	book	with	the	signature	of	Mr	.	Joseph	Hergesheimer	is	already
一个	书	和	这	签名	的	先生	.	约瑟夫	赫格斯海默	是	已经

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændmɑ:k][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] .

something	of	a	landmark	in	the	publishing	season	.
某物	的	一个	地标	在	这	出版	季节	.

一本有约瑟夫·赫格斯海默先生签名的书籍，在出版季本身就已经具有里程碑意义了。

[tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'pju:t] ['lində] ['kɑ:ndən] (['haɪnəmən]) [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ di: 'di:] .

To	this	repute	Linda	Condon	(	Heinemann	)	will	certainly	add	.
到	这	声誉	琳达	康登	(	海涅曼	)	将要	当然	添加	.

琳达·康登（海涅曼出版社）无疑会为这一声誉锦上添花。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ][ɪn'klaɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

In	many	ways	I	incline	to	think	it	,	or	parts	of	it	,
在	许多	方式	我	倾斜	到	思考	它	,	或者	部分	的	它	,

在很多方面，我倾向于这样认为，或者至少是其中的某些部分。

[ðə; ði][best] [wɜ:k] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɑ:tɪst][hæz; həz] [jet] [dʌn] .

the	best	work	that	this	unusual	artist	has	yet	done	.
这	最好的	工作	那	这	异常	艺术家	有	然而	完毕	.

这是这位非同寻常的艺术家迄今为止的最佳作品。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['lində] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] " [həʊ'tel]
The **development** **of** **Linda** **,** **in** **the** **hateful** **surroundings** **of** **an** **American** **"** **hotel**
这 发展 的 琳达 , 在 这 可恶 周围环境 的 一个 美国人 " 酒店
- [tʃaɪld] ,
- **child** **,**
- 孩子 ,

琳达在美国"酒店儿童"令人憎恶的环境中成长

" [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] [ɒ'stɪə(r)] ,
" **through** **her** **detached** **and** **observant** **youth** **to** **a** **womanhood** **austere** **,**
" 通过 她 分离的 和 观察者 青年 到 一个 女性 简朴 ,
[rɪ'məʊt] ,
remote **,**
偏僻的 ,

从她疏离而善于观察的青年时期，到如今严厉、冷漠的女性时期，

[ɪn'spaɪəd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] ,
inspired **only** **by** **the** **worship** **of** **essential** **beauty** **,**
灵感 仅有的 经过 这 崇拜 的 基本的 美丽 ,

灵感仅源于对本质美的崇拜，

[ɪz][təʊld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] .
is **told** **with** **an** **exquisite** **rightness** **of** **touch** **that** **is** **a** **continual** **delight** **.**
是 讲述 和 一个 精美的 正义 的 触碰 那 是 一个 持续的 喜 .

故事讲述得恰到好处，令人回味无穷。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər] [hæz; həz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['ætməsfɪə(r)]
Mr **.** **Hergesheimer** **has** **above** **all** **else** **the** **gift** **of** **suggesting** **atmosphere**
先生 . 赫格斯海默 有 多于 全部 别的 这 礼物 的 建议 气氛
[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ([ɔːt] [aɪ] [nɒt] [ɪn] [mɪə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] " ['kʌlə(r)] " ?) ;
and **colour** **(** **ought** **I** **not** **in** **mere** **gratitude** **to** **bring** **myself** **to** **say** **"** **color** **"** **?** **)** **;**
和 颜色 (应该 我 不是 在 仅仅 感激 到 带来 我 到 说 " 颜色 " ?) ;

赫格斯海默先生最突出的天赋在于营造氛围和色彩（我难道不应该出于感激之情，用"色彩"这个词来形容他吗？）；

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪndəz] [ə'meɪzɪŋ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['breɪnləs]
his **picture** **of** **Linda's** **amazing** **mother** **and** **the** **rest** **of** **the** **luxurious** **brainless**
他的 图片 的 琳达的 惊人的 母亲 和 这 休息 的 这 豪华 没脑子
['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪd] -
company **of** **her** **hotel** **existence** **has** **the** **exotic** **brilliance** **of** **the** **orchid** **-**
公司 的 她 酒店 存在 有 这 异域风情 辉煌 的 这 兰花 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他镜头下的琳达那令人惊艳的母亲，以及她酒店里其他那些奢靡无脑的同伴，都散发着如同兰花房般异域风情的璀璨光芒。

[æt; ət][wʌns]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
at **once** **dazzling** **and** **repulsive** **.**
在 一次 耀眼的 和 丑恶 .

既令人惊艳又令人反感。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
Later **,** **in** **the** **course** **of** **her** **married** **life** **,**
之后 , 在 这 课程 的 她 已婚 生活 ,

后来，在她婚后生活中，

[ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - ([ɪn] [huːz] [feɪt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [meɪ]

inspiring	and	inspired	by	the	sculptor	Pleydon	(	in	whose	fate	the	curious	may
鼓舞人心	和	灵感	经过	这	雕塑家	-	(	在	谁	命运	这	好奇的	可能

[pə'hæps] [treɪs] [sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['kɒntrəvɜːsi]) ,

perhaps	trace	some	echo	of	recent	controversy	)	,
也许	痕迹	一些	回声	的	最近的	争议	)	,

这位艺术家深受雕塑家普莱顿（Pleydon）的启发（好奇的人或许能从他的命运中找到近期争议的一些回响）。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪndə] [bɪ'kʌmz] [ɪn'evɪtəbli]

the	story	of	Linda	becomes	inevitably
这	故事	的	琳达	变成	不可避免地

琳达的故事不可避免地变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[les] ['vɪvɪd] , [ðəʊ] [ɪts][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθi] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'lækst] .

less	vivid	,	though	its	grasp	of	the	reader's	sympathy	is	never	relaxed	.
较少的	生动	,	尽管	它是	抓牢	的	这	读者的	同情	是	绝不	轻松	.

虽然不如其他作品生动，但它始终牢牢抓住读者的同情心。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʃɔːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [gəʊ] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'restɪŋ]

In	fine	,	a	tale	short	as	such	go	nowadays	,	but	throughout	of	an	arresting
在	美好的	,	一个	故事	短的	作为	这样的	去	如今	,	但	自始至终	的	一个	逮捕

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['bjuːti] .

and	memorable	beauty	.
和	难忘	美丽	.

总之，如今这样的故事篇幅很短，但整体而言却引人入胜、令人难忘。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

The	state	of	modern	American	fiction	has	,	if	I	may	say	so	without	offence	,
这	状态	的	现代的	美国人	小说	有	,	如果	我	可能	说	所以	没有	罪行	,

恕我直言，现代美国小说的现状是.....

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ;

been	for	some	time	a	cause	of	regret	to	the	judicious	;
到过	为了	一些	时间	一个	原因	的	后悔	到	这	明智的	;

一段时间以来，这令明事理之人感到遗憾;

[let]['mɪstə(r)] . ['hɜːrgəsˌhaɪmər] [biː; bi] ['rezəluːt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['stændəd] [baɪ]['əʊvə(r)] -

let	Mr	.	Hergesheimer	be	resolute	in	refusing	to	lower	his	standard	by	over	-
让	先生	.	赫格斯海默	是	坚决	在	拒绝	到	降低	他的	标准	经过	超过	-

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

production	,
生产	,

让赫格斯海默先生坚决拒绝通过过度生产来降低标准。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]

and	I	look	to	see	him	leading	a	return	towards	the	best	traditions	of	an
和	我	看	到	看	他	领导	一个	返回	向	这	最好的	传统	的	一个

['ɒnərəb(ə)l] [pɑːst] .

honourable	past	.
光荣的	过去的	.

我希望看到他带领大家回归光荣的过去，重拾最优秀的传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][ðæt]['snaɪpɪŋ][ɪn][frɑːns] (['hʌtʃɪnsən]) [wɪl][stɪl][biː; bi]

It	is	not	an	impossible	conception	that	Sniping	in	France	(	Hutchinson	)	will	still	be
它	是	不是	一个	不可能的	概念	那	狙击	在	法国	(	哈钦森	)	将要	仍然	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['laɪbrəɹɪz][ɪn][ðə; ði]['jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

available	in	libraries	in	the	year	2020	a	.	d	.	,
可用的	在	图书馆	在	这	年	-	一个	.	d	.	,

《法国狙击战》（哈钦森著）一书在2020年仍能在图书馆找到并非不可能。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

and	I	can	imagine	the	title	then	catching	the	eye	of	some	enthusiastic
和	我	能	想象	这	标题	然后	捕捉	这	眼睛	的	一些	热情的

['spɔːtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

我可以想象，这个标题当时会吸引一些热情的体育爱好者的目光。

[huːz] [bent][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

whose	bent	for	game	is	stronger	than	his	knowledge	of	history	.
谁	弯曲	为了	游戏	是	更强	比	他的	知识	的	历史	.

他对游戏的热爱远胜于他对历史的了解。

['fiːlɪŋ] [ðæt][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː][klɑːs][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ,

Feeling	that	here	is	a	new	class	of	shooting	for	him	to	try	his	hand	at	,
感觉	那	这里	是	一个	新的	班级	的	射击	为了	他	到	尝试	他的	手	在	,

他觉得这是一种全新的射击方式，值得他去尝试。

[hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

he	will	hasten	to	acquaint	himself	with	the	details	and	will	discover	that	the
他	将要	趋	到	熟人	他自己	和	这	细节	和	将要	发现	那	这

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ɪn] [fʊl] [blɑːst] .

first	of	the	essentials	is	a	European	war	in	full	blast	.
第一的	的	这	必需品	是	一个	欧洲的	战争	在	满的	爆炸	.

他会急于了解详情，并会发现首要问题是欧洲战事全面爆发。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

Whether	or	not	he	will	see	his	way	to	arrange	that	for	himself	,
无论	或者	不是	他	将要	看	他的	方式	到	安排	那	为了	他自己	,

他是否会设法自行安排此事，尚不得而知。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	know	and	,	since	I	shall	not	be	present	,	I	don't	care	.
我	不	知道	和	,	自从	我	将	不是	是	展示	,	我	不	关心	.

我不知道，而且既然我不会到场，我也不在乎。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪn'diːd]

But	in	any	case	he	will	be	absorbed	in	an	eminently	scientific	and	indeed
但	在	任何	案件	他	将要	是	吸收	在	一个	非常	科学	和	的确

[rəʊ'mæntɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] - ['ɜːnɪst] [bɪg] [geɪm]

romantic	study	of	perhaps	the	most	thrilling	and	deadly	-	earnest	big	game
浪漫的	学习	的	也许	这	最多	惊险	和	致命	-	认真	大的	游戏

['hʌntɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ,

hunting	there	has	ever	been	,
打猎	那里	有	曾经	到过	,

但无论如何，他将全身心投入到一项极其科学且充满浪漫色彩的研究中，研究对象或许是历史上最惊险刺激、最真挚无比的大型猎物狩猎活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [left] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

and	he	will	be	left	not	a	little	impressed	with	the	work	of	the	author	,
和	他	将要	是	左边	不是	一个	小的	印象深刻	和	这	工作	的	这	作者	,

他一定会对作者的作品印象深刻。

['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . ['hɛskɪθ] ['prɪtʃəd] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . , [hɪz; ɪz] [skɪl] , ['enədʒi] [ænd; ənd]

Major	**H**	**.**	**Hesketh**	**Prichard**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**his**	**skill**	**,**	**energy**	**and**
主要的	H	.	赫斯基思	普里查德	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	,	他的	技能	,	活力	和

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	**.**
性格	.

H·赫斯基思·普里查德少校，DSO，MC，他的技能、精力和个性。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [ɒv; əv]

As	**to**	**this**	**last**	**he**	**will**	**find**	**a**	**brief**	**summing**	**-**	**up**	**in**	**the**	**foreword**	**of**
作为	到	这	最后的	他	将要	寻找	一个	简短的	求和	-	向上	在	这	前言	的

['dʒen(ə)rəl] [lɔːd] [hɔːrn] ,

General	**Lord**	**Horne**	**,**
一般的	主	霍恩	,

至于最后一点，他可以在霍恩勋爵将军的前言中找到简要总结。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [həʊl] " ['blʌndəbʌs] " ['veri] ['klɪəli]

and	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**visualise**	**the**	**whole**	**"**	**blunderbuss**	**"**	**very**	**clearly**
和	他	将要	是	有能力的	到	可视化	这	所有的	"	铳	"	非常	清楚地

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ,

by	**the**	**help**	**of**	**the**	**illustrations**	**of**	**Mr**	**.**	**Ernest**	**Blaikley**	**,**
经过	这	帮助	的	这	插图	的	先生	.	欧内斯特	布莱克利	,

借助欧内斯特·布莱克利先生的插图，他将能够非常清楚地想象出整个"火铳"的全貌。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] .

of	**the**	**late**	**Lieut**	**.**
的	这	晚的	中尉	.

已故中尉

[biː] . [hed] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

B	**.**	**Head**	**,**	**and**	**of**	**the**	**camera**	**.**
B	.	头	,	和	的	这	相机	.

B. 头部，以及摄像机。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [mʌtʃ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

There	**is**	**undoubtedly**	**much**	**controversial**	**matter**	**in**	**the**	**book**	**,**
那里	是	无疑	很多	有争议的	事情	在	这	书	,

这本书里无疑有很多争议性的内容。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəlɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gʌn] - [ruːm] [dɪ'skʌʃən] .

which	**must**	**necessarily**	**give**	**rise**	**to**	**the**	**most**	**remarkable**	**gun**	**-**	**room**	**discussions**	**.**
哪个	必须	一定	给	上升	到	这	最多	卓越	枪	-	房间	讨论	.

这必然会引发枪械室里最精彩的讨论。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['kɜːn(ə)l] ,

I	**can**	**well**	**imagine**	**some**	**stout**	**-**	**hearted**	**Colonel**	**,**
我	能	出色地	想象	一些	肥硕	-	心地	上校	,

我完全可以想象出一位意志坚定的上校，

['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['səʊldʒə(r)] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk]

prompted	**by**	**his**	**love**	**for**	**the**	**plain**	**soldier**	**-**	**man**	**and**	**his**	**rooted**	**dislike**
提示	经过	他的	爱	为了	这	清楚的	士兵	-	男人	和	他的	根	不喜欢

[ɒv; əv][ɔːl] " ['speʃəlɪsts] ,

of	**all**	**"**	**specialists**	**,**
的	全部	"	专家	,

出于对普通士兵的热爱和对所有"专家"根深蒂固的厌恶，

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɒn]
" becoming very heated in the small hours of the morning about the paragraph on
" 成为 非常 加热 在 这 小的 小时 的 这 早晨 关于 这 段落 在
[peɪdʒ] - ,
page 97 ,
页 - ,

"凌晨时分，大家对第97页的那段话争论得非常激烈，"

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['snaɪpɪŋ] [skuːlz] [ɪz][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]
in which a division untrained in the Sniping Schools is in passing compared to a
在 哪个 一个 分配 未经训练的 在 这 狙击 学校 是 在 通过 比较的 到 一个
[bænd][ɒv; əv] " ['keələs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['tʊərɪsts] .
band of " careless and ignorant tourists .
乐队 的 " 粗心 和 无知 游客 .

其中，一支未经狙击学校训练的部队被顺带比作一群"粗心无知的游客"。

" [seɪ'njɔːr][ɪ'bɑːˌnjɛz] - [njuː]['nɒv(ə)l] , [meə(r)] ['nɒstrəm] (['kʌnstəbl]) , [ɪz] [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt]
" Señor Ibañez ' new novel , Mare Nostrum (Constable) , is ostensibly a yarn about
" 先生 伊巴涅斯 - 新的 小说 , 母马 秘方 (警官) , 是 表面上 一个 纱 关于
[spaɪz][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
spies and submarines ,
间谍 和 潜艇 ,

"伊巴涅斯先生的新小说《我们的海》（Mare Nostrum）表面上是一部关于间谍和潜艇的故事，

[ɪts]['hɪərəʊ][ə; eɪ]['gæləntˌ] ['spæniʃ] ['kæptɪn] , [juː)'lisiːz] [fɛrəgət] , ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
its hero a gallant Spanish captain , Ulysses Ferragut , scion of a long line of
它是 英雄 一个 英勇 西班牙语 队长 , 尤利西斯 费拉古特 , 继承人 的 一个 长的 线 的
.
sailormen .
水手 .

它的主人公是一位英勇的西班牙船长，尤利西斯·费拉古特，出身于一个世代以航海为生的家族。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æntiˌ] - ['dʒɜːmən] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]
And there can be no doubt of the proper anti - German sentiments of
和 那里 能 是 不 怀疑 的 这 恰当的 反对 - 德语 情感 的
[ðɪs] [staʊt] ['feləʊ] ,
this stout fellow ,
这 肥硕 同伴 ,

毫无疑问，这位壮汉怀有强烈的反德情绪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪə] - , [ə; eɪ] [də'laɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
even though his impetuous passion for Freya Talberg , a Delilah in the service
甚至 尽管 他的 浮躁 热情 为了 弗蕾雅 - , 一个 黛莉拉 在 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

即使他对弗蕾雅·塔尔伯格（Freya Talberg）——一个效力于敌人的黛利拉——怀有冲动的爱慕之情，

[dɪd] [meɪk] [hɪm][stɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn]
did make him store a tiny island with what the translator will persist in
做过 制作 他 店铺 一个 微小的 岛 和 什么 这 翻译 将要 坚持 在
['kɔːlɪŋ] [kəmbʌs'təblz] ,
calling combustibles ,
呼叫 可燃物 ,

确实让他储存了一小块地方，里面装着译者会一直称之为易燃物的东西。

['miːnɪŋ] , [wʌn] [sə'pəuz] , ['fjuːəl] .
meaning , one supposes , fuel .
意义 , 一 假设 , 燃料 .

人们推测，意思是燃料。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	more	fundamentally	it	is	an	affectionate	song	of	praise	of	the
但	更多的	从根本上	它	是	一个	亲热	歌曲	的	称赞	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ɪts] ['lɪtərəl] ,

Mediterranean	and	the	dwellers	on	its	littoral	,
地中海	和	这	居民	在	它是	沿岸	,

但从根本上讲，这是一首充满深情的赞美地中海及其沿岸居民的歌曲。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] ['hɑːdi] ['seɪləz] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spænjədz] , [ɪn]

especially	the	fiery	and	hardy	sailors	of	Spain	,	and	of	Spaniards	,	in
尤其	这	火热	和	耐寒的	水手们	的	西班牙	,	和	的	西班牙人	,	在

[pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] [və'lɛnʃənz] [ænd; ənd][ˌkætə'loʊniənz] .

particular	the	Valencians	and	Catalonians	.
特别的	这	瓦伦西亚人	和	加泰罗尼亚人	.

尤其是西班牙那些热情奔放、意志坚强的水手，以及西班牙人，特别是瓦伦西亚人和加泰罗尼亚人。

['siːnjɔː(r)][ɪ'bɑːˌnjɛz] - ['meθəd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'skɜːsɪv] ; [hiː; hi] [gɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Signor	Ibañez	'	method	is	distinctly	discursive	;	he	gives	,	for	instance	,
签名者	伊巴涅斯	-	方法	是	明显地	论述性的	;	他	给予	,	为了	实例	,

伊巴涅斯先生的方法明显是论述性的；例如，他举例说：

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kən'sekjətɪv] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]

six	-	and	-	twenty	consecutive	pages	to	the	description	of	the	inmates	of
六	-	和	-	二十	连续的	页面	到	这	描述	的	这	囚犯	的

[ðə; ði] ['neɪplz] [ə'kweərɪəm][ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sə'spend][hɪz; ɪz]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	Naples	Aquarium	and	is	always	ready	to	suspend	his	story	for	a
这	那不勒斯	水族馆	和	是	总是	准备好	到	暂停	他的	故事	为了	一个

['leŋθi] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt] ,

lengthy	disquisition	on	any	subject	,
冗长	专题讨论会	在	任何	主题	,

他用了整整二十六页的篇幅来描述那不勒斯水族馆的动物，而且总是随时准备暂停故事，就任何主题进行冗长的论述。

['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pleɪs] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm] .

person	or	place	that	interests	him	.
人	或者	地方	那	兴趣	他	.

他感兴趣的人或地方。

[ðɪs] [pʊts] [hɪm] [pɪ'kjuːliəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trænz'lɪtəreɪtə] ,

This	puts	him	peculiarly	at	the	mercy	of	his	transliterator	,
这	放置	他	奇特地	在	这	怜悯	的	他的	音译者	,

这使得他特别容易受到译者的摆布。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvɪŋ] ['eni]

who	has	a	positive	genius	for	choosing	the	wrong	word	and	depriving	any
WHO	有	一个	积极的	天才	为了	选择	这	错误的	单词	和	剥夺	任何

['kɒment] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌt(ə)lti] ,

comment	of	its	subtlety	,
评论	的	它是	微妙之处	,

他似乎天生就擅长选错词，让任何评论都失去了微妙之处。

['eni] [wel] - [meɪd] [freɪz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .

any	well	-	made	phrase	of	its	distinction	.
任何	出色地	-	制成	短语	的	它是	区别	.

任何一句优美的短语都具有其独特之处。

['iːv(ə)n][pleɪn] ['nærətɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [nʌn] [tuː]

Even	plain	narrative	such	as	the	following	is	none	too
甚至	清楚的	叙述	这样的	作为	这	下列的	是	没有任何	也

即使是下面这样的简单叙述也并非太过

[ə'træktɪv] :
attractive :
吸引人的 :

吸引人的:

— " [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['dɒkjumənts] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
— " The voluminous documents would become covered with dust on his table and
— " 这 大量的 文件 会 变得 涵盖 和 灰尘 在 他的 桌子 和
[dɒn] [ɛ'stɛbən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [end]
Don Esteban would have to saddle himself with the dates in order that the end
大学教师 埃斯特班 会 有 到 鞍 他自己 和 这 日期 在 命令 那 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'siːdʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [slɪp] [baɪ] .
of the legal procedures should not slip by .
的 这 合法的 程序 应该 不是 滑 经过 .

——"堆积如山的文件会在他的桌子上落满灰尘，唐·埃斯特班不得不记下日期，以免错过法律程序的最后期限。

" [wɒt] [ɪn'dʒenjuəs] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] " ?
" What ingenuous person authorises this sort of " authorised translation " ?
" 什么 天真无邪 人 授权 这 种类 的 " 授权 翻译 " ?

"哪个天真的人会批准这种所谓的'官方翻译'？"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
If I may say so without offence ,
如果 我 可能 说 所以 没有 罪行 ,

恕我直言，

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪliəd] ['ekspɜːts] [huː] ,
Mr . Edgar Rice Burroughs reminds me a little of those billiard experts who ,
先生 . 埃德加 米 伯勒斯 提醒 我 一个 小的 的 那些 台球 专家 WHO ,

埃德加·赖斯·巴勒斯先生让我想起了那些台球专家，他们……

['hævɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [strəʊk] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] ,
having evolved a particular stroke , will continue it indefinitely ,
拥有 进化 一个 特别的 中风 , 将要 继续 它 无限期 ,

一旦形成某种特定的模式，就会无限期地延续下去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['bɔːdəm] [ɒv; əv]
to the joy of the faithful and the exasperated boredom of
到 这 喜悦 的 这 忠实 和 这 恼怒 无聊 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

这令信徒们欣喜若狂，却令其他人感到无比厌烦。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['metəfə(r)] , [aɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] , ['hævɪŋ] " [gɒt] [set] ,
To explain my metaphor , I gather that Mr . Burroughs , having " got set ,
到 解释 我的 隐喻 , 我 收集 那 先生 . 伯勒斯 , 拥有 " 得到 放 ,

为了解释我的比喻，我认为伯勒斯先生"准备就绪"后，

" [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [kɔːld] ['tɑːzæn] ,
" to an incredible number of thousands , with an invention called Tarzan ,
" 到 一个 极好的 数字 的 数千 , 和 一个 发明 称为 泰山 ,

"凭借一项名为泰山的发明，吸引了数以千计的人，真是不可思议。"

[ɪz] [naʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dʒɒn]
is now by way of beating his own record over the adventures of John
是 现在 经过 方式 的 殴打 他的 自己的 记录 超过 这 冒险 的 约翰
['kɑːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [mɑːz] .
Carter in the red planet Mars .
卡特 在 这 红色的 行星 火星 .

现在，他正努力打破自己保持的记录，讲述约翰·卡特在红色星球火星上的冒险故事。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] ['vɒljuːmz] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Concerning **these** **amazing** **volumes** **there** **is** **just** **this** **to** **say** **,**
有关 这些 惊人的 卷 那里 是 只是 这 到 说 ,

关于这些惊人的著作，我只想说：

[ðæt] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'vɪdəti][ɔː(r)][juː; jʊ][kænt] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
that **either** **you** **can** **read** **them** **with** **avidity** **or** **you** **can't** **read** **them** **at** **all** **.**
那 任何一个 你 能 读 他们 和 热情 或者 你 不能 读 他们 在 全部 .

要么你能如饥似渴地阅读它们，要么你根本就读不下去它们。

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]['kæʒuəl][ˌɑːbzər'veɪʃənz][aɪ] [kən'siːv] [ðə; ðɪ][test][tuː; tə][biː; bi][praɪ'merəli][wʌn][ɒv; əv]
From **certain** **casual** **observations** **I** **conceive** **the** **test** **to** **be** **primarily** **one** **of**
从 肯定 随意的 观察 我 构想 这 测试 到 是 主要 一 的
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

根据一些随意的观察，我认为这项测试主要针对的是年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [kəm'pelz][maɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪljə(r)] .
for **honesty** **compels** **my** **middle** **-** **age** **to** **admit** **a** **personal** **failure** **.**
为了 诚实 强制 我的 中间 - 年龄 到 承认 一个 个人的 失败 .

因为诚实迫使我这个中年人承认自己的个人失败。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ;
I **saw** **the** **idea** **;**
我 锯 这 主意 ;

我明白了这个想法；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [nəʊ] [eg] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]
for **one** **thing** **no** **egg** **was** **ever** **a** **quarter** **so** **full** **of** **meat** **as** **the**
为了 一 事物 不 蛋 曾是 曾经 一个 四分之一 所以 满的 的 肉 作为 这
['mɑːʃn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θril] ,
Martian **existence** **of** **incomprehensible** **thrills** **,**
火星人 存在 的 难以理解 刺激 ,

首先，没有任何一个鸡蛋能像火星人那样，四分之一的蛋壳里都充满了难以理解的刺激感。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [ə'maʊnts]
to **heighten** **the** **effect** **of** **which** **Mr** **.** **Burroughs** **has** **invented** **what** **amounts**
到 增高 这 影响 的 哪个 先生 . 伯勒斯 有 发明 什么 金额
[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
to **a** **new** **language** **,**
到 一个 新的 语言 ,

为了增强这种效果，巴勒斯先生创造了一种相当于新语言的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðʌs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]
with **a** **glossary** **of** **its** **own** **,** **thus** **appealing** **to** **a** **well** **-** **known** **instinct** **of**
和 一个 词汇表 的 它是 自己的 , 因此 上诉 到 一个 出色地 - 已知 本能 的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood **,**
童年 ,

本书配有自己的词汇表，从而迎合了男孩们众所周知的本能。

[bʌt; bət] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] [əb'skjʊərəti][tuː; tə]
but **rendering** **the** **whole** **business** **of** **a** **more** **than** **Meredithian** **obscurity** **to**
但 渲染 这 所有的 商业 的 一个 更多的 比 梅雷迪斯 朦胧 到
[ðə; ðɪ] [ʌnɪ'nɪʃɪət] .
the **uninitiate** **.**
这 新手 .

但对于不了解内情的人来说，这整件事却变得比梅瑞狄斯笔下的晦涩难懂还要令人费解。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪz] [kɔːld]

I	have	hitherto	forgotten	to	say	that	the	particular	volume	before	me	is	called
我	有	迄今为止	被遗忘的	到	说	那	这	特别的	体积	前	我	是	称为

[ðə; ði][wɔː(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][mɑːz] (['mɛθjuːən]) .

The	War	Lord	of	Mars	(	Methuen	)	.
这	战争	主	的	火星	(	梅休恩	)	.

我之前忘记说了，我面前的这本名为《火星战神》（Methuen 出版社）的书。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['kɑːtə(r)] [heild] [æz; əz] - [ɒv; əv] -

I	may	add	that	it	closes	with	the	heroic	Carter	hailed	as	Jeddak	of	Jeddaks
我	可能	添加	那	它	关闭	和	这	英勇	卡特	赞誉	作为	-	的	-

,

,

,

我还要补充一点，结尾处称赞英雄卡特为"杰达克中的杰达克"。

[wɪtʃ] [saʊndz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'veɪɪŋ] ['eni] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

which	sounds	eminently	satisfactory	,	though	without	conveying	any	definite	promise	of
哪个	声音	非常	令人满意的	,	尽管	没有	传递	任何	定	承诺	的

[faɪ'nælətɪ] .

finality	.
最终性	.

听起来非常令人满意，但并没有明确承诺最终结果。

[ðə; ði] [naɪt] .

The	Knight	.
这	骑士	.

骑士。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

"让我们来看看。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [ə'sɪstənts] ,

We	have	already	overcome	the	chief	jailer	and	his	ten	assistants	,
我们	有	已经	克服	这	首席	狱卒	和	他的	十	助理	,

我们已经制服了狱长和他的十个助手。

[ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] ['fɪəsəm] [haʊnd] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	slain	the	fearsome	hound	which	guarded	the	courtyard	.
和	被杀	这	可怕的	猎犬	哪个	守卫	这	庭院	.

他杀死了守卫庭院的凶猛猎犬。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [fed] ['drægən] ,

We	have	now	to	destroy	the	one	-	eyed	giant	and	the	bean	-	fed	dragon	,
我们	有	现在	到	破坏	这	一	-	眼睛	巨大的	和	这	豆	-	美联储	龙	,

[skeɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] ,

scale	the	outer	wall	,
规模	这	外	墙	,

现在我们必须消灭独眼巨人和吃豆子的龙，翻越外墙。

[swɪm] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɔːs] .

swim	the	moat	and	then	to	horse	.
游泳	这	护城河	和	然后	到	马	.

游过护城河，然后骑马。

['kʌrɪdʒ] , [swiːt] ['leɪdi] !

Courage	,	sweet	lady	!
勇气	,	甜的	女士	!

勇敢些，甜美的女士！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [seɪvd] .
You **are** **practically** **saved** **.**
你 是 几乎 已保存 .

你基本上得救了。

" [duː; də] ['pəʊltri] [peɪ] ?
" **Do** **Poultry** **Pay** **?**
" 做 家禽 支付 ?

养家禽赚钱吗?

" [sɪks] [henz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sʌm; səm] ['leɪɪŋ] 7s .
" **Six** **Hens** **for** **sale** **,** **some** **laying** **7s** **.**
" 六 母鸡 为了 销售 , 一些 躺下 7s .

出售六只母鸡，其中一些产蛋量为7分。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] .
You **will** **find** **three** **of** **them** **as** **good** **as** **a** **guinea** **-** **fowl** **.**
你 将要 寻找 三 的 他们 作为 好的 作为 一个 几内亚 - 鸡 .

你会发现其中三个和珍珠鸡一样好。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɔː(r)] - — [haʊ'evə(r)][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
" **But** **the** **germ** **of** **Socialism** **or** **BZolshevism** **—** **however** **you** **like** **to** **call** **it**
" 但 这 细菌 的 社会主义 或者 - — 然而 你 喜欢 到 称呼 它
— [hæz; həz] ['hɑːdlɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [blʌd] .
— **has** **hardly** **entered** **the** **Polish** **working** **-** **class** **blood** **.**
— 有 几乎 进入 这 抛光 在职的 - 班级 血 .

“但是社会主义或布尔什维克主义的萌芽——无论你喜欢怎么称呼它——几乎没有进入波兰工人阶级的血液里。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] - [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] .
We **fear** **,** **however** **,** **that** **it** **has** **got** **into** **our** **contemporary's** **composing** **-** **room** **.**
我们 害怕 , 然而 , 那 它 有 得到 进入 我们的 - 构成 - 房间 .

然而，我们担心它已经渗透到我们当代人的创作室里。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] - [kə'rektɪd] [əʊld]['taɪpəʊ] : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] " .
Page **116** **corrected** **old** **typo** **:** **changed** **"** **Encylopædia** **"** **to** **"** **Encyclopædia** **"** **.**
页 - 已更正 老的 拼写错误 : 已更改 " - " 到 " 百科全书 " .

第 116 页更正了旧的拼写错误：将“Encylopædia”改为“Encyclopædia”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神